발 간 등 록 번 호
11-1380000-002362-01

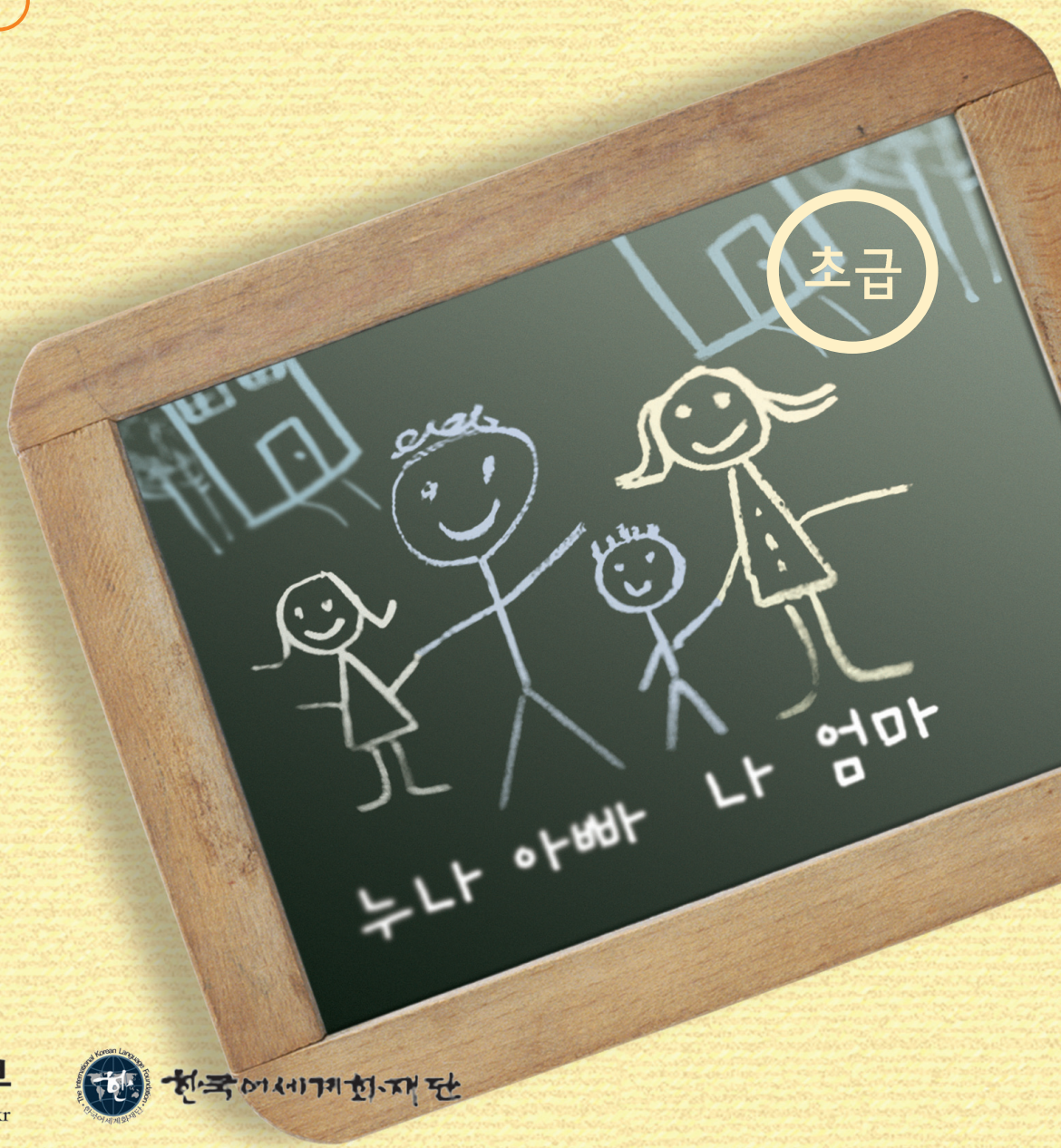
농촌 여성결혼이민자를 위한 한국어

우리 엄마의 한국어

My MoM's Korean Language

조선경 김민애 우인혜 우창현 이미혜 지음

CHINESE



농림부
www.maf.go.kr
한국어세계화재단

발 간 등 록 번 호
11-1380000-002362-01

조선경 김민애 우인혜 우창현 이미혜 지음

CHINESE

농림부
www.maf.go.kr
한국어세계화재단

발행일 2007년 5월 18일

발행인 박홍수

발행처 농림부 여성정책과

경기도 과천시 관문로 88 정부과천청사

전화 : 02-500-1607, 1609

개 발 한국어세계화재단

제 작 (주) 아름다운 한국어학교

전화 : 02-552-5155, 팩스 : 05-552-8842

사전 승인없이 책자 내용의 무단복제를 금함

행정 간행물 등록번호 11-138000 0-00 2362-01

발 간 사

이웃 만드는 첫 걸음은 의사소통입니다.

농촌의 국제 결혼 가정이 급격히 늘었습니다. 최근 농림 어업 종사자 결혼 3명중 1명은 국제결혼을 한 것으로 나타났습니다. 앞으로도 꾸준히 증가할 것으로 전망됩니다.

농촌 여성결혼이민자들은 자신과 다른 언어, 예절, 문화, 음식 등으로 우리 농촌사회에 정착하는데 많은 어려움을 겪고 있습니다.

최근 농림부가 조사한 결과 농촌 여성결혼이민자의 결혼 생활 중 가장 힘들었던 점은 한국문화 및 예절(24.3%), 친족관계(16.4%), 한국생활(12.5%), 자녀양육(11.8%), 음식만들기(10.5%) 순이었습니다. 이런 결과만을 놓고 볼 때 한국 농촌에 잘 정착하려면 한국어 습득과 함께 한국 문화 특히, 가족문화에 대한 이해를 도울 수 있는 문화교육이 절실하게 필요하다고 할 수 있습니다.

농촌의 초기 여성결혼이민자들이 우리 사회에 안착하려면 한국어와 한국문화를 배울 수 있는 기회를 제공해야 합니다. 특히 한국어 교육은 시급합니다. 원활한 의사소통 없이 서로를 이해하고 도와주는 것은 실로 어렵습니다.

농림부는 올해 농촌 여성결혼이민자가족 지원사업을 시작하면서 방문교육도우미를 통한 한국어 교육을 지원하기 위하여 한국어 초급 교재를 만들었습니다.

아무쪼록 이 교재를 통하여 농촌 여성결혼이민자들이 자신들의 의사를 마음껏 표현하고 우리 사회를 이해하는데 큰 도움을 받으셨으면 합니다. 아울러 이번 교재 발간을 위해 수고해 주신 집필진 여러분께도 감사드립니다.

2007년 5월

농림부 장관 박홍수

일러두기

교재의 집필 기획

이 교재는 2007년 농촌 여성결혼이민자 가족 지원사업의 일환으로 기획되어 2006년 10월 부터 3개월 간 농림부 용역사업으로 개발되었다. 사업 기획 단계의 핵심 사항은 여성결혼이민자의 출신국을 고려하여 베트남어, 영어, 타갈로그어, 중국어 4판으로 제작하는 것이었다. 교재의 본문을 4개 언어로 번역하고 자국의 현실 발음에 맞추어 발음을 붙이도록 하였다.

이는 한국어 학습자인 여성결혼이민자의 출신국을 고려한 것이며 교사 1인이 학습자의 언어를 다 구사할 수 없고 농촌 현실상 방문 교육 이외의 교육 기회를 확보할 수 없음을 감안한 것이다. 그리고, 이렇게 함으로써 학습자 혼자 공부하는 경우와 가족이 한국어 학습을 도와주는 경우 모두를 대비할 수 있다고 판단한다. 이 교재의 외국어 번역 부분은 다시 학습자와 교사, 남편과 가족 모두 아내의 언어를 한국어 발음으로 쉽게 읽을 수 있도록 제작 하여 기초적인 소통이 가능하도록 하였고 이에 따르는 문장 간의 복잡함을 피하고자 북 디자인 상에서 두 표현의 글자 색상과 글자 크기에 변화를 주어 구별할 수 있도록 하였다.

이 교재는 한글을 학습한 기초 학습자를 대상으로 가정 내 의사소통 상황과 농촌에서 필요로 하는 의사소통 상황을 중심으로 설계하였고 실제 농가 조사를 통해 대화 내용을 구성하였다. 그리고 성인 학습자임을 감안하여 대화와 새 단어 및 심화 단어에는 번역을 달았다. 번역이 있음으로 해서 난이도 높은 문법 항목도 실생활에서의 필요도에 따라 교재의 앞 단원에 놓을 수 있었다. 심화 어휘란에 관계 어휘도 상당수 수록하였다. 다음으로 학습자인 여성 결혼이민자가 체제 기간과는 무관하게 한국어 숙달도를 나타내고 있는바 학습자의 상황과 여건에 따라 어휘량을 조절할 수 있도록 하였다. 교재는 총 24과로 구성되었으며 오리엔테이션과 평가를 할 수 있게 된다. 총 55시간의 교육 과정에 맞추어 개발 되었다.

교재의 구성

도입

도입 해당 단원의 주제에 의식을 초점화시키기 위하여 삽화와 더불어 3 문항의 생각하여 말하기를 두었다. 주로 대화 참여자가 무엇을 하고 있는지, 학습자인 여성결혼이민자가 이러한 상황에 놓여 본 경험이 있는지, 삽화의 상황을 두고 본국과 한국의 차이는 무엇인지 등이 주된 내용을 이룬다.

대화

대화의 구성 단위는 6개를 기본으로 하였고 14과 이후 한 단위는 두 문장으로 분화한 경우도 있다. 내용은 부부간, 가족간, 이웃간 대화를 중심으로 하면서 장보기, 머리하기, 병원 가기 등 필수 의사소통 상황을 다수 채택하였다. 그리고 농촌 상황 주제로 고추 말리기, 새참 준비하기이며. 대화 본문과 함께 새 단어는 번역과 번역의 한국어 발음을 병기하였다.

문법 및 표현

문법은 단원 당 2개를 기본으로 하여 관련된 문법 항목을 제시하였다. 다시 문법 설명은 한국어 설명 하단에 해당언어로 번역하였고, 예문은 한 항목 당 3개씩 제시하였으며 마찬가지로 번역을 두었다. 문법 설명 시 형태론적인 것은 O, X, 표시를 사용하여 이해를 도왔으며, 연결을 요하는 항목(예: -을 거에요)에는‘ - ’를 사용하였다.

말하기

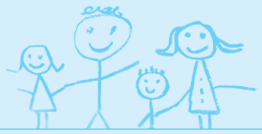
말하기는 교사와 학습자 2인의 역할극(roll play)으로 구성하였고 복습 시에 남편이나 다른 가족과 함께 학습할 수 있도록 하였다.

쓰기

쓰기는 한 단원 당 3문장 또는 3구절을 5회씩 따라 쓰는 부분으로 수업 중에 쓰기 활동을 하거나 과제로 제시하여도 좋다. 이는 여성결혼이민자들의 경우 일상 생활에서 쓰는 활동이 거의 제한되어 중급 이상의 쓰기 수업을 듣지 않는 경우가 있어 쓰기를 강조해야 함을 교재에 반영한 것이다.

듣기

단원 당 3~4개의 듣기 문제를 두었는데 이는 음성 하나하나를 변별하여 들을 수 있는 능력을 키우기 위함인데 이를 통해 학습자 스스로 발음 하나하나를 정확하게 발음할 수 있게 된다. 그리고 교재에 관련 CD를 제공하고 웹(www.migrantskorean.org)상에서도 사용할 수 있다.



인터뷰 과제	해당 단원에서 배운 핵심 내용을 이웃과 함께 나누어 봄으로써 이웃과 여성결혼이민자와의 연결고리를 만들수 있도록 하였다. 그리고 이웃들이 여성결혼이민자인 학습자에게 쉬우면서도 유연한 한국어를 사용해야 함을 알릴 수 있는 기회로 삼고자 하였다.
심화 어휘 및 표현	본문의 내용과 연관된 어휘군을 번역과 함께 제시하였는데, 학습자의 한국어 숙달도에 따라 학습량을 조절할 수 있다. 따라서 학습자 중 상대적으로 한국어 숙달도가 높은 학습자에게는 과제로 부과할 수도 있다.
계절과 절기	농촌의 농삿일과 절기와의 관계를 정보 제공 차 두었는데 절기와 음식 그리고 여타 문화에 대한 정보는 추후의 과제로 남긴다.
우리고장 이모저모	2007년 농림부 사업 해당 시군의 특산물을 부록 형식으로 3과당 한 꼭지 넣어 지역에 대한 이해와 관심을 늘리고자 하였다.
듣기지문	부록에 수록하여 CD를 사용할 수 없는 경우 교사의 육성으로 듣기 활동을 할 수 있도록 하였다.
불규칙 동사	10개의 불규칙 동사를 부록 마지막에 두어 동사, 형용사 활용의 형태적인 어려움을 해결하여야 할 때마다 참고할 수 있도록 하였다. 학습자가 불규칙동사를 숙지해야 할 때마다 펼쳐 보도록 하면 좋을 것이다.

교재의 사용법

본 교재는 한 단원을 두 시간에 수업하도록 제작하였는데 기초 한국어를 배우지 않은 경우는 문화관광부 국립국어원 한국어세계화재단이 개발한 한국어 첫걸음 교재(총 7단원 한글 부분은 4단원)를 사용하여 8시간 한글 쓰기와 읽기를 마친 후에 사용하는 것이다. 농림부 방문 교육은 1시간씩 주 3회 실시되므로 5개월 가량 소요된다. 총 24단원을 매일 2시간씩 수업 할 경우 24일 만에 끝마칠 수 있으므로 개인이나 지원단체에서는 상황과 여건을 고려하되 가능하면 주 3회 2개월 교육과정으로 운영하는 것이 바람직 하다고 판단된다.

여성결혼이민자가 교육을 받을 때 가족의 도움을 받을 수 있는지 여부를 파악하여 가족의 도움을 받을 수 있는 경우 어휘 학습과 쓰기 활동은 가족들이 도울 수 있도록 교사가 유도할 필요가 있다. 이는 언어학습 이외에 가족 간에 친화할 수 있게 교육 이외의 긍정적인 효과를 얻을 수 있기 때문이다.

교재 집필진

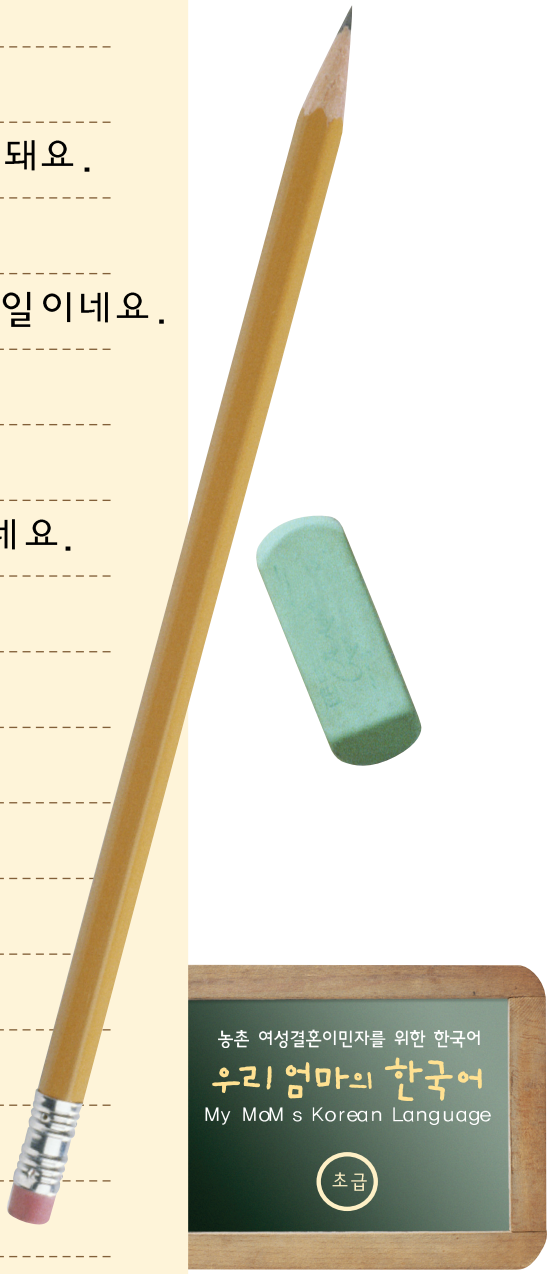
서울대 김민애 교수, 선문대 우인혜 교수, 세명대 우창현 교수, 이화여대 이미혜 교수가 4단원씩 집필하였고 한국어세계화재단 조선경 팀장이 4단원과 집필의 기획을 맡았다. 교재 메인 삽화는 김일성대학 출신 조철용 화가가 담당하였다. 사회주의 국가로부터 온 여성결혼이민자의 정서적 배경을 고려하여 화려하지 않고 담담한 내용으로 구성하였다. 베트남 번역은 조선대학교 안경환 교수와 계명대학교의 흐엉 선생님, 중국어는 장안대학교의 왕정춘 교수와 농림부 여성정책과의 이윤숙 주무관, 타갈로그어는 필리핀 유진 신부, 영어는 한국어세계화재단의 김원경 연구원과 김주연 선생님이 담당하였다. 교재의 내용 검토와 감수는 재외동포재단 한광수부장, 강원대학교 한건수 교수, 장수민들레학교 이현선 교장이, 농가 방문과 조사에 제천한글학교 김호영 교장, 옥천어학당 전만길 대표가 도움을 주었다. 영어는 이화여대 양승희 선생님, 중국어는 이화여대 이향남 선생님, 강혜란 선생님, 베트남어는 이화여대 김대옥 선생님이 교열과 교정을 맡았고, 교재의 북 디자인과 편집 및 교재 제작의 기술적인 부분은 아름다운 한국어학교 권혁민 사장과 직원들이 담당하였다.

2007년 3월 1일 집필진을 대신하여 조선경

목차
content

3 발간사
4 일러두기
6 목차
8 교과 구성
10 1과 안녕하세요?
16 2과 베트남에서 왔어요.
22 3과 호미가 어디 있어요?
28 4과 이게 뭐예요?
36 5과 김치 맛이 어때요?
44 6과 이 배는 얼마예요?
52 {우리고장 이모저모- 사과}
54 7과 버스가 몇 시부터 있어요?
62 8과 여보세요?
70 9과 어떻게 전화하셨어요?
78 10과 아버님 생신은 언제예요?
86 11과 새참은 뭘 준비할까요?
94 12과 집에서 이불을 빨 거예요.
102 {우리고장 이모저모- 생강}
104 13과 내일 고구마를 캐려고 해요.
112 14과 계모임은 한 달에 한 번씩 있어요.

120 15과 현금 카드도 만드시겠어요?
128 16과 파마하고 싶어요.
136 17과 배 고프니까 뭐 먹읍시다.
144 18과 미역국에 파는 넣지 마세요.
152 {우리고장 이모저모- 한우}
154 19과 농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요.
162 20과 무와 고추를 말려야 해요.
170 21과 비가 많이 와서 고추 농사가 큰일이네요.
178 22과 상차림을 도와 드릴게요.
186 23과 감기인 것 같아요.
194 24과 가희가 학교에서 막 나오고 있네요.
202 {우리고장 이모저모- 고추}
부록
204 듣기 지문
214 대화지문
230 불규칙 활용
232 저자 약력
233 집필 후기



교과구성

과	단원명	기 능		문 법	어휘 및 표현
		말하기	듣 기		
1과	안녕하세요?	선생님과 인사하기	여러 가지 인사 듣기	인사 표현	식사했어요? 잘 가요, 안녕히 가세요, 동네 아저씨
2과	베트남에서 왔어요.	처음 만나 소개하기	첫 만남의 인사와 소개하는 대화 듣기	–에서 왔어요 저는 –입니다	남편, 이장님, 제 아내, 만나서 반갑습니다, 어디, 베트남
3과	호미 어디 있어요?	찾는 물건의 장소 가르쳐 주기	장소를 묻는 대화 듣기	–이/가 –아요/어요/여요 – 니다/습니다	어디, 텃밭, –에 가다, 걸레, 어딨어요?, 빨래줄, 호미, 거기, 헛간, –에 있다, 여기
4과	이게 뭐예요?	반찬과 양념 등 이름 묻기	식사 준비에 대한 대화 듣기	–예요/이에요 이것, 저것, 그것, 무엇	아침, –에, 반찬, 뭐해요?, 글쎄, 시래기 국, –하고, 콩나물, 어머니, 그런데, 된장이야, 얼마나, 넣다, 한 숟가락, –만
5과	김치 맛이 어때요?	음식 맛에 대해 이야기하기	느낌 표현하는 대화 듣기	안 –아요/어요/여요 형(으) + 명	김치, 맛, 어때요?, 싱거워, 소금, 더, 아니, 짠 음식, 안 좋아, 매워, 아니
6과	이 배는 얼마예요?	장보면서 물건값 알아보기	물건 사는 대화 듣기, 제사 상차림에 대한 대화 듣기	–을/를, –(으)세요, –개(단위명사)	제사, 시장, 과일, 놓다, 숫자
7과	버스가 몇 시부터 있어요?	버스 시간에 대해 이야기하기	버스 시간에 대한 대화 듣기	시간, –부터 –까지, –마다	시내 버스, –시 –분, –마다, 마지막, 얼마나, 걸리다, –쯤
8과	여보세요.	걸려온 전화 받아서 다른사람 바꿔주기	전화를 받고 어떤 사람을 바꿔줘야 하는지 파악하기	과거 표현, –(으)세요?,	여보세요, –네 집, 잠깐만, 전화 받다, 누구 등
9과	어떻게 전화하셨어요?	보건소에 전화해서 알고 싶은 정보 묻기	전화로 질문한 내용에 대한 대답 파악하기	–셨어요, –시–, –을 수 있어요	보건소, 아프다, 물리치료, 성함
10과	아버님 생신은 언제예요?	집안 행사 날짜에 대해 묻기	날짜를 묻는 대화	–고, –도	달력, 표시하다, 월, 일, 며칠, 제삿날
11과	새참은 뭘 준비할까요?	음식 만들기에 대해 이야기하기	요리법을 설명하는 대화 듣기	–(으) 까요? –(으) 다음에	새참음식 요리 방법
12과	집에서 이불을 빨 거예요	미래 계획 이야기하기	미래 일(장보기)에 대해 제안하는 대화 듣기	–에서 –(으) 거예요	집안일 외출/이불 장보러가다

과	단원명	기 능		문 법	어휘 및 표현
		말하기	듣 기		
13과	내일 고구마를 캐려고 해요	농사일(고구마 캐기)에 대한 이야기하기	농사일(배추 뽑기)에 대한 대화 듣기	–(으)려고 하다 –게	농사일, 채소
14과	계모임은 한 달에 한 번씩 있어요	계모임에 대해 정보 주기, 정보 얻기	동창 모임에 대한 대화 듣기	–에 –(으)러 가다/오다	모임(동창모임, 가족 모임 등), 모임 관련 어휘 (회식, 회비 등)
15과	현금카드로 만드시겠어요?	은행에서 통장 만들기	은행에서 환전하는 대화 듣기	–어/아/여 주다 –(으)시겠어요?	은행 업무 (저금하다, 돈을 찾다 등), 은행관련 어휘 (통장, 도장 등)
16과	파마하고 싶어요.	미용실에서 머리하기	미용실에서 머리하는 대화 듣기	–고 싶어요 –(은/는) 어때요?	머리, 파마, 머리 손질, 어렵다, 편하다
17과	배고프니까 뭐 먹읍시다.	시장 보기	슈퍼에서 장보는 대화 듣기	(으)니까 (으) 시다	장 봤어요 고추씨, 남다, 나오다, 배 고프다, 목 마르다
18과	미역국에 파는 넣지 마세요.	출산에 대해 이야기하기	아이 보기에 대한 대화 듣기	–지 마세요 –아/어/여 보다	출산예정일, 미역국, 끓이다
19과	농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요?	남편에게 고마움 표현하기	남편과 저녁 식사 중의 대화 듣기	–기 전에 –아/어/여도 돼요 –(으)면 안돼요	힘들다, 결혼기념일, 사랑하다, 감동하다, 농사, 갔다 오다, 잊다
20과	무와 고추를 말려야 해요	고추 말리기에 대해 말하기	참깨 말리기에 대한 대화 듣기	–아서 –야 해요	무, 고추, 말리다, 마당, 비닐자리, 좀, 깔다, 비닐하우스, 널다, 몇, 뒤집다, 괜찮다, 오전, 오후
21과	비가 많이 와서 고추 농사가 큰일이네요.	날씨에 대해 말하기	날씨와 과일 농사에 대한 대화 듣기	–네요 –(으)면	날씨, 밖, 올해, 고추농사, 많이, 탄저병, 수확, 준비해야
22과	상차림을 도와 드릴게요.	돌잔치에 대해 의논하기	모내기에 대한 대화 듣기	–아/어 드리다 –이나	농사철, 회의, 참석, 마을, 여러분, 감사, 경로잔치, 의논(하다), 부녀회장, 청년회장, –에서는, –에서도
23과	감기인 것 같아요.	배탈에 대해 말하기	보건소에서의 대화 듣기	–인 것 같아요 –지요?	불편하다, 쑤셔요, 기침, 감기, 이틀 치, 처방하다, 하루 치
24과	빨간색 바지를 입었어요.	옷차림에 대해 말하기	옷차림을 표현하는 대화 듣기	–는데 –고 있–	노란색, 점퍼, 빨간색, 바지, 털모자, 쓰다, 학교, 막, 나오다

1과 안녕하세요

您好

1_두 사람이 뭐해요?
两个人在做什么?

2_한국말로 어떻게 인사해요?
用韩国语怎样打招呼?

3_여러분 나라에서는 어떻게 인사해요?
各位的国家是怎样打招呼?

대화

피 인 안녕하세요?
您好!
닌 호우!

동네 아저씨 안녕하세요? 식사했어요?
您好! 您吃饭了吗?
닌 호우! 닌 츠판러마?

피 인 네, 했어요.
是，吃饭了。
쓰, 츠판러.

동네 아저씨 잘 가요.
再见。
짜이쟨

피 인 안녕히 가세요.
请走好。
칭 저우 호우

새 단어 및 표현

안녕하세요? 您好! 닌 호우!	잘 가요 再见 짜이쟨
식사했어요? 吃饭了吗? 츠판러마?	안녕히 가세요 请走好 칭 저우 호우
네 是 쓰	동네 아저씨 邻居大叔 린 쥐 따쑤

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

인사 (존댓말)

윗사람에게 공손하게 인사할 때 쓴다.
친구나 아이들에게는 반말을 쓴다.

敬语： 向长辈问候的时候使用。对朋友和小孩用卑称

존댓말	敬语	반말	半语
□ 안녕하세요?	您好	□ 안녕?	你好
□ 아침 드셨어요?	您吃饭了吗?	□ 식사했어?	吃饭了?
식사했어요?	您吃饭了吗?	밥 먹었어?	吃饭了?
밥 먹었어요?	您吃饭了吗?	□ 잘 가.	再见
진지 드셨어요?	您吃饭了吗?	□ 잘 있어.	再见
□ 안녕히 가세요.	请走好		
□ 안녕히 계세요.	请留步		

말하기

선생님과 말해 보세요.

□ 피인씨, 안녕하세요?

□ 선생님, _____ ?

□ _____ ?

□ 네, 했어요.

□ 잘 가요.

□ _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

안	녕	하	세	요	?			안	녕	하	세	요	?
식	사	했	어	요	?			식	사	했	어	요	?
네	,		했	어	요	.	네	,		했	어	요	.
잘		가	요	.				잘		가	요	.	

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

가 : 가희야, ☐
나 : 안녕하세요?

- ☐ 안녕하세요?
- ☐ 안녕히
- ☐ 안녕
- ☐ 안녕히 계세요

가 : 식사했어?
나 : 네, ☐

- ☐ 안녕하세요?
- ☐ 식사예요
- ☐ 안녕
- ☐ 했어요

가 : 안녕히 ☐
나 : 안녕히 가세요.

- ☐ 계세요
- ☐ 가세요
- ☐ 가요
- ☐ 있어요

가 : 안녕히 가세요.
나 : 가희야, ☐

- ☐ 안녕하세요?
- ☐ 잘 가요
- ☐ 잘 가
- ☐ 안녕?

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
안녕하세요?		
아침 식사했어요? 아침 드셨어요?		

관련어휘 및 표현

식사 : 아침 식사 점심 식사 저녁 식사
三餐 : 早餐-午餐-晚餐
싼찬 : 쪼우 찬 – 우찬 – 완찬

감사합니다. 고맙습니다. 축하합니다.
感谢 /谢谢/ 祝贺
깐 쎄/쎄쎄 / 쭈우 허

죄송합니다. 미안합니다.
对不起/不好意思
뚜이 부치/뿌 호우 이쓰

처음 뵙겠습니다.
初次见面
추츠 쩬맨

네, 예 ↔ 아니요
是/是 ↔ 不是
쓰/쓰 뿌우 쓰

응 ↔ 아니
嗯 ↔ 不
은 뿌

계절과 절기

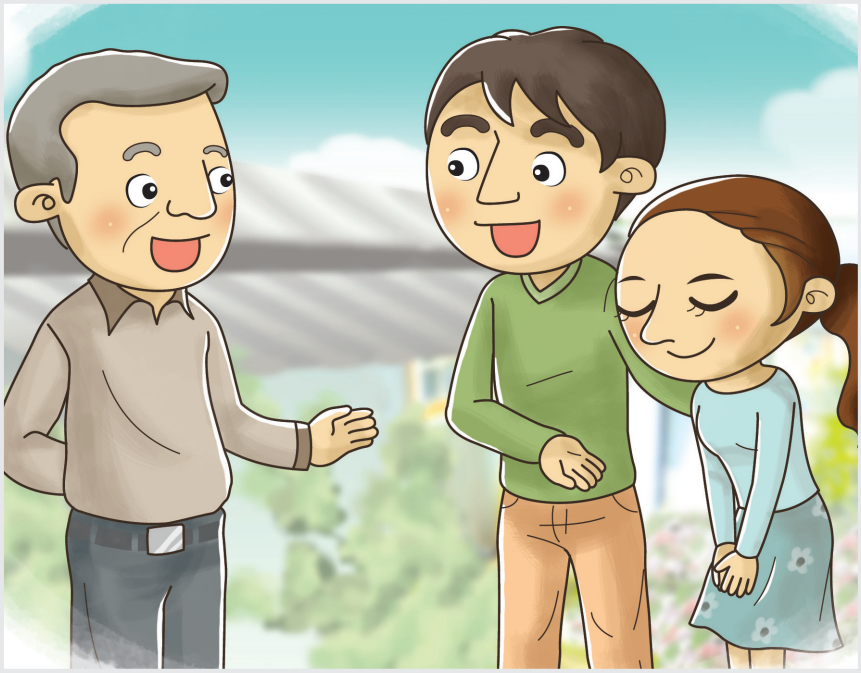
입춘(立春)

양력 2월 4일경. 24절기 중 첫 번째 절기로 봄의 시작을 알려요. 음력으로는 대개 정월 새해가 되니까' 立春大吉(입춘대길: 입춘에 크게 길함) 과 같은 좋은 글을 써서 대문 등에 붙였고, 농가에서는 보리 뿌리를 뽑아 보고서 그 해 농사가 잘될 지 잘못될 지 예상하기도 했어요.

是阳历2月4日左右，24节气的第一个节气，揭示着春天的到来。按农历，大概是正月新年，家家户户大门口都张贴着“立春大吉”等喜庆的大字，农家从地里拔出大麦，查看根部，以猜测当年耕作能否丰收。

2과 베트남에서 왔어요

我从越南来



1_ 남편이 누구에게 소개해요?
丈夫向谁介绍妻子呢?

2_ 한국에서 누구를 소개 받은 적이 있어요?
在韩国有通过介绍认识过人吗?

3_ 여러분 나라에서는 처음 만날 때 어떻게 인사해요?
在各位的国家里，初次见面的时候怎样打招呼?

대화

남 편 안녕하세요? 이장님, 제 아내입니다.
您好！村长，她是我妻子。
닌 호우! 춘춘, 타쓰 워 치즈.

이 장 님 안녕하세요? 만나서 반갑습니다.
您好！很高兴认识您。
닌 호우! 헌 꼬우씽 런쓰닌.

피 인 안녕하세요? 저는 피인입니다.
您好！我是皮仁。
닌 호우! 워쓰 피런.

이 장 님 어디에서 왔어요?
您从哪里来?
닌 충 나아리 라이?

피 인 베트남에서 왔어요.
我从越南来。
워 충 웨난 라이.

새 단어 및 표현

남편 丈夫 짱푸	만나서 반갑습니다 很高兴认识您 헌꼬우씽 런쓰닌	베트남 越南 웨난
이장님 村长 춘장	저는 - 입니다 我是~ 워쓰~	어디 哪里 나아리
제 아내 我妻子 워 치즈	- 에서 왔어요 从~来 충~라이	

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

- 에서 왔어요

내가 어디에서 왔는지를 말할 때 쓴다.
从~来：说明自己从哪里来的时候使用。

- ☐ 어디에서 왔어요?
  从哪里来的?
- ☐ 중국에서 왔어요?
  从中国来的吗?
- ☐ 미국에서 왔어요?
  从美国来的吗?
- ☐ 태국에서 왔어요
  从泰国来的。
- ☐ 네, 중국에서 왔어요.
  是，从中国来的。
- ☐ 아니요, 러시아에서 왔어요.
  不，从俄罗斯来的。

저는 - 입니다

윗사람에게 나의 이름이나 직업 등을 이야기할 때 쓴다.

- ☐ 저는 피인입니다.
  我是皮仁。
- ☐ 저는 선생님입니다.
  我是老师。
- ☐ 저는 엄마입니다.
  我是妈妈。

말하기

선생님과 말해 보세요.

- ☐ _____ 씨, 안녕하세요? 제 친구입니다.
- ☐ 안녕하세요? _____ .
- ☐ 안녕하세요? 저는 _____ .
- ☐ 저는 _____ .
- ☐ 어디에서 왔어요?
- ☐ _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

제 아 내 입 니 다 .

제 아 내 입 니 다 .

반 갑 습 니 다 .

반 갑 습 니 다 .

어 디 에 서 왔 어 요 ?

어 디 에 서 왔 어 요 ?

베 트 남 에 서 왔 어 요 .

베 트 남 에 서 왔 어 요 .

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

1

가 : 이장님, 안녕하세요? ☐
나 : 안녕하세요?

- ☐ 저예요
- ☐ 저 아내예요
- ☐ 제 아내예요
- ☐ 아내예요

가 : 만나서 ☐
나 : 처음 뵙겠습니다

- ☐ 뵙겠습니다
- ☐ 반갑습니다
- ☐ 처음입니다
- ☐ 아닙니다

2

가 : 처음 뵙겠습니다. 저는 ☐니다.

- ☐ 안단
- ☐ 왕
- ☐ 단단
- ☐ 왕단단

가 : 어디에서 왔어요?
나 : ☐어요.

- ☐ 중국에
- ☐ 태국에서
- ☐ 네, 중국에서
- ☐ 아니요

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
안녕하세요? 저는 _____입니다		
어느 나라 사람입니까?		

관련어휘 및 표현

나는 - 입니다
我是~。
워 쓰~

저는 - 입니다
我是~。
워 쓰~

어디, 언제, 누구, 무엇
何地、何时、谁、什么
허어띠, 허어쓰, 수이, 썬머

어느 나라 사람입니까?
哪个国家的人?
나아거 궈쟈더 런.

중국사람(베트남 사람, 미국 사람, 일본 사람, 필리핀 사람)입니다.
是中国人（越南人、美国人、日本人、菲律宾人）
쓰 쭝궈런(웨난런,메이궈런,를번런,페이뤼빈런)

中国人
쭝궈런

韩国人
한궈런

越南人
웨난런

日本人
를번런

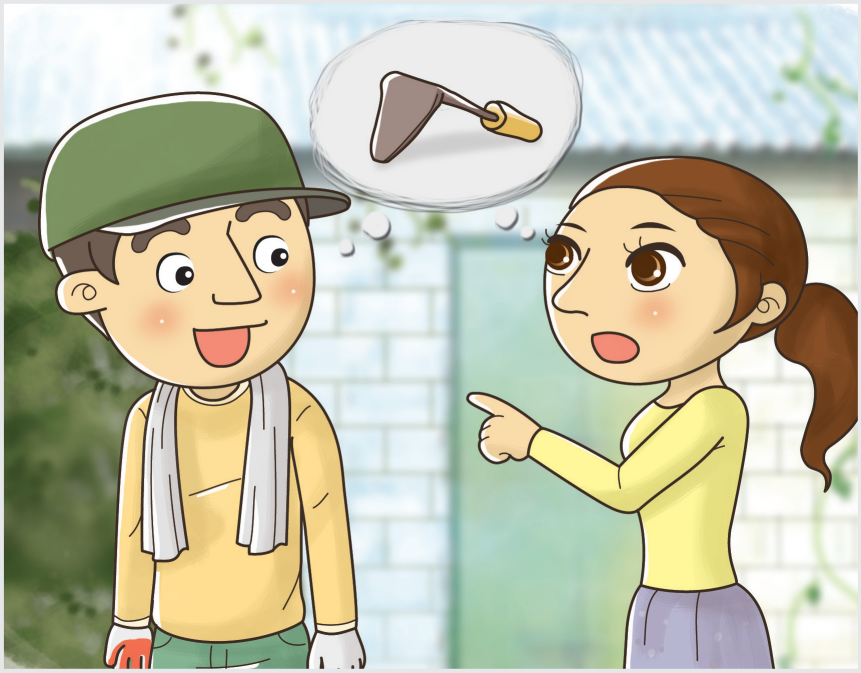
계절과 절기 우수(雨水)

양력 2월 19일경. 날씨가 많이 풀려 봄에 풀과 나무가 싹트게 되는 때예요. 예로부터‘ 우수, 경칩에 대동강 물이 풀린다. ’는 말이 있어요.

是阳历2月19日左右，天气开始暖和，春季里的各种草木发芽的时期。俗话有“雨水、惊蛰，大同江水融化”的俗语。

3과 호미는 어디 있어요

锄头在哪里



1_여기가 어디예요?
这是哪里?

2_피인 씨는 어디 갈 거예요?
皮仁准备去哪里?

3_여러분 나라에도 밭이 있어요?
皮仁准备去哪里?

대화

아 내 어디 가요?
去哪里?
취 나아리?

남 편 텃밭에 가요.
去菜地。
취 차이띠.

아 내 텃밭이 어디에 있어요?
菜地在哪里?
차이띠 짜이 나아리.

남 편 마을회관 옆에 있어요.
在村话议室旁边。
짜이춘훠뚱스판배앤.

호미는 어디 있어요?
锄头在哪里?
추터우 짜이 나아리?

아 내 거기 헛간에 있어요.
在那库房里。
짜이 나 쿠팡리.

남 편 여기요?
这里吗?
쩌리마?

새 단어 및 표현

어디 哪里 나아리	옆 旁边 팡배앤	여기 这里 쩌어리
텃밭 菜地 차이띠	헛간 库房 쿠팡	
- 에 가다 去~ 취~	어디있어요?(=어딨어요?) 在哪里? 짜이 나아리	
마을회관 村活动室 춘 훠뚱쓰	- 에 있다 在~ 짜이	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 이/가

어떤 동작을 하는 사람이나 어떤 상태에 있는 사람 또는 어떤 상태에 있는 물건을 나타낼 때 쓴다.
用来表示做某种行为的人或处于某种状态的人或事物。

받침(O) : 돈+이 → 돈이 有收音：돈+이 → 钱
받침(X) : 아기+가 → 아기가 无收音：아기+가 → 小孩

- ☐ 돈이 있어요? 有钱吗?
- ☐ 아기가 있어요? 有小孩吗?
- ☐ 네, 돈이 있어요. 是，有钱。
- ☐ 네, 아기가 있어요. 是，有小孩。

- 아/어/여요

친한 윗사람에게 이야기할 때 쓴다. 덜 친한 윗사람에게는 ' - ㅂ니다/습니다 '를 쓴다.
向亲近的长辈说话时使用。对于不太亲近的人使用 '-ㅂ니다/습니다'

- ☐ 지금 뭐해요?
  现在做什么?
- ☐ 지금 뭐해요?
  现在做什么?
- ☐ 지금 공부해요?
  现在学习吗?
- ☐ 볼펜 사요/볼펜 삽니다
  买圆珠笔。/ 买圆珠笔。
- ☐ 아기 업어요/아기 업습니다
  背小孩 / 背小孩
- ☐ 네, 공부해요/네, 공부합니다
  是，学习/ 是，学习

말하기 선생님과 말해 보세요.

- ☐ 어디 가요?
- ☐ _____ 에 가요.
- ☐ _____ 어디 있어요?
- ☐ _____ , _____ 어딨어요?
- ☐ _____ 에 있어요.
- ☐ _____ 요?

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

어 디 에 가 요 ?

어 디 에 가 요 ?

텃 밭 에 가 요 .

텃 밭 에 가 요 .

호 미 가 어 딨 어 요 ?

호 미 가 어 딨 어 요 ?

헛 간 에 있 어 요 .

헛 간 에 있 어 요 .

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

가 : 어디 가요 ?
나 : _____ 가요.

- 학교에
- 텃밭에
- 시장에
- 화장실에

□

가 : 유치원에 가요?
나 : ___ , _____ .

- 네, 유치원에 가요.
- 아니요, 학교에 가요.
- 아니요, 밭에 가요.

가 : 가위 있어요?
나 : ___ , ___ .

- 네, 있어요.
- 아니요, 있어요.
- 네, 없어요.
- 아니요, 없어요.

□

가 : 칼 어딨어요?
나 : 저기 _____ 에 있어요.

- 부엌
- 집
- 헛간
- 부엌

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
지금 어디(에) 가요?		
_____(이/가) 어디(에) 있어요?		

관련어휘 및 표현

부엌, 장독대, 마당, 헛간, 창고, 뒷간, 화장실, 텃밭, 마루, 방
橱房, 酱缸台, 院子, 库房, 仓库, 厕所, 卫生间, 菜地, 地板, 房间
추팡, 쟝깡타이, 왜앤즈, 쿠팡, 창쿠, 처서워, 워이썽잰, 차이띠, 띠반, 팡잰

여기, 거기, 저기, 어디
这里, 那里, 那里, 哪里
쩌어리, 나아리, 나아리, 나아리

☐ 빗자루가 없어요. 어디에 있어요?
没有扫把。在哪里?

☐ 낫이 없어요. 어디에 있어요?
没有镰刀。在哪里?

☐ 멍석이 없어요. 어디에 있어요?
没有草席。在哪里?

☐ 마당에 있어요.
在院子里。

☐ 논에 있어요.
在水田里。

☐ 창고에 있어요.
在仓库里。

계절과 절기

경칩(驚蟄)

양력 3월 6일경. 경칩은 땅속에 들어가 잠을 자던 동물들이 깨어나기 시작한다는 뜻이에요. 이 무렵에는 개구리들이 나와 물이 괸 곳에 알을 낳는데 그 알을 먹으면 허리 아픈 데 좋다고 해서, 경칩 날에 개구리 알을 먹는 풍습이 전해져 오고 있지요.

是阳历3月6日左右， 惊蛰是冬眠在土地里的动物开始苏醒的意思。这时候，青蛙从地底爬出来，在积水的地方产下卵。传言吃到这个卵对腰痛有好处，于是至今流传着惊蛰天吃青蛙卵的风俗。

4과 이게 뭐예요

这是什么

1_두 사람 지금 어디에 있어요?
两个人现在在哪里?

2_시어머니와 며느리는 지금 뭐해요?
婆婆和媳妇现在做什么?

3_여러분 나라에서는 보통 아침에 뭐 먹어요?
在各位的国家里，早餐一般吃什么?

대화

피 인 아침에 반찬 뭐 해요?
早餐做什么菜?
쪼우찬 쭤 썬머 차이?

시 어 머 니 글쎄, 시래기 국하고 콩나물.
就是，白菜帮汤和黄豆芽。
찌우쓰. 빠이차이빵 탕 허어 황떠우야.

피 인 네, 어머니. 그런데, 이게 뭐예요?
是，妈妈。但是，这是什么?
쓰, 마마. 딴쓰, 쩌어쓰 썬머?

시 어 머 니 된장이야.
是大酱。
쓰 따아쟝.

피 인 된장은 얼마나 넣어요?
放多少大酱?
팡 둬쓰우 따아쟝?

시 어 머 니 한 숟가락만 넣어.
只放一勺吧。
즈 팡 이 쓰우 바.

새 단어 및 표현

아침 早餐 쪼우찬	시래기국 白菜帮汤 빠이차이빵탕	넣다 放 팡
- 에 在~ 짜이~	콩나물 黄豆芽 황떠우야	얼마나 多少 두어쓰우
반찬 菜 차이	어머니 妈妈 마마	한 숟가락 一勺 이쓰우
뭐해요? 做什么? 쭤 썬머?	- 은/는 是~ 쓰~	만 只 즈
- 하고 和~ 허어	그런데 但是 딴쓰	뭐예요?(=무엇이예요?) 什么? 썬머?
글쎄 就是 찌우쓰	이게(=이것이) 这个 쩌어거	된장이야 大酱 따쟝

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

- 예요/이에요

친한 윗사람에게 사람이나 물건을 이야기할 때 쓴다.덜 친한 윗사람에게는' - 입니다 '를 쓴다.
用于向亲近的长辈说明人或物品的时候。相当于汉语的"是~"

받침(O): 김치국+이에요 → 김치국이에요.
받침(X): 된장찌개+예요 → 된장찌개예요.

收音(O)：김치국+이에요 → 是泡菜汤
收音(X)：된장찌개+예요 → 是大酱汤

□ 콩나물이에요.
是黄豆芽。

□ 불고기예요
是烤肉。

이것	그것	저것	무엇
이것이(=이게)	그것이(=그게)	저것이(=저게)	무엇이(=뭐가)
이것은(=이건)	그것은(=그건)	저것은(=저건)	무엇(=뭐)
这个	那个	那个	什么

□ 이게 뭐예요?
这个是什么?

□ 그게 뭐예요?
那个是什么?

□ 저게 뭐예요?
那个是什么?

□ 그것은(그건) 반찬이에요.
那个是菜。

□ 이것은(이건) 젓가락이에요.
这个是筷子。

□ 저것은(저건) 밥이에요.
那个是饭。

5번 따라 읽기

1. –아/어/여 는 –아요/어요/여요 보다 덜 공손한 표현, 가까운 사이나 나이가 어린 사람에게 쓴다.

1) 지금 가요? – 응, 지금 가.

2) 많이 넣어요? – 응, 많이 넣어.

3) 청소해요? – 응, 청소해.

2. –은/는 : 어떤 내용을 강조하여 말할 때 쓴다.

받침( )배추 + 는 : 배추는

받침(O)간장 + 은 : 간장은

1) 배추 얼마나 사요? – 배추는 많이 사.

2) 간장 얼마나 넣어요? – 간장은 조금만 넣어.

3) 고기는 얼마나 먹어요? – 고기는 많이 먹어.

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 오늘 아침 반찬 뭐 해요?

☐ 글쎄, _____하고 _____ ?

☐ 네, _____ . 이게 뭐예요?

☐ 고추장 _____ .

☐ 고추장은 얼마나 _____ ?

☐ 많이 _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

반 찬 뭐 해 요 ?

반 찬 뭐 해 요 ?

이 게 뭐 예 요 ?

이 게 뭐 예 요 ?

된 장 이 야 .

된 장 이 야 .

얼 마 나 넣 어 요 ?

얼 마 나 넣 어 요 ?

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

가 : 오늘 ____ 뭐 할까요?

- ☐ 아침에
- ☐ 점심에
- ☐ 저녁에
- ☐ 밤에

가 : 글쎄,- ____ 하고 ____ ?

- ☐ 김치찌개하고 시래기
- ☐ 콩나물하고 김치
- ☐ 김치찌개하고 콩나물
- ☐ 김치하고 콩나물국

가 : ____ 넣어요?
나 : 응, 넣어.

- ☐ 간장
- ☐ 된장
- ☐ 소금
- ☐ 고추장

가 : 얼마나 넣어요?
나 : ____ .

- ☐ 조금만
- ☐ 아주 조금만
- ☐ 조금 많이
- ☐ 아주 많이

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
이게 뭐예요?		
___ (은/는) 맛있어요?		

관련어휘 및 표현

하고 (=와/과)
和（=和）
허어(=허어)

밥 + 국 = 밥하고 국
饭+汤=饭和汤
판 + 탕 = 판허어탕

숟가락 + 젓가락 = 숟가락하고 젓가락
勺+筷子=勺和筷子
쏘우 + 콰이즈 = 쏘우허어 콰이즈

간장, 고추장, 쌈장, 메주, 소금, 설탕, 고춧가루, 깨, 참기름
酱油，辣椒酱，包肉酱，豆酱饼，盐，白糖，辣椒粉，芝麻，香油
쟝유우, 라죠쟝, 포우러우쟝, 떠우쟝삐잉, 얜, 빠이탕, 라죠펀, 즈마, 샹유우

얼마(나), 많이, 조금, 아주 조금, 조금만, 한 숟가락만
多少, 多, 稍微, 非常少, 只一点, 只一勺
둬쏘우, 둬, 쏘워이, 페이창 쏘우, 즈이땐, 즈이쏘우

솥, 냄비, 밥상, (밥)공기, (국)대접, (간장)종지, 접시, 뚝배기, 국자, 주걱
锅，平锅，饭桌，饭碗，大碗，小碗，碟子，沙锅，汤勺，饭勺
궈, 핑궈, 판주워, 판완, 따완, 쏘우완, 디에즈, 싸궈, 탕쏘우, 판쏘우

뭐 해요? (집안일) : 밥 해요, 빨래해요, 청소해요, 설거지해요, 마당 쓸어요.
做什么?（家务活）：做饭，洗衣服，打扫卫生，刷锅洗碗，清扫院子
쭤썬머　쟈우후워　쭈어판, 씨이푸, 따아쏘우 워이썽, 쏴궈씨이완, 칭쏘우왠즈

계절과 절기

춘분(春分)

양력 3월 21일. 겨울에 짧았던 낮이 길어져서 밤낮의 길이가 똑같아지는 날이에요. 음력으로는 2월인데 바람이 많이 불어서‘ 2월 바람에 김치 독 깨진다 ’는 속담이 있을 정도예요.‘ 꽃샘추위 ’는 바람신이 꽃이 피는 걸 샘낸다 해서 붙은 이름이지요.

阳历3月21日左右，日短夜长的冬天开始日长，到达一天会日夜相同。按照农历，正是2月，因刮风刮得多，由此产生了“2月风刮破泡菜缸”的俗语。“花妒寒冷”是风神嫉妒开花而得的名。

5과 김치 맛이 어때요

泡菜味道怎么样

1_두 사람 지금 뭐해요?
两个人现在做什么?

2_김치 맛이 어때요? 맛있어요?
泡菜味道怎么样? 好吃吗?

3_한국에서는 겨울에 김장해요. 여러분 나라에서는 겨울에 뭐해요?
韩国在冬天腌泡菜。在各位的国家里冬天做什么?

대화

피 인 김치 맛이 어때요?
泡菜味道怎么样?
포우차이 워이또우 쩐머양?

어 머 니 조금 싱거워.
稍微淡。
쏘우워이 딴.

피 인 소금 더 넣어요?
再放入盐吗?
짜이 팡루 얜 마?

어 머 니 아니, 짠 음식은 안 좋아.
不，咸的食物不好。
뿌, 씨앤더 스으우 뿌호우.

피 인 매워요?
辣吗?
라마?

어 머 니 아니, 안 매워.
不，不辣。
뿌, 뿌우라.

새 단어 및 표현

김치 泡菜 포우차이	소금 盐 얜	안매워 不辣 뿌우라
어때요? 怎么样? 쩐머양?	아니 不 뿌	더 更 껑
맛 味道 워이또우	안 좋아 不好 뿌호우	짠 음식 咸的食物 새앤더 스으우
싱겁다(싱거워) 淡 딴	맵다(매워) 辣 라	

문법 및 표현

안 - 아/어/여요

‘ - 아/어/여요 ’로 나타내는 동작이나 상태를 부정할 때 쓴다.
用来否定以‘–아/어/여요’表示的动作或状态。相当于汉语的“不~”。

‘ 아, 오 ’로 끝날 때: 안 자요. 词干以‘아, 오’结尾时：不睡
‘ 아, 오 ’로 끝나지 않을 때 : 안 적어요. 词干不以‘아, 오’结尾时：不少
‘ - 하다 ’로 끝날 때 : (하+여요 → 해요) : 청소 안 해요.
以‘–하다’结尾时(하+여요 → 해요): 不清扫

□ 오늘 집에 가요? 今天回家吗?	□ 아니요. 안가요. 不，不回家。
□ 양이 적어요? 量少吗?	□ 아니요. 안 적어요. 不，不少。
□ 공부 열심히 해요? 勤奋学习吗?	□ 아니요. 공부 열심히 안 해요 不，不勤奋学习。

- (으)ㄴ

동작이나 상태를 나타내는 표현이 사람이나 물건을 꾸며야 할 때 쓴다.
表示动作或状态的词，修饰人或事物的时候使用。

받침(O) 많다 : 많은 돈 有收音时，많다（多）：多的钱
받침(X) 예쁘다 : 예쁜 얼굴 无收音时，예쁘다（美丽）：美丽的脸

□ 높다 : 어떤 구두예요? 高：怎样的皮鞋?	□ 높은 구두예요. 高的皮鞋。
□ 크다 : 어떤 과일이에요? 大：怎样的水果?	□ 큰 과일이에요. 大的水果。

5번 따라 읽기

[ㅂ→우]

싱겁다 – 싱거워 / 싱거워요

맵다 – 매워 / 매워요

춥다 – 추워 / 추워요

가깝다 – 가까워 / 가까워요

무겁다 : 어떤 가방을 들어요? 무거운 가방을 들어요.

맵다 : 어떤 반찬을 먹어요? 매운 반찬을 먹어요.

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ _____, 맛이 어때요?

☐ 아주 _____ .

☐ 고추 더 _____ ?

☐ 아니, 매운 _____ 은/는 _____ ?

☐ 많이 _____ .

☐ 아니, 안 _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

김치 맛이 어때요?
김치 맛이 어때요?

조금 싱거워.
조금 싱거워.

소금 더 넣어요?
소금 더 넣어요?

짠 음식은 안 좋아.
짠 음식은 안 좋아.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

가 : ____ 맛이 어때요 ?
나 : 아주 짜요 .

□ 김치찌개
□ 김치국
□ 김치 볶음
□ 김치전

가 : 물 좀 넣어요?
나 : ____ 넣어요.

□ 약간
□ 조금
□ 많이
□ 아주

가 : 재미있는 드라마입니까?
나 : ____ , ____ .

□ 네, 재미있어요.
□ 아니요, 재미있어요.
□ 네, 재미없어요.
□ 아니요, 재미없어요.

가 : 그 프라이팬 비싸요?
나 : ____ , ____ .

□ 아니요, 비싸요.
□ 아니요, 안 비싸요.
□ 네, 안 비싸요.
□ 네, 비싸요.

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
어떤 ____이/가 좋아요?		
____이/가 ____아(어/여)요?-	아니요, 안 ____(어/여)요.	

관련어휘 및 표현

요리법 : 끓이다, 볶다, 삶다, 부치다, 썰다, 자르다, 굽다, 찌다, 조림하다

烹饪法 : 炖，炒，煮，油煎，切，切断，烤，蒸，熬炖

펑런파 : 뚠, 초우, 주우, 유우잰, 체, 체또안, 코우, 쩡, 오우뚠

맛 : 짜다, 맵다, 달다, 시다, 쓰다, 싱겁다

味道 : 咸，辣，甜，酸，苦，淡

워이또우 : 새앤, 라, 태앤, 쏸, 쿠우, 딴

요리 : 부침개, 잡채, 불고기, 튀김, 김치찌개, 감자조림, 시금치나물, 생선구이

菜肴 : 油煎食物，杂菜，烤肉，油炸食物，泡菜汤，炖土豆，凉拌菠菜，煎鱼

차이요우　유유잰스으우, 짜아차이, 코우러우, 유우짜스으우, 포우차이탕, 뚠투떠우, 량빤버어차이, 잰위

재료 : 멸치, 조개, 미역, 호박, 오이, 감자, 당근, 시금치, 상추, 파, 마늘

食材 : 鳀雨，蛤蜊，海带，南瓜，黄瓜，土豆，胡萝卜，菠菜，生菜，大葱，蒜

스으차이　티위, 거리, 하이따이, 난과, 황과, 투떠우, 후뤄버, 버어차이, 썽차이, 따아충, 쏸

계절과 절기

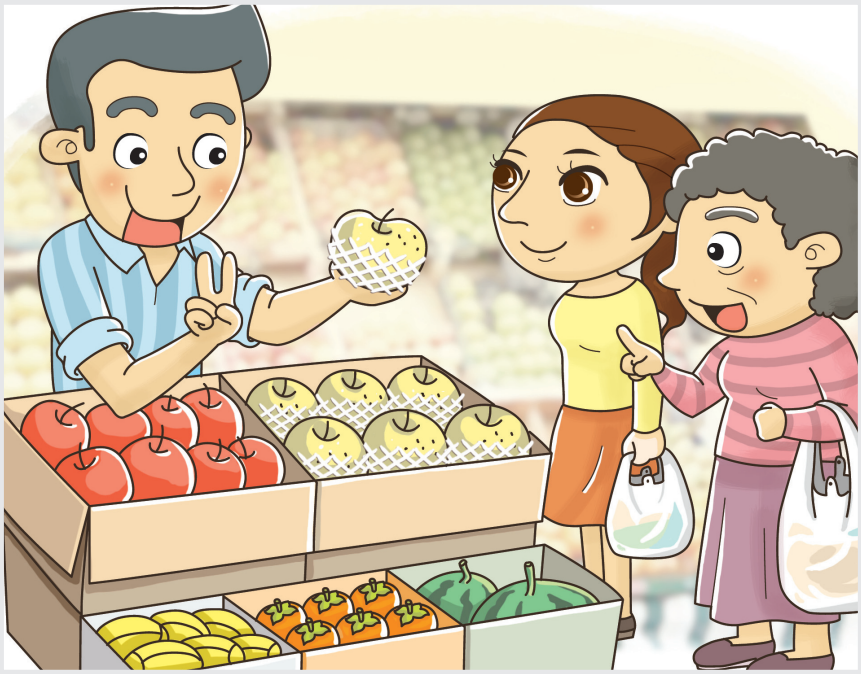
청명(清明)

양력 4월 5일경. 한식의 하루 전날이거나 한식과 같은 날이 되지요. 대개 식목일과도 겹쳐요. 대부분의 농가에서는 논농사 준비 작업으로 논밭 둑 가래질을 시작하지요.

是阳历4月5日左右，寒食的前一天或同一天。一般还和植树日重叠。大部分农家开始准备农耕，开始修复田埂。

6과 이 배는 얼마예요

这梨多少钱



1_여기가 어디예요?
这是哪里?

2_두 사람이 무엇을 하고 있습니까?
两个人在做什么?

3_여러분 나라의 과일 가게에서 팔고 있는 과일들에 대해 이야기해 보세요.
请各位说一说您国家水果店销售的水果。

대화

시어머니 과일을 좀 사자. 내일이 제사란다.
买点水果吧。明天是祭日。
마이땐 수이궈바. 밍탠쓰찌를.

피인 어머니, 무슨 과일을 사요?
妈妈，买什么水果?
마마, 마이썬머 수이궈?

시어머니 제사상에는 대추, 밤, 배, 감을 놓는 거야.
祭坛上摆放大枣，板栗，梨和柿子.
찌탄쌍 빠이팡 따쪼우,빤리,리허어 쓰즈.

피인 이 배는 얼마예요?
这梨多少钱?
쩌어 리 둬쏘우챈?

가게주인 두 개에 오천 원이에요.
两个是五钱韩币。
량거쓰 우챈한삐.

시어머니 다섯 개 주세요.
请给五个吧。
칭게이 우거바.

새 단어 및 표현

제사 祭日 찌를	밤 板栗 빤리	오 五 우
과일 水果 수이궈	배 梨 리	천 千 챈
무슨 什么 썬머	감 柿子 쓰즈	원 元 왠
놓다 摆放 빠이팡	놓다 摆放 빠이팡	다섯 五 우
제사상 祭坛 찌탄	얼마예요? 多少钱? 둬쏘우챈	주세요 给 게이
대추 大枣 따쪼우	개 -个 거	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 을/를

어떤 동작의 대상을 나타낼 때 쓴다.
表示某种动作的对象时使用。（宾格助词）

받침(O) : 감+을 → 감을 有收音 : 감 + 을 → 柿子
받침(X) : 배+를 → 배를 无收音 : 배 + 를 → 梨

- □ 무엇을 해요?
  做什么?
- □ 무엇을 사요?
  买什么?
- □ 무엇을 먹어요?
  吃什么?
- □ 텔레비전을 봐요.
  看电视。
- □ 배를 사요.
  买梨。
- □ 대추를 먹어요.
  吃大枣。

- (으)세요

윗사람에게 어떤 동작을 부탁하거나 시킬 때 쓴다.
向长辈拜托或指使某种动作的时候使用。（终结词尾）

받침(O) : 받+으세요 → 받으세요 有收音 : 받 + 으세요 → 请接收
받침(X) : 주+세요 → 주세요 无收音 : 주 + 세요 → 请给

- □ 사과 주세요.
  请给苹果。
- □ 빨리 가세요.
  请快走。
- □ 전화 받으세요.
  请接电话。

단위

숫자를 셀 때 사람이나 물건에 따라 뒤에 오는 표현(단위)이 달라진다.

量词：当数数字的时候，根据人或事物，跟在其后的量词也有所不同。

명사 名词	숫자 数字	단위 量词
배 梨	한 一	개 个
커피 咖啡	한 一	잔 杯

□ 사과 한 개하고 배 한 개 주세요.

□ 밥 한 그릇 더 주세요.

□ 여기 주스 한 잔 주세요.

5번 따라 하기

과일 좀 사자. 좀 쉬자.

내일이 제사란다. 이것은 감이란다.

말하기

선생님과 말해 보세요.

□ _____ ?

□ 한 마리에 _____ ?

□ 두 마리 _____ .

□ _____ 원이에요.

□ 여기 있어요.

□ 네, 감사합니다. 또 오세요.

□ 네, _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

과일을 좀 사자.
과일을 좀 사자.

이 배는 얼마예요?
이 배는 얼마예요?

두 개에 오천원이야.
두 개에 오천원이야.

다섯 개 주세요.
다섯 개 주세요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

가 : 어머니, ____ 사요 ?

□ 무슨 과일
□ 무슨 과자
□ 무슨 사과

가 : ____ 에는 배를 놓아.

□ 제사
□ 젯상
□ 제사상

가 : 한 개에 얼마예요?

□ 2,000원
□ 1,000원
□ 2,500원

가 : 몇 개 사요?

□ 세 개
□ 네 개
□ 다섯 개

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
어제 무엇을 샀어요?		
얼마나 샀어요?-		
한개에 얼마예요?		

관련어휘 및 표현

싸요 ↔ 비싸요.
便宜 ↔ 贵
피앤이　꾸이

깎아 주세요.
请给降价。
칭게이 쟝쟈

숫자
数字
쑤우즈

숫 자		셀 때	
1	일	하나	한 개
2	이	둘	두 개
3	삼	셋	세 개
4	사	넷	네 개
5	오	다섯	다섯 개
6	육	여섯	여섯 개
7	칠	일곱	일곱 개
8	팔	여덟	여덟 개
9	구	아홉	아홉 개
10	십	열	열 개
100	백	백	백 개
1000	천	천	천 개
10,000	만	만	만 개
100,000	십만	십만	십만 개
1000,000	백만	백만	백만 개
10,000,000	천만	천만	천만 개
100,000,000	억	억	억 개

계절과 절기

곡우(穀雨)

양력 4월 20일경. 봄비가 잘 내리고 온갖 곡식이 윤택해지는 때예요. 그래서‘ 곡우에 가물면 땅이 석자가 마른다. ’즉 그 해 농사를 망친다는 말이 있어요. 옛날에는 이 무렵에 못자리에 쓸 볍씨를 담갔는데 이 볍씨를 너무나 소중히 여겼대요.

是阳历4月20日左右，正是春风化雨，各种农作物茁壮成长的节气。
有句俗语：“谷雨天干旱，地旱三尺”，就是说毁掉当年的耕种。古时候，这个节气，把用于苗床的稻种泡在水里，并非常珍惜这些稻种。

경상남도 함양군 사과

지리산에서 재배한 함양사과(일명: 꿀사과)는 당도가 아주 높아 대도시 유명 백화점에 출하하고 있습니다. 함양 꿀사과는 낮과 밤의 기온차가 심하고 일조량이 많아 밤에는 얼고, 낮에는 녹아 꿀이라는 액이 사과 중심부에 생성되어 당도가 높아지고 지리산 계곡의 맑은 공기와 깨끗한 물로 자라기에 더욱 신선합니다. 또한 함양 꿀사과는 옆에 가기만 해도 향긋하고 달콤한 내음이 발걸음을 멈추게 합니다.

咸阳 苹果

栽培于智异山高山地带的咸阳苹果（又名：蜜苹果）含糖量非常高，主要向各个大城市有名的百货商店供货。因为早晚的气温落差大，白天日照丰富，晚上结冰，第二天又融化，在苹果的心里就生成像蜜一样糖度偏高的液体。

由于智异山山谷中清新的空气和干净的水资源，使得苹果十分新鲜。而且，即使是从咸阳苹果的旁边走过，也会被苹果果味的芳香和香甜的味道给迷得挪不动脚步呢。

과일 샐러드 만들기

재료(4인)

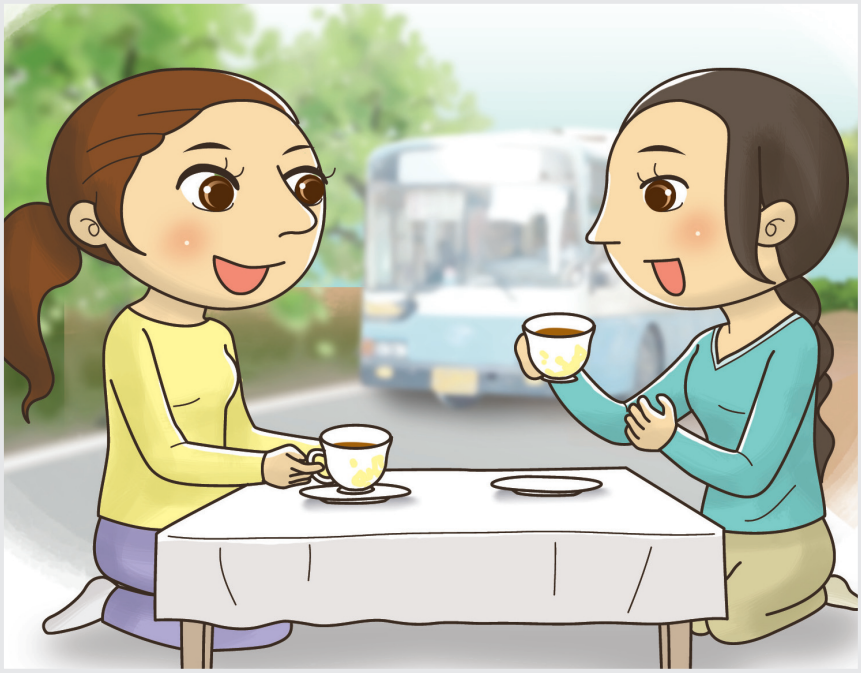
사과 2개, 바나나 2개, 딸기 10개, 포도 1송이, 설탕, 마요네즈

만드는 방법

1. 사과는 껍질을 벗겨 씨를 제거하고 한 입 크기로 썬다
2. 바나나는 껍질을 벗겨 한 입 크기로 썬다. 나머지 과일도 씻어서 먹기 좋게 썬다.
3. 썬 과일들을 그릇에 넣고 설탕(약간)을 넣어 섞는다.
4. 모든 재료에 마요네즈를 넣고 섞는다.

7과 버스가 몇 시부터 있어요

从几点开始有公共汽车



1_두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있어요?
两个人对什进行对内容?

2_버스를 오래 기다린 적이 있어요?
你有长时间等公共汽车的经验吗?

3_여러분 고향에서의 버스 운행 시간에 대해서 이야기해 보세요.
请各位讲一讲故乡的公共汽车运行时间 。

대화

피 인 내일 아침에 시내 가요. 버스가 몇 시부터 있어요?
明天早晨去市内。公共汽车从几点开始有?
밍탠 쪼우천 취 쓰네이.꿍꿍치처 충 지땐카이쓰 유?

크 노 크 완 7시부터 있어요. 30분마다 있어요.
七点开始有。每三十分有一趟。
치땐카이쓰유.메이 싼스펀 유 이탕.

피 인 시내에서 마지막 버스가 몇 시까지 있어요?
市内几点有末班车?
쓰네이 지댄 유 머반처?

크 노 크 완 8시까지 있어요.
八点为止有。
빠땐워이즈유.

피 인 시내까지 얼마나 걸려요?
到市内需要多长时间?
또우 쓰네이 쒸요우 둬창스잰?

크 노 크 완 40분쯤 걸려요.
需要四十分钟左右。
쒸요우 쓰스펀 쭝줘어유.

새 단어 및 표현

내일 明天 밍탠	부터 从 ~ 충~	얼마나 多长时间 둬창스잰
시내 市内 쓰네이	걸려요 需要 쒸요우	- 쯤 左右 줘어유
버스 公共汽车 꿍꿍치처	- 마다 每~ 메이~	- 분 分 펀
몇 几 지	마지막 最后 쭈이허우	- 시 时 스

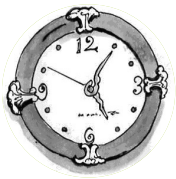
문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

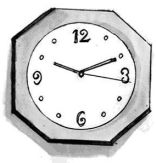
시간(时间)

시간을 이야기할 때 시간과 분을 표현하는 숫자가 다르다. 시간(‘ – 시 ’)은‘ 한, 두, 세, 네… ’로, 분(‘ – 분 ’)은‘ 일, 이, 삼….십, 이십, 삼십 ’으로 표현한다.

时间：表示时间的时候，时间和分钟前的数字不一样。
时间（“-时”）前加固有数词 ‘한, 두, 세, 네…’ 等，“-分”前加汉字数词 ‘일, 이, 삼….십, 이십, 삼십’ 等。



다섯 시 오 분
五点五分



열 시 십 분
十点十分

열두 시 삼십 분 / 열두 시 반
十二点三十分/ 十2点半

□ 몇 시예요?
几点了?

□ 3시 15분이에요.
是三点十五分。

□ 3시예요?
是三点吗?

□ 3시 5분 전이에요.
是差五分三点。

- 부터/ - 까지

‘ - 부터 ’는 동작이나 상황이 시작되는 시간을 나타낼 때 쓰이고,‘ - 까지 ’는 동작이나 상황이 끝나는 시간을 나타낼 때 쓰인다.

从~/到~：'从~' 表示动作或状况开始的时间，'到~' 表示动作或状况结束的时间。

□ 수업은 아홉 시부터 시작해요.
从9点开始上课。

□ 그 드라마는 열 시부터 열 시 오십 분까지 해요.
那部电视剧从10点开始演到10点50分。

□ 여덟 시부터 다섯 시까지 일해요.
从8点到5点为止干活。

- 마다

‘ 동작이나 상태가 반복되는 시간을 나타낼 때 쓴다.
表示动作或状态反复的时间。相当于汉语的“每~”。

- □ 버스가 30분마다 있어요.
  公共汽车每三十分有一趟。
- □ 6시간마다 약을 먹어요.
  每六小时吃一次药。
- □ 점심 시간마다 낮잠을 자요.
  每天中午都睡午觉。

5번 따라 읽기

시내까지 얼마나 걸려요?
여기부터 집까지 얼마나 걸려요?
마을회관에서 학교까지 얼마나 걸려요?

말하기

선생님과 말해 보세요.

- □ 내일 _____ 가요. 버스가 _____?
- □ _____ .
- □ 몇 분마다 있어요?
- □ _____ .
- □ _____ 까지 얼마나 걸려요?
- □ _____ .

쓰기

가족과 함께 공부하세요.

버스가 몇 시부터 있어요?
버스가 몇 시부터 있어요?

30분마다 있어요.
30분마다 있어요.

시내까지 얼마나 걸려요?
시내까지 얼마나 걸려요?

40분쯤 걸려요.
40분쯤 걸려요.

듣기

잘 듣고 맞는 것에 ∨표 하세요.

내일 아침에 _____ 가요.

- ☐ 시장
- ☐ 시내
- ☐ 학교

☐

가 : 버스가 몇 시부터 있어요?
나 : _____ 있어요.

- ☐ 6시부터
- ☐ 7시부터
- ☐ 8시부터

가 : 마지막 버스가 몇 시에 있어요?
나 : _____ 지 있어요.

- ☐ 6시
- ☐ 8시
- ☐ 10시

☐

가 : 시내까지 얼마나 걸려요?
나 : _____ 려요.

- ☐ 20분
- ☐ 30분
- ☐ 40분

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
시내 가는 버스가 몇 분마다 있어요?		
집부터 학교까지 얼마나 걸려요?-		

관련어휘 및 표현

첫차 - 막차
头班车 – 末班车
터우반처 – 머반처

마을 - 시내
村庄 – 市内
춘쫘앙 – 쓰네이

차비, 버스 요금, 잔돈
车费，公共汽车费，零钱
처페이, 꿍꿍치처페이, 링챈

타요 - 내려요
乘车 – 下车
청처 – 씨아처

버스, 택시, 버스 정류장, 타는 곳, 내리는 곳
公共汽车，出租车，停车站，乘车处，下车处
꿍꿍치처, 추주처, 팅처짠, 청처추, 씨아처추

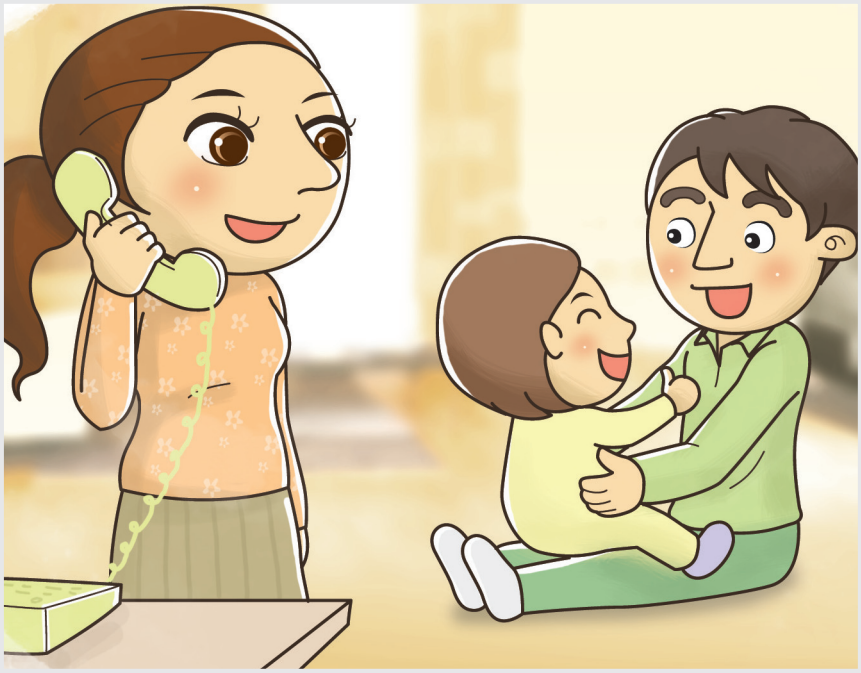
계절과 절기 | 입하(立夏)

양력 5월 6일경. 여름이 다가온 것을 알리는 절기예요. 곡우 무렵에 심은 모가 자리를 잡아 농사일이 더욱 바빠지는 때예요. 농작물도 잘 자라지만 해충이 많아지고 잡초까지 자라서 이것들을 없애는 일도 많아지지요.

阳历5月6日左右，揭示夏季到来的节气。谷雨节气种植的苗秧已定植，农活也开始多起来。虽然农作物长势喜人，但是害虫也多起来，杂草也很繁茂。清除害虫与杂草的事情也很繁重。

8과 여보세요

喂



1_여기가 어디예요?
这是哪里?

2_뭐 하고 있어요?
正在做什么?

3_여러분 나라의 전화 예절에 대해 이야기해 보세요.
请各位讲一讲您国家的电话礼节。

대화

오 창 수 여보세요?
喂?
워이

피 인 네, 서연이네 집입니다.
喂，是徐燕的家。
워이, 쓰 쒸앤더 쟈.

오 창 수 안녕하세요? 오창수입니다. 서연 아빠 들어왔어요?
您好！我是吴昌洙。徐燕爸爸回来了吗?
닌호우! 워쓰 우창주. 쒸앤빠바 후이라이러마?

피 인 안녕하세요? 잠깐만 기다리세요.
您好！请稍等。
닌호우! 칭쏘우떵.

서연 아빠, 전화 받으세요.
徐燕爸爸，请接电话。
쒸앤빠바, 칭제땐화.

김 민 수 누구예요?
谁呀?
수이야?

피 인 오창수 씨예요.
是吴昌洙先生。
쓰 우창주쌘썽.

새 단어 및 표현

여보세요 喂 워이	잠깐만 稍微 쏘워이	씨 先生 쌘썽
- 네 집 ~的家 ~더쟈	기다리다 等 떵	받다 接 제
들어오다 进来 찐라이	전화 电话 땐화	누구예요? 谁呀? 수이야?

문법 및 표현 정확히 배워 보세요.

- 았/었/였어요

이미 지나간 동작이나 상태를 나타낼 때는‘ - 아요/어요/여요 ’를‘ - 았어요/었어요/였어요 ’로 바꿔야 한다.
表示过去的动作或状态的时候，将 ‘–아요/어요/여요’ 转变成‘았어요/었어요/였어요’

‘ 아, 오 ’로 끝날 때: 가+았어요 → 갔어요
‘ 아, 오 ’로 끝나지 않을 때: 먹+었어요 → 먹었어요
‘ - 하다 ’로 끝날 때:하+였어요 → 했어요

词干以‘아，오’结尾时：가+았어요 → 去了
词干不以‘아，오’结尾时：먹+었어요 → 吃了
以‘–하다’结尾时：하+였어요 → 做了

- □ 어제 뭐 했어요?
  昨天做什么了?
- □ 뭐 샀어요?
  买什么了?
- □ 아침에 뭐 먹었어요?
  早晨吃了什么?
- □ 시장에 갔어요.
  去市场了。
- □ 아기 신발 샀어요.
  买了小孩的鞋。
- □ 콩나물 무침 먹었어요.
  吃了拌黄豆芽。

- (으)세요?

친한 윗사람에게 물어볼 때 쓴다.
向亲近的长辈询问的时候使用。（终结词尾）

받침(O) : 먹+으세요 → 먹으세요?
받침(X) : 가+세요 → 가세요?

有收音：먹+으세요 → 吃吗?
无收音：가+세요 → 去吗?

- □ 가세요?
  (要)去吗?
- □ 오세요?
  来吗?
- □ 사세요?
  (要)买吗?
- □ 네, 가요.
  是，去。
- □ 네, 와요.
  (要)是，来。
- □ 네, 사요.
  是，买。

숫자를 셀 때 사람이나 물건에 따라 뒤에 오는 표현(단위)이 달라진다.
下列单词在表示尊敬的时候，换成别的表示尊敬的单词使用。

먹어요?/마셔요? - 드세요? (O)
자요? - 주무세요? (O)
있어요? - 계세요? (O)

吃/喝 – 吃吗? (O)
睡 – 睡吗? (O)
在 - 在? (O)

☐ 어머니 어디 가세요?
妈妈去哪里?

☐ 아버님 무슨 음식 좋아하세요?
父亲喜欢吃什么吗?

☐ 어머니 어디 계세요?
妈妈在哪里?

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 여보세요.

☐ 네, _____ 네 집입니다.

☐ 안녕하세요? _____ 입니다.

_____ 있어요?

☐ 안녕하세요? 잠깐만 기다리세요.

_____ 전화 받으세요.

쓰기

가족과 함께 공부하세요.

여보세요?
여보세요?

서영이네 집입니다.
서영이네 집입니다.

잠깐만 기다리세요.
잠깐만 기다리세요.

전화 받으세요.
전화 받으세요.

듣기

잘 듣고 맞는 것에 ∨표 하세요.

네, _____니다.

- 소란이네 집
- 서연이네 집
- 미란이네 집

□

서연아빠 _____

- 왔어요?
- 있어요?
- 들어왔어요?

_____다리세요.

- 잠깐만
- 자주
- 조금

□

가 : _____요?
나 : 오창수 씨예요.

- 어디
- 뭐
- 누구

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
안녕하세요.		
안녕하세요? 저는 _____입니다.		
_____계세요?/있어요?		

관련어휘 및 표현

전화를 해요, 전화를 걸어요, 전화 왔어요, 전화 받으세요.
打电话，挂电话，来电话了，接电话吧
따땐화, 꽈땐화, 라이땐화러, 제땐화바.

그럼 이만 끊겠습니다. 안녕히 계세요.
那就挂断了。再见。
나찌유 꽈똰안러, 짜이쨴.

_____씨 좀 바꿔주세요.
请给换一下~~先生（女士）
칭게이 환이씨야~~씨연썽(뉘쓰)

통화중이에요.
正在通话中。
쩡짜이 퉁화쭝

지금 안 계세요. 잠깐 나가셨어요.
现在不在。出去了。
쌘짜이뿌짜이.추취러.

죄송합니다. 잘못 걸었습니다.
对不起。打错了。
뚜우뿌치, 따춰러.

계절과 절기

소만(小滿)

양력 5월 21일경. 여름 분위기가 시작되면서 식물이 성장하는 때예요. 농가에서는 모내기 준비, 가을보리 먼저 베기, 여러 가지 밭농사의 김매기들이 줄을 이어 제일 바쁜 계절로 접어들었어요. 지금은 농사 기술이 발달해서 이 때 쯤 모내기가 시작돼요. 봄철 입맛을 돋우는 냉잇국은 이 때 즐겨 먹는 음식으로 유명하지요.

是阳历5月21日左右，正是开始步入夏季，植物生长的时期。农家忙于做插秧准备、秋麦早割、各种农田的除草等农活一个接着一个，进入最繁忙的季节。因现在的农业技术很发达，这时期就开始插秧。春季增进食欲的荠菜汤也是这时期最受欢迎的美食。

9과 어떻게 전화하셨어요

打电话有什么事吗

1_어디에 전화했어요?
往哪儿打电话了?

2_직원이 뭐라고 말해요?
职员说什么了?

3_여러분 나라의 병원에 대해 이야기해 보세요.
请各位说一说您国家的医院。

대화

피 인 여보세요?
喂?
워이?

직 원 네, 보건소입니다. 어떻게 전화하셨어요?
喂，是保健所。打电话有什么事吗?
워이, 쓰뽀우짼숴 . 따땐화유썬머쓰마?

피 인 어머니께서 허리가 아프세요. 물리치료 받을 수 있어요?
妈妈腰伤了。能接受物理治疗吗?
마마요우쌍러. 넝제써우 우리즈료우마?

직 원 내일 아홉 시에 오세요. 성함이 어떻게 되세요?
明天9点来吧。请问贵姓?
밍탠 쥬땐 라이바. 칭원꾸이씽?

피 인 피인입니다. 피, 인.
我叫皮仁。皮。仁。
워쪼오 피런. 피. 런.

새 단어 및 표현

직원 职员 즈왠	아프다 疼（伤） 텅(쌍)	- (으)ㄹ 수 있다 能够~ 넝꺼우
보건소 保健所 뽀우짼숴	물리치료 物理治疗 우리즈료우	성함(이름) 贵姓 꾸이씽
어떻게 怎么 쩐머	허리 腰 요우	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

-셨어요

윗사람에게 이야기할 때 쓰는‘ -시- ’와‘ -았어요/-었어요 ’를 합친 표현이다. 尊敬词尾 ‘-시-’和‘-았어요/-었어요’. 相结合形成。

- 어제 뭐 하셨어요?
  昨天做什么了?
- 시장에 갔어요.
  去市场了。

- 뭐 사셨어요?
  买什么了?
- 신발 샀어요.
  买鞋了。

-(으)ㄹ 수 있어요. -(으)ㄹ 수 없어요.

윗사람에게 어떤 동작이 가능하다고 이야기할 때는‘ -(으)ㄹ 수 있어요 ’를 쓰고, 어떤 동작이 가능하지 않다고 이야기할 때는‘ -(으)ㄹ 수 없어요 ’를 쓴다.

对长辈的某种行为表示可能性时加‘-(으)ㄹ 수 있어요’ ，表示不可能性时加‘-(으)ㄹ 수 없어요’

받침 (O) : 먹 + 을 수 있어요 餘 먹을 수 있어요 / 먹을 수 없어요
有收音 : 먹+을 수 있어요 → 可以吃(能吃)/不可以吃(不能吃)
받침 (X) : 가 + ㄹ 수 없어요 餘 갈 수 있어요 / 갈 수 없어요
无收音 : 가+ㄹ 수 없어요 → 可以去(能去)/不可以去(不能去)

- 내일 시장에 같이 갈 수 있어요?
  明天能一起去市场吗?
- 네, 같이 갈 수 있어요.
  是，能一起去。

- 한자 읽을 수 있어요?
  能读汉字吗?
- 아니요. 한자는 읽을 수 없어요.
  不，不能读汉字。

☐ 내일부터 일할 수 있어요?
明天开始能干活吗?

☐ 네, 일할 수 있어요.
是，能干活。

존대법

☐ -시- :'-시-'는 윗사람의 행동이나 상태를 나타낼 때 쓴다.
对长辈的行动或状态表示尊敬

-(으)십니다	시+ 니다	어머니는 내일 오십니다. 妈妈明天来
-(으)셨어요	시+았어요/었어요	아버님은 시내 가셨어요. 父亲去市内
-(으)세요	시+아요/어요	여기 앉으세요. 请坐这儿

☐ '-시-'를 쓰지 않는 공손한 표현도 있다.
也有不使用"시"表示尊敬的方法。

보통말 一般形	존댓말 敬语	보통말 一般形	존댓말 敬语
먹다/마시다 吃/喝	드시다 吃/喝	집 家	댁 宅
자다 睡觉	주무시다 睡觉	이름 姓名	성함 尊姓大名
있다 在	계시다 在	나이 年龄	연세 岁数

말하기 전화해 보세요.

☐ 여보세요. _____ 지요?

☐ 네, 그렇습니다. 어떻게 전화하셨어요?

☐ 제 이름은 _____ 입니다.
_____ 할 수 있어요?

쓰기

가족들과 함께 이야기 하세요.

어 떻 게 전 화 하 셨 어 요 ?

어 떻 게 전 화 하 셨 어 요 ?

허 리 가 아 프 세 요 .

허 리 가 아 프 세 요 .

아 홉 시 에 오 세 요 .

아 홉 시 에 오 세 요 .

듣기

잘 듣고 맞는 것에 ∨표 하세요.

☐ 가 : 어디에 전화했어요?
나 : _____

☐ 약국
☐ 보건소
☐ 슈퍼마켓

가 : 네, 그렇습니다.
_____화하셨어요?

☐ 어떻게
☐ 얼마나
☐ 어디

가 : 내일 몇 시에 보건소에 가요?
나 : _____

☐ 9시
☐ 10시
☐ 11시

☐ 가 : _____ 어떻게 되세요?

☐ 이름
☐ 주소
☐ 성함

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
어떻게 전화하셨어요?		
파스 받을 수 있어요?		

관련어휘 및 표현

보건소, 보건지소
保健所, 保健分所
뽀우짼숴, 뽀우짼펀숴

물리치료, 파스, 소화제, 두통약, 소독약, 반창고
物理治疗，贴膏，消化药，头痛药，消毒药，橡皮胶
우리즈료우, 테꼬우, 쑈화요우, 터우텅요우, 쑈두요우, 썅피죠

예약해요, 접수해요, 수납해요
预约，接受，受理
위웨, 제써우, 써우리

계절과 절기

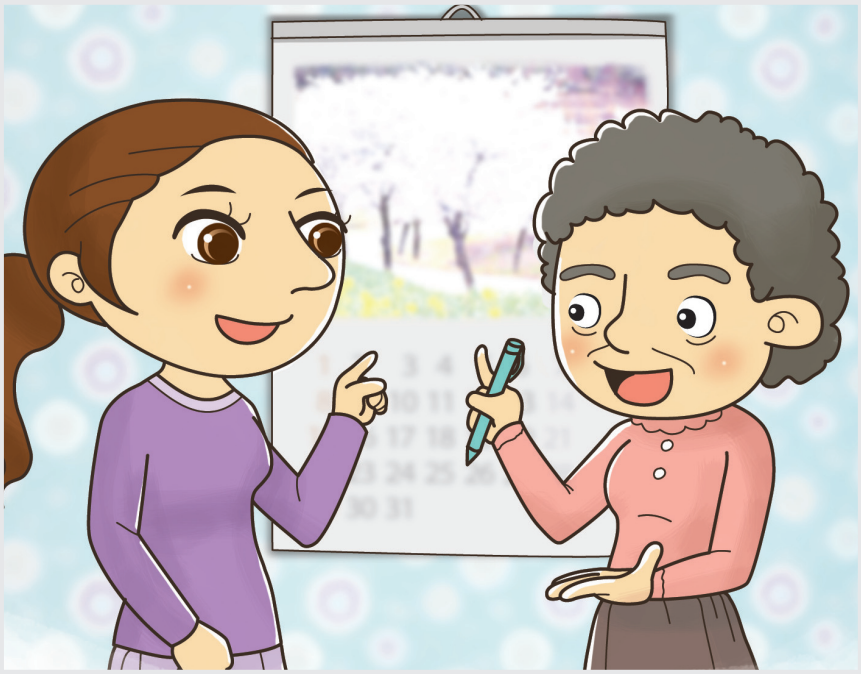
망종(芒種)

양력 6월 6일경. 망종은 벼, 보리 등 수염이 있는 곡식의 씨앗을 뿌리기에 적당한 때라는 뜻으로‘ 햇보리를 먹게 될 수 있다는 망종. ’이라는 말이 있었어요. 모내기와 보리 베기가 겹쳐서 1년 중 제일 바쁜 때였기 때문에 특히 보리농사가 많았던 남쪽 농촌에는 "발등에 오줌 싼다."는 말이 전해 오지요.

是阳历6月6日左右，芒种是稻子、大麦等有芒的谷类农作物适于播种的时期的意思，也曾有过“能够吃到新收获大麦的芒种”的意思。插秧和收割大麦的农活挤在一块儿，是一年中最忙碌的节气。因此，在大麦栽培多的南方农村相传着“把尿尿在脚背上”的俗语。

10과 아버님 생신은 언제예요

父亲的生辰是几号



1_피인이 뭐라고 말하고 있어요?
皮仁正在说什么?

2_두 사람은 무엇을 하고 있는 것 같아요?
两个人好象在做什么?

3_여러분의 생일은 언제예요? 여러분 나라의 생일 파티에 대해 이야기해 보세요.
各位的生日是什么时候? 请讲一讲各位国家的生日宴会。

대화

시어머니 여기 달력에 우리 식구들 생일을 모두 표시하자.
这个挂历上标记一下我们一家人的生日吧。
쩌거꽈리쌍 삐요지 이씨야 워먼 이쟈런더 썽를바.

피 인 아버님 생신은 몇 월 며칠이에요?
父亲的生辰是几月几号?
푸친더 썽천쓰 지웨 지호우?

시어머니 아버지 생신은 1월 5일이고, 애비 생일은 10월 24일이야.
父亲的生辰是1月5号，阿爸的生日是10月24号。
푸친더 썽천쓰 이웨 우호우. 아빠더 썽를쓰 스웨 얼스쓰호우.

피 인 어머니 생신은 언제예요?
妈妈的生辰是什么时候?
마마더 썽천쓰 썬머 스허우?

시어머니 다음 달 17 일이야.
下个月17号。
씨야거웨 스치호우.

피 인 할머니 제삿날도 알려 주세요.
奶奶的祭日也告诉我吧。
나이나이더 찌를예 꼬우쑤 워바.

새 단어 및 표현

달력 挂历 꽈리	애비 阿爸 아빠	제삿날 祭日 찌를
식구 一家人 이쟈런	며칠 几号 지호우	일 日 를
생일(생신) 生日(生辰) 썽를(썽천)	다음 下 씨야	월 月 웨
표시하다 标记 뽀지	할머니 奶奶 나이나이	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

-고

두 개의 이야기(문장)를 이어서 표현할 때 쓴다.
表达连接两个文章的时候使用。

1) 이 사람이 제 남편이에요. 그리고 이 아이가 우리 딸이에요.
这位是我的丈夫。还有，这孩子是我们的女儿。

⇒ 이 사람이 제 남편이고 이 아이가 우리 딸입니다.
这位是我的丈夫，这孩子是我们的女儿。

2) 우리 아버님은 과일을 좋아하세요. 그리고 어머님은 고기를 좋아하세요.
我们的父亲喜欢水果。另外，母亲喜欢肉。

⇒ 우리 아버님은 과일을 좋아하시고 어머님은 고기를 좋아하세요.
我们的父亲喜欢水果，母亲喜欢肉。

- 남편과 이야기를 많이 해요?
  经常跟丈夫聊天吗?
- 남편은 이야기를 하고 저는 들어요.
  丈夫说话，我听。

- 어머님은 일찍 주무세요?
  母亲早睡吗?
- 네, 일찍 주무시고 일찍 일어나세요.
  是，早睡早起。

-도

어떤 사람이나 물건에 또 다른 사람이나 물건을 함께 포함하여 이야기할 때 쓴다.
一个人或事物里包含其他人或事物的时候使用。相当于汉语的“也”。

1) 배 주세요. 사과도 주세요. 给梨吧。苹果也给吧。
2) 저도 남편도 과일을 좋아해요. 我也喜欢水果，丈夫也喜欢水果。
3) 신발도 사고 옷도 샀어요. 鞋也买，衣服也买了。

5번 따라 읽기

할머니 제삿날을 알려주세요.

전화번호 알려 주세요.

고향 소식을 알려 주세요.

말하기

선생님과 말해 보세요.

- ☐ 여기 달력에 _____ 을/를 모두 표시하자.
- ☐ 할머니 _____?
- ☐ _____.
- ☐ _____ 제삿날은 언제예요?
- ☐ _____.

쓰기

가족들과 함께 써 보세요.

몇 월 며칠이에요?

몇 월 며칠이에요?

생신은 언제예요?

생신은 언제예요?

제삿날도 알려주세요.

제삿날도 알려주세요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

2007 1월

Sun	Mon	Tun	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

☐ 가 : 어머니 생신은 _____ 게요?

- ☐ 몇 월 며칠
- ☐ 몇 달 몇 일
- ☐ 몇 월 몇 주

☐ 가 : 내 생일은 _____ 일이야.

- ☐ 이번 달
- ☐ 다음 달
- ☐ 지난 달

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
생일이 언제예요?		
결혼기념일이 몇 월 며칠이에요?		

관련어휘 및 표현

생일 - 생신, 이름 - 성함, 집 - 댁, 나이 - 연세

生日 - 生辰，姓名 -尊姓大名，家 -宅，年龄 -岁数

썽를 – 썽천, 씽밍 – 쭌씽따밍, 쟈 – 짜이, 낸링 – 쑤이쑤

일월, 이월, 삼월, 사월, 오월, 유월, 칠월, 팔월, 구월, 시월, 십일월, 십이월

1月，2月，3月，4月，5月，6月，7月，8月，9月，10月，11月，12月

이웨, 얼웨, 싼웨, 쓰웨, 우웨, 류웨, 치웨, 빠웨, 쥬웨, 스웨, 스이웨, 스얼웨

애비, 에미

阿爸，阿妈

아빠, 아마

지난 달, 이번 달(이 달), 다음 달

上个月，这个月（本月），下个月

쌍거웨, 쩌거웨 뻔웨), 씨야거웨

지난 주, 이번 주, 다음 주

上周，本周，下周

쌍쩌우, 번쩌우, 씨야쩌우

계절과 절기

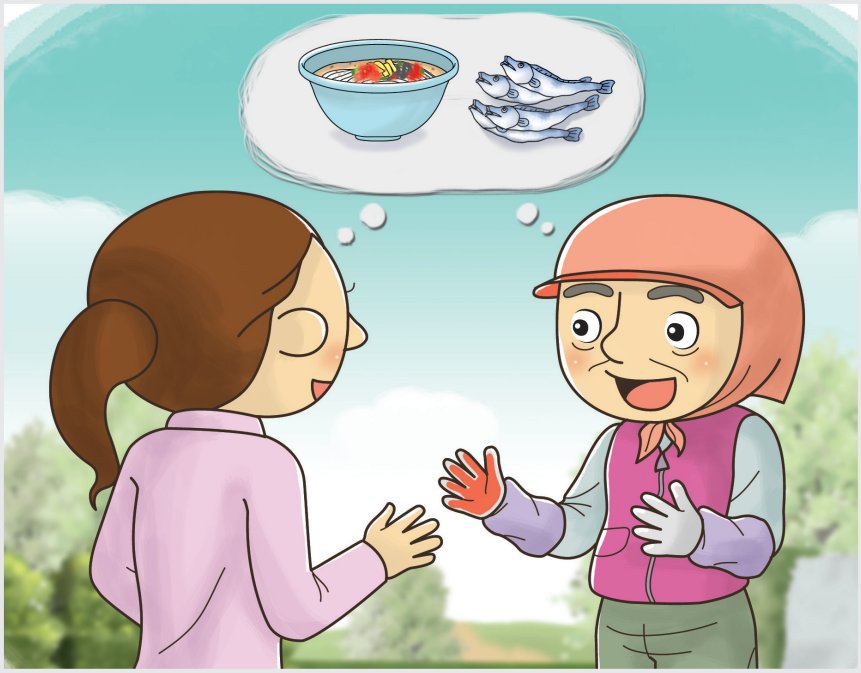
하지(夏至)

양력 6월 21일경. 일 년 중 낮이 가장 긴 절기예요. 옛 어른들은 모내기를 모두 끝내고 이 때 까지도 비가 오지 않으면 기우제(비가 오기를 비는 제사)를 지냈어요.

是阳历6月21日左右，是一年中白昼最长的节气。古时候，如果插秧结束后，到夏至还不下雨的话，就举行祈雨祭（祈求神灵降雨）。

11과 새참은 뭘 준비할까요

打尖要准备什么呢



1_시어머니는 지금 무엇을 하러 가는 것 같아요?
婆婆现在干什么去呢?

2_두 사람은 지금 무엇에 대해서 이야기해요?
两个人现在说什么呢?

3_여러분 나라에서는 새참으로 뭘 먹어요?
在各位的国家里，打尖吃什么?

대화

시어머니 이따가 새참 좀 내와라.
待一会儿带一些打尖出来吧。
따이훨 따이이세 따잰 추라이바.

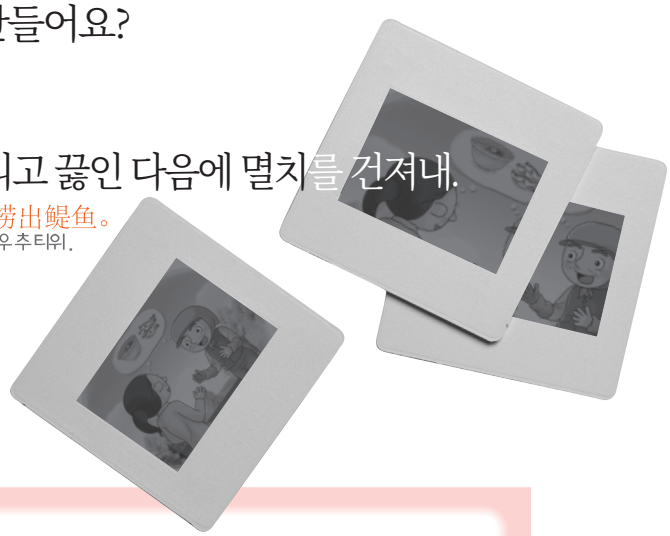
피 인 네. 새참은 뭘 준비할까요?
是，打尖准备什么呢?
쓰, 따잰 준뻬이 썬머너?

시어머니 국수를 삶아.
煮面条吧。
주맨툐우바.

피 인 어머니, 멸치 국물은 어떻게 만들어요?
妈妈，鲽鱼汤怎么做?
마마, 티위탕 쩐머쭤?

시어머니 찬 물에 멸치를 넣고 끓여. 그리고 끓인 다음에 멸치를 건져내.
凉水里放一些鲽鱼后点火。然后煮开后捞出鲽鱼。
량수이리 팡이세 티위허우 땐훠. 란허우 주카이허우 로우추티위.

피 인 알겠어요.
知道了。
즈또우러.



새 단어 및 표현

이따가 待会儿 따이훨	삶다 煮 주	끓인 다음에 煮完后 주완허우
새참 打尖 따잰	어떻게 然后 란허우	건져내다 捞出 로우추
내오다 拿出来 나추라이	찬 물 凉水 량수이	멸치국물 鲽鱼汤 티위탕
준비할까요? 准备? 준뻬이?	만들다 鲽雨汤 티위탕	
국수 面条 맨툐우	끓이다 煮 주	

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

-(으)ㄹ까요

다른 사람에게 어떤 동작을 함께 할 것을 제안하거나 의견을 물을 때 쓴다.
向别人建议要一起共做果种动作或征求对方意见时使用。

받침(O): 읽+을까요? 餃 읽을까요?　　收音(O): : 읽+을까요? → 一起读吗?
받침(X): 공부하+ㄹ까요? 餃 공부할까요?　　收音(X) : 공부하+ㄹ까요? → 一起学习吗?

- 저녁에 뭘 준비할까요?
  晚餐准备什么呢?
- 된장국을 끓여요.
  做大酱汤吧。

- 새참은 언제 내갈까요?
  打尖什么时候拿出去?
- 10시 반에 내와요.
  10点半拿出来吧。

- 비빔밥을 만들까요?
  做拌饭吗?
- 아니요, 볶음밥을 먹고 싶어요.
  不，想吃炒饭。

-(으)ㄴ 다음에

어떤 동작이 있고 다음 동작이 이어질 때 앞 동작을 나타내는 표현에 붙여 쓴다.
两种动作紧接着形成时，接于表示前一个动作的词后。
相当于汉语的“~之后”。

받침(O): 먹+은다음에 餃 먹은 다음에　　收音(O) : 먹+은다음에 → 吃完后
받침(X): 보+ㄴ 다음에 餃 본 다음에　　收音(X) : 보+ㄴ 다음에 → 看完后

설거지를 한 다음에 텔레비전을 봐요.
刷锅洗碗后看电视。

일을 끝낸 다음에 아이들과 놀아요.
结束活儿后跟孩子们一起玩。

야채를 볶은 다음에 간장을 넣어요.
炒完蔬菜后放入酱油。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- ☐ _____ ?
- ☐ _____ 을/를 준비해.
- ☐ _____ 은/는 어떻게 만들어요?
- ☐ _____ 다음에 _____ .
- ☐ 알겠어요.

쓰기

가족들과 함께 써 보세요.

새 참 좀 내 와 라 .

새 참 좀 내 와 라 .

새 참 은 뭘 준 비 할 까 요 ?

새 참 은 뭘 준 비 할 까 요 ?

끓 인 다 음 에 멸 치 건 져 내 .

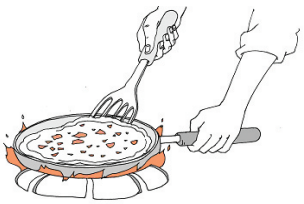
끓 인 다 음 에 멸 치 건 져 내 .

듣기 잘 듣고 ∨표 하세요.

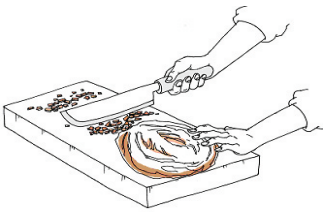
□ 두 사람은 지금 무엇에 대해 이야기해요?

- □ 아침식사
- □ 점심식사
- □ 저녁식사
- □ 새참

□ 김치 부침개는 어떻게 만들어요?
순서에 맞게 번호를 쓰세요.


부치다

밀가루 반죽


썰다

( ) 부쳐요.
( ) 밀가루 반죽을 만들어요.
( ) 반죽에 김치를 넣어요.
( ) 김치를 썰어요.

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
아침 식사에 뭘 준비했어요?		
그 음식은 어떻게 만들어요?		

관련어휘 및 표현

비빔 국수, 감자전, 김치전, 호박죽, 막걸리, 자장면
拌面，土豆饼，泡菜饼，南瓜粥，米酒，炸酱面
빤맨, 투떠우삥, 포우차이삥, 난꽈쩌우, 미쥬, 짜아쟝맨

끓이다, 삶다, 볶다, 찌다, 튀기다, 데치다, 부치다, 썰다
煮，熬，炒，蒸，油炸，烫一烫，煎，切
주, 오우, 초우, 쩡, 유우짜아, 탕이탕, 짼, 체

식사, 새참, 밤참, 간식
用餐，打尖，夜宵，零食
융찬, 따쟨, 예쑈우, 링스

계절과 절기

소서(小署)

양력 7월 7일경. 소서는 작은 더위라는 뜻으로 본격적인 더위가 시작되는 때예요. 그래서 온갖 과일과 채소가 풍성해지고 밀과 보리도 먹게 되지요. 특히 단오를 전후해서 즐기는 밀전병(밀가루 부침)은 이때가 가장 맛이 난다고 해요.

是阳历7月7日左右，小暑是小的炎热的意思，也是正式进入暑期的节气。市面上出现各种丰富的水果和蔬菜，也可以吃到小麦和大麦。特别是，端午前后享用的麦煎饼，此时最受好吃。

12과 집에서 이불을 빨 거예요

打算在家里洗被子

1_오늘 오전에 뭘 해요?
今天上午做什么?

2_오후에는 어디에 가요?
下午去哪里?

3_여러분은 내일 오후에 뭘 할 거예요?
各位明天上午打算做什么?

대화

김 민 수 오전에 뭐 할 거예요?
上午打算做什么?
쌍우 따쏸 쭤 썬머?

피 인 집에서 이불을 빨 거예요.
在家里洗被子。
짜이쟈리 씨뻬이즈.

김 민 수 오후에는 외출할 거예요?
下午出去吗?
시아우추취마?

피 인 네, 장보러 갈 거예요.
是，去市场。
쓰,취 쓰창.

김 민 수 그럼 시장에서 떡하고 만두 좀 사와요.
那么在市场买一些糕点和饺子吧。
나머 짜이 쓰창 마이이세 꼬우땐허어 죠즈바.

피 인 그럴게요.
好的。
호우더.

새 단어 및 표현

이불 被子 뻬이즈	장보러 가다 去市场 취쓰창	만두 饺子 죠즈
빨다 洗 씨	그럼 那么 나머	사오다 买来 마이라이
외출하다 外出 와이추	떡 糕点 꼬우땐	그럴게요 好的 호우더

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 에서

어떤 행동이 일어나는 장소를 나타낼 때 쓴다.
表示某些行为发生的场所。相当于汉语的“在~”。

서연이가 친구 집에서 놀아요.
徐燕在朋友家玩。
아까 보건소에서 친구를 만났어요.
刚才在保健所见到朋友了。
이 옷은 시장에서 샀어요.
这件衣服在市场买了。

- (으)ㄹ 거예요

어떤 동작이 있고 다음 동작이 이어질 때 앞 동작을 나타내는 표현에 붙여 쓴다.
对长辈述说将来发生的某些动作或状态时使用。

받침(O) : 입+을 거예요 鈌 입을 거예요　收音(O) : 입+을 거예요 → 穿
받침(X) : 만나+ㄹ 거예요 鈌 만날 거예요　收音(X) : 만나+ㄹ 거예요 → 见面

오늘 밤에 드라마를 볼 거예요.
今天晚上要看电视剧。
다음 달에 베트남에 갈 거예요.
下个月要去越南。
이번 주말에 한국어 책을 읽을 거예요.
这个周末要读韩国语书。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- 내일 오전에는 뭐 할 거예요?
- _____ .
- 오후에는 외출할 거예요?
- 네, _____ .
- 그럼, _____ .
- 그럴게요.

쓰기

가족들과 함께 이야기 하세요.

뭐 할 거예요?

뭐 할 거예요?

이불을 빨 거예요.

이불을 빨 거예요.

장보러 갈 거예요.

장보러 갈 거예요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 이 사람은 언제, 어디에 갈 거예요?

- ☐ 오늘 오후, 식당
- ☐ 오늘 오후, 시장
- ☐ 내일 오후, 시내

☐ 무엇을 살 거예요? 모두 고르세요.

- ☐ 빵
- ☐ 만두
- ☐ 생선
- ☐ 떡
- ☐ 신발
- ☐ 책
- ☐ 고기
- ☐ 옷

☐ 모두 몇 사람이 같이 시장에 갈 거예요?

- ☐ 두 사람
- ☐ 세 사람
- ☐ 네 사람

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
내일 오전에 뭘 할 거예요?		
내일 오후에 뭘 할 거예요?		

관련어휘 및 표현

집안일 : 밥을 하다, 설거지를 하다, 부엌을/식탁을 치우다, 다림질을 하다, 걸레질을 하다, 쓰레기를 버리다, 헛간을 정리하다, 마당을 쓸다, 텃밭에 물을 주다

家务活：做饭，刷锅洗碗，收拾厨房 / 饭桌 ，熨衣服，擦地，扔垃圾，清理库房，清扫院子，菜地里浇水

쟈우훠어 쭤판, 솨궈씨완, 써우쓰추우팡/판줘, 윈이푸, 차띠, 렁라아지, 칭리쿠팡, 칭쏘우왠즈, 차이띠리 죠우수이

계절과 절기

대서(大署)

양력 7월 23일경. 대서는 큰 더위라는 뜻으로 몹시 덥고 큰 장마가 지는 경우가 많은 절기예요. 소서와 대서 무렵에는 논밭의 잡초를 뽑고 풀, 짚 등을 썩혀 거름을 만들어요. 이때가 과일 맛이 가장 좋은데 비가 적게 와야 더욱 제 맛이 난다고 해요.

是阳历7月23日左右，大暑是大的炎热的意思，非常炎热，洪涝灾害频繁的节气。在小暑和大暑期间拔出稻田里的杂草，与稻草相混合，制作肥料，以备日后使用。这节期的水果味道最鲜美，只要雨下的少，水果才更有味道。

충청남도 서산시 생강

서산 생강은 서늘한 기후와 유기물 함량이 많은 황토밭에서 자라 맛과 향이 진하고 김장 양념류나 향신료, 정과류 등을 만드는 데 널리 사용됩니다. 특히 최근 들어 생강은 항암, 항균 작용은 물론 풍증 제거, 감기 예방, 중금속 해독작용과 동맥경화 예방 등에 효능이 높은 것으로 알려지면서 판매 수요가 늘고 있습니다.

瑞山 生姜

瑞山生姜生长在气候阴凉和有机物质含量很高的黄土地里，所以姜的香和味十分浓厚，而且被广泛使用在腌制冬季辣白菜里添加的调味料和作料，还有各种蜜饯中。众所周知，特别是最近，生姜有抗癌和杀菌的作用，且对预防感冒和动脉硬化等疾病，重金属中毒的解毒都有很好的效用，因此市场需求在不断地增加。

재료

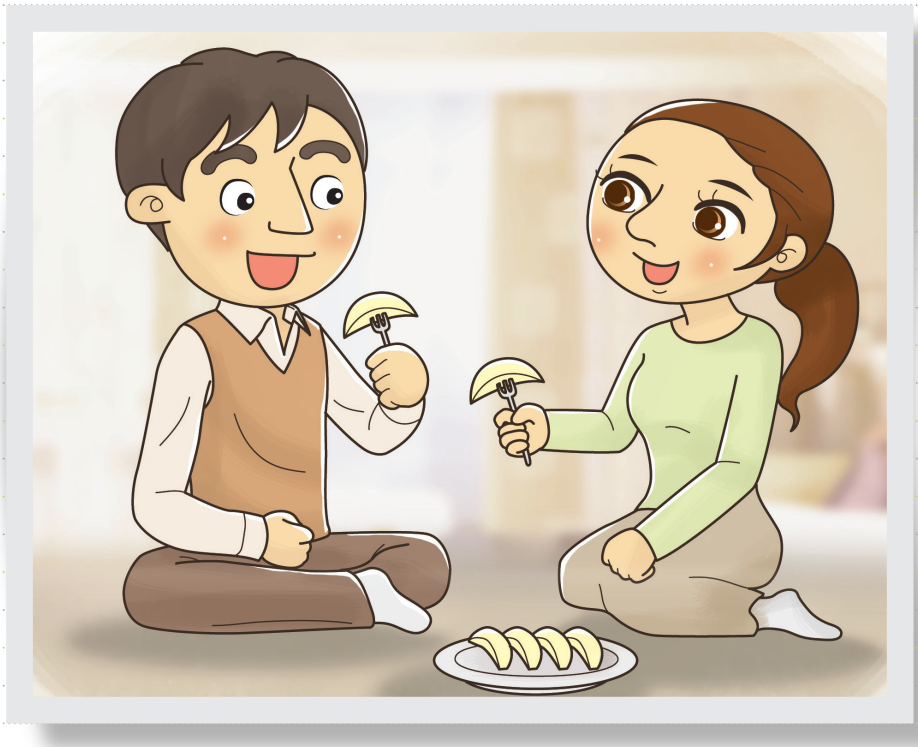
생강 1~2 쪽, 대추 3~5 개, 감초, 꿀(설탕) 약간, 계피 1 개,물 5 컵

만드는 방법

1. 생강은 씻어 껍질을 벗겨 내고 얇게 썬다.
2. 생강, 대추, 감초, 계피를 넣고 물이 반쯤 줄을 때까지 끓인다.
3. 체에 재료들을 거른 후에 꿀이나 설탕을 타서 마시면 된다.

13과 내일 고구마를 캐려고 해요

明天打算挖地瓜



1_두 사람은 어떤 계획이 있어요?
两个人有什么计划?

2_고구마를 캘 때 뭐가 필요할까요?
挖地瓜的时候需要什么呢?

3_여러분 나라에서도 고구마나 감자를 캐요? 언제 캐요?
在各位的国家也挖地瓜或土豆吗? 什么时候挖?

대화

김 민 수 내일 고구마를 캐려고 해요.
明天打算挖地瓜.
밍탠 따쏸 와 띠꽈.

피 인 고구마요? 그러면 전 뭘 준비할까요?
地瓜? 那么我需要准备什么吗?
띠꽈마? 나머 워 쒸요우 쭌뻬이 썬머마?

김 민 수 호미하고 장갑을 찾아 놓아요.
出锄头和手套来。
추 추터우허어 써우토우라이.

그리고 박스를 10개쯤 준비해요.
另外, 要准备十个左右的纸箱。
링와이, 요우 쭌뻬이 스거 줘유더 즈썅.

피 인 알겠어요. 형님도 오세요?
知道了。哥哥也来吗?
즈또우러. 거거예라이마?

김 민 수 그럼요. 바람이 쌀쌀해요. 옷을 따뜻하게 입어요.
当然了。风凉飕飕的, 衣服穿得暖和些吧。
땅란러. 펑량쒀쒀더 , 이푸촨더 놘허세바.

새 단어 및 표현

고구마 地瓜 띠꽈	박스 纸箱 즈썅	따뜻하게 温暖 원놘
캐다 挖 와	바람 风 펑	
장갑 手套 써우토우	쌀쌀하다 凉飕飕 량쒀쒀	
찾아 놓다 出来 추라이	입다 穿 촨	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- (으)려고 해요

누군가 일부러 어떤 행동을 하려고 할 때 쓴다.
某个人故意想做出某种行动的时候使用。相当于汉语的“想要~”

받침(O) : 먹+으려고 해요 餘 먹으려고 해요. 먹+으려고 해요 → 想要吃
받침(X) : 쓰+려고 해요 餘 쓰려고 해요. 쓰+려고 해요 → 想要写

- 점심 먹었어요?
  吃午餐了吗?
- 아니요, 지금 먹으려고 해요.
  没有，现在准备吃。

- 오후에 뭘 할 거예요?
  下午想要做什么?
- 텃밭 일을 하려고 해요.
  做菜地的活儿。

- 다음 주에 서울에 가요?
  下周去首尔吗?
- 네, 수요일에 가려고 해요.
  是，想在星期三去。

- 게

어떤 동작이나 상태를 나타내는 표현에 붙여 뒤에 오는 동작이나 상태를 꾸며 줄 때 쓴다.
贴在表示某些动作或状态的词后，修饰后面的动作或状态时使用。
类似副词状语所起的作用。

옷을 따뜻하게 입으세요.
衣服穿得暖和些吧。
부엌을 깨끗하게 청소해요.
厨房清扫得干净些。
남편은 무엇이나 맛있게 먹어요.
丈夫吃任何东西吃得有滋有味。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 내일 _____ 려고 해요.

☐ 그러면 전 뭘 준비할까요?

☐ _____ .

☐ _____ 도 오세요?

☐ _____ .

날씨가 추워요. 옷을 따뜻하게 입어요.

쓰기

가족들과 함께 써 보세요.

고구마를 캐려고 해요.

고구마를 캐려고 해요.

뭘 준비할까요?

뭘 준비할까요?

옷을 따뜻하게 입어요.

옷을 따뜻하게 입어요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인 씨는 오늘 무엇을 해요?

- ☐ 배추 씨를 뿌려요.
- ☐ 배추에 거름을 줘요.
- ☐ 배추를 뽑아요.

☐ 피인 씨네 배추는 몇 포기예요?

- ☐ 500포기
- ☐ 550포기
- ☐ 600포기

☐ 왕단단 씨는 무엇을 하려고 해요?

- ☐ 식사 준비를 하려고 해요.
- ☐ 피인 씨를 도우려고 해요.
- ☐ 피인 씨의 가족을 만나려고 해요.

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
(옥수수, 고추, 오이, 감)을/를 땄어요? 언제 따려고 해요?		
(배추/파/무우)을/를 뽑았어요? 언제 뽑으려고 해요?		

관련어휘 및 표현

농사일 : 씨를 뿌리다, 나무를 심다, (약/거름)을 주다, (옥수수/고추/감/콩)을/를 따다, (배추/파/무)를 뽑다, (고구마/감자)을/를 캐다, 벼를 베다, 탈곡하다, 벼를 찧다

农活 : 播种，植树，施肥 / 施药 ，采摘（玉米/辣椒/柿子/黄豆），拔（白菜/大葱/萝卜），挖（地瓜/土豆，收割稻子 ，打谷，舂米）

눙훠 버어쭝, 즈쑤, 스뻬이/스요우, 차이짜이 위미/라죠/쓰즈/황떠우), 빠 빠이차이/따충/뤄버), 와 띠꽈/투떠우, 써우거 또우즈, 따아꾸, 충미)

채소 : 오이, 호박, 가지, 감자, 고구마, 고추, 무, 배추, 쪽파, 파, 부추, 쑥갓, 당근, 상추, 옥수수, 미나리

蔬菜 : 黄瓜, 南瓜, 茄子, 土豆, 地瓜, 辣椒, 萝卜， 白菜, 小葱 , 大葱, 韭菜, 茼蒿, 胡萝卜, 生菜, 玉米, 水芹菜

쑤차이 황꽈, 난꽈, 체에즈, 투떠우, 띠꽈, 라죠, 뤄어버, 빠이차이, 쑈충, 따충, 쥬차이, 퉁호우, 후뤄어버, 썽차이, 위미, 수이친차이

계절과 절기

입추(立秋)

양력 8월 8일경. 여름이 지나고 가을에 접어들었다는 뜻을 가진 절기예요. 따라서 이때부터는 가을 준비를 시작해야 하는데 특히 무, 배추를 심고 서리가 내리기 전에 거두어서 겨울김장 준비를 하게 되지요. 김매기도 끝나고 농촌이 한가해지기 시작해서‘ 어정 7월, 건들 8월. ’이라는 말이 전해져요.

是阳历8月8日左右，揭示夏季已过，进入秋季的节气。从现在起做好秋季准备，特别是播种萝卜、白菜，赶在下霜之前采摘，做冬季腌泡菜的准备。田里的除草也结束，农村进入农闲期。

14과 계모임은 한 달에 한 번씩 있어요

集会每月有一次

1_이것은 무슨 모임인 것 같아요?
这个像是什么集会?

2_이 모임에는 누가 참석할까요?
这个集会谁出席呢?

3_여러분 나라에서도 마을 사람들이 같이 모이는 모임이 있어요? 그 모임에서는 무엇을 해요?
各位的国家也有村民聚在一起的聚餐吗?
那集会上做什么?

대화

왕 단 단 금요일 계모임 이야기 들었어요?
听到星期五的集会消息了吗?
팅또우 씽치우더 지후이 쑈씨러마?

피 인 네. 12시에 마을회관이지요?
是, 十二点在村活动室吧?
쓰,스얼땐짜이 춘훠어뚱쓰바?

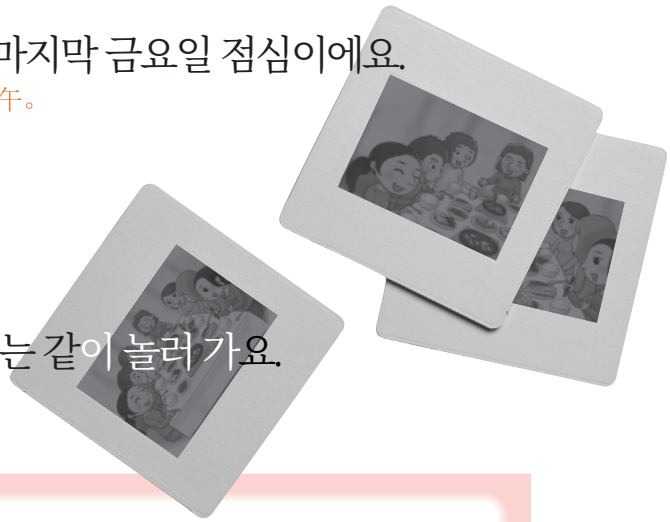
왕 단 단 회비를 10,000원 가져가세요.
请拿去一万元会费。
칭 나아취 이완왠후이페이.

피 인 그런데 계모임은 매달 있어요?
不过集会每月都有吗?
나머, 지후이 메이웨 또우유마?

왕 단 단 한 달에 한 번씩 있어요. 매달 마지막 금요일 점심이에요.
每月有一次。每月最后一个星期五的中午。
메이웨 유이츠.메이웨 쭈이허우 이거씽치우더 쭝우.

피 인 계모임에서는 뭘 해요?
集会上做什么?
지후이쌍 쭤 썬머?

왕 단 단 회비로 회식을 하고, 봄가을에는 같이 놀러 가요.
用会费聚餐, 春季和秋季一起去旅游。
융후이페 쥐찬, 춘지허어 츄지 이치취뤼유.



새 단어 및 표현

계모임 集会 지후이	그런데 可是/不过 나머	마지막 最后 쭈이허우
마을회관 村活动室 춘훠뚱쓰	매달 每月 메이웨	회식(을) 하다 聚餐 쥐찬
회비 会费 후이페이	한 달에 每月 메이웨	
가져가다 拿去 나아취	한 번씩 一次 이츠	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 에

수량을 나타내는 말에 붙여서 어떤 동작이 반복되는 시간을 나타낼 때 쓴다.
跟在表示数量的词后，表示某些动作反复的时间的时候使用。

- 하루에 몇 시간 자요?
  一天睡几个小时?
- 보통 6시간 자요.
  一般睡6个小时。

- 일주일에 몇 번 시장 가요?
  一星期去几次市场?
- 일 주일에 1~2번쯤 가요.
  一星期去1~2次左右。

- 베트남에 자주 가요?
  经常去越南吗?
- 아니요, 일 년에 한 번 가요.
  不，一年去一次。

- (으)러 가요/와요

가고 오는 동작의 이유를 말할 때 쓴다. 다만 동작을 나타내는 표현이 받침으로 끝나면‘ - (으)러 가다/오다 ’, 받침으로 끝나지 않으면‘ - 러 가다/오다 ’를 쓴다.
用于表示来或去的理由时使用。表示动作的词干有收音时，加‘–(으)러 가다/오다’，如果没有收音时，就加‘–러 가다/오다’

받침(O): 읽+으러 가요/와요 餘 읽으러 가요/읽으러 와요　收音(O) : 읽+으러 가요/와요 → 去读
받침(X): 사+러 가요/와요 餘 사러 가요/사러 와요　收音(X) : 사+러 가요/와요 → 去买

- 시장에 왜 가요?
  为什么去市场?
- 아이 옷을 사러 가요.
  去买小孩的衣服。

☐ 마을 회관에 일하러 가요?
到村活动室干活去吗?
☐ 아니요, 점심을 먹으러 가요.
不，去吃午餐。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 계모임 이야기 들었어요?

☐ 네. _____ 지요?

☐ _____ 세요.

☐ 그런데 계모임은 매달 있어요?

☐ _____ .

☐ 계모임에서는 뭘 해요?

☐ _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

계모임 이야기 들었어요.

계모임 이야기 들었어요.

12시에 마을회관이지요?

12시에 마을회관이지요?

한 달에 한 번씩 있어요.

한 달에 한 번씩 있어요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인 씨의 남편은 어디에 갔어요?

- ☐ 중학교 동창 모임
- ☐ 고등학교 동창 모임
- ☐ 마을 계모임

☐ 피인 씨의 남편은 모임에서 무엇을 해요? 모두 고르세요.

- ☐ 저녁을 먹어요
- ☐ 친구들을 만나요.
- ☐ 관광 여행을 가요.
- ☐ 술을 마셔요.
- ☐ 노래방에 가요.

☐ 피인 씨의 남편은 언제 올 거예요?

- ☐ 점심 식사 후에
- ☐ 저녁 식사 전에
- ☐ 저녁 식사 후에

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
모임이 얼마나 자주 있어요?		
모임에서 뭘 해요?		

관련어휘 및 표현

계모임, (초등학교, 중학교, 고등학교, 대학교) 동창 모임, 가족 모임, 친척 모임

集会, (小学, 初中, 高中 , 大学) 同学聚会, 家庭聚会, 亲戚聚会,
지후이　쏘쉐, 추쭝, 꼬우쭝, 따쉐 퉁쉐쥐후이　쟈팅쥐후이　친치쥐후이

모이다, 회식하다, 회비, 회비를 내다, (모임)장소, (모임)시간

聚 , 会餐 , 会费 , 交纳会费, (集会)场所, (集会)时间
쥐　후이찬　후이페이　죠나후이페이　(쥐후이)창숴어　(쥐후이)스쟨

첫째 주, 둘째 주, 셋째 주, 넷째 주, 마지막 주

第一周, 第二周, 第三周, 第四周, 最后一周
띠이쩌우, 띠얼쩌우, 띠싼쩌우, 띠쓰쩌우, 쭈이허우이쩌우

매일(날마다), 매주(주마다), 매달(달마다), 매년(해마다)

每天（天天）, 每周（周周）, 每月（月月）, 每年（年年）
메이탠 탠탠　메이쩌우 쩌우쩌우　메이웨 웨웨　메이낸 낸낸)

계절과 절기 | 처서(處署)

양력 8월 23일경. 처서는 여름이 지나 더위가 가신다는 뜻을 가지고 있어요. 이때는 따가운 햇볕이 누그러져서 풀이 더 자라지 않기 때문에 논두렁이나 산소의 풀을 깎고, 날씨가 선선해져서 '처서가 지나면 모기도 입이 비뚤어진다.'고 하지요.

是阳历8月23日左右，处暑揭示着夏季已过，炎热消除的意思。此时，炎热的太阳已明显削弱，草不再生长，人们清除田埂或墓地的杂草。
天气变得越来越凉爽，因此人们说：过了处暑，蚊子也歪嘴。

15과 현금 카드도 만드시겠어요

现金卡也办理吗

1_피인은 지금 어디에 있어요?
皮仁现在在哪里?

2_은행에서는 무엇을 해요?
在银行做什么?

3_여러분은 은행에 언제 갔어요? 은행에서 뭘 했어요?
各位是什么时候去了银行? 在银行做什么了?

대화

은 행 원 어서 오세요. 뭘 도와드릴까요?
欢迎光临。需要帮您做什么忙?
환잉꽝린. 쒸요우 빵닌 쭤썬머?

피 인 통장을 만들려고 하는데요.
想办存折。
썅빤춘저.

은 행 원 그러면 이 거래신청서에 주소, 성명, 전화번호, 비밀번호를 써 주세요.
那么, 请在这往来申请书上填写地址、姓名、电话号码、密码。
나머, 칭짜이 쩌 왕라이 썬칭쑤쌍 탠세띠즈, 씽밍, 땐화호우마, 미마.

피 인 여기 있어요. (잠시 후)
在这里。 (稍后)
짜이 쩌어리. 쏘우허우

은 행 원 현금 카드도 만드시겠어요?
现金卡也办理吗?
쌘찐카예 빤리마?

피 인 네, 현금 카드도 만들어 주세요.
是, 现金卡也给办理吧。
쓰, 쌘찐카예게이 빤리바.

은 행 원 알겠습니다. 잠시만 기다리세요.
知道了。请稍等。
즈또우러. 칭쏘우떵.

새 단어 및 표현

어서 오세요 欢迎光临 환잉꽝린	만드시겠어요? 想办理吗? 썅빤리마?	성명 姓名 씽밍
뭘 도와드릴까요? 帮您什么忙 빵닌썬머망	전화번호 电话号码 땐화호우마	비밀번호 密码 미마
만들려고 하는데요 想办理 썅빤(리)	주소 地址 띠즈	현금 카드 现金卡 쌘찐카
거래신청서 往来申请书 왕라이썬칭쑤	통장 储蓄本 춘저	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 어/아/여 주다

내가 다른 사람을 위해서 어떤 동작을 하거나 나를 위해 다른 사람에게 어떤 동작을 부탁할 때 쓴다.

为别人做某种动作或拜托别人为我做某种动作的时候使用。相当于汉语的“给予”。

'아, 오'로 끝날 때(O) : 오+아 주다 → 와 주다
'아, 오'로 끝나지 않을 때(X) : 만들+어 주다 → 만들어 주다
'-하다'로 끝날 때(하+여 → 주다) : 청소하+여 주다 → 청소해 주다

以'아, 오'结束(O) : 오+아 주다 → 给来
以'아, 오'结束(X) : 만들+어 주다 → 给做
以'-하다'结束(하+여 → 주다) : 청소하+여 주다 → 给清扫

서연이에게 책을 읽어 주었어요.
给徐燕读书。
남편에게 베트남 문화를 가르쳐 주었어요.
给丈夫教越南文化。
피인 씨, 이 종이에 이름과 주소를 써 주세요
皮仁女士，请在这纸上写姓名和地址。

- (으)시겠어요?

윗사람에게 어떤 동작을 부탁하거나 권할 때 사용한다.

向长辈拜托某种动作或规劝的时候使用。

받침(O) : 앉+으시겠어요? → 앉으시겠어요? -
받침(X) : 주+시겠어요? → 주시겠어요?

收音(O) : 앉+으시겠어요? → 坐吗?
收音(X) : 주+시겠어요? → 给吗?

- **어머니, 텔레비전 보시겠어요?**
  妈妈，想看电视吗?
- **그래, 알았다.**
  好的，知道了。

- **이장님, 커피 좀 드시겠어요?**
  村长，想喝咖啡吗?
- **네, 고마워요.**
  好的，谢谢。

☐ 문 좀 닫으시겠어요?
请关上门好吗?

☐ 알았어요.
知道了。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 어서 오세요. 뭘 도와드릴까요?

☐ _____ 려고 하는데요.

☐ 그러면 _____ .

☐ 여기 있어요. _____ .

(잠시 후)

☐ _____ .

☐ 네, 만들어 주세요. _____ ?

☐ 알겠습니다. 잠시만 기다리세요.

쓰기

가족들과 함께 써 보세요.

통장을 만들려고 하는데요.

통장을 만들려고 하는데요.

현금카드도 만드시겠어요?

현금카드도 만드시겠어요?

잠시만 기다리세요.

잠시만 기다리세요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인은 무엇을 하려고 합니까?

- ☐ 돈을 찾아요
- ☐ 돈을 송금해요
- ☐ 돈을 환전해요

☐ 오늘은 1달러에 ☐ 원입니다.

- ☐ 900
- ☐ 950
- ☐ 990

☐ 450,000원은 ☐ 달러입니다.

- ☐ 483
- ☐ 473
- ☐ 463

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
통장을 만드시겠어요?		
현금 카드를 만드시겠어요?		

관련어휘 및 표현

저금하다, 돈을 찾다, 환전하다, 송금하다, 입금, 출금, 송금
储蓄, 取款, 换钱, 汇款, 存入, 支出, 汇款
추쒸, 취콴, 환첸, 후이콴, 춘루, 즈추, 후이콴

통장, 도장, 서명(하다)
存折, 印章, 签名
춘저, 인짱, 챈밍

비밀번호, 현금 카드, 신용카드
密码, 现金卡, 信用卡
미마, 쌘찐카, 씬융카

수표, 현금, 환율, 신분증, 여권
支票, 现金, 汇率, 身份证, 护照
즈표우, 쌘찐, 후이뤼, 썬펀쩡, 후쪼우

1달러에 얼마예요? 환율이 얼마예요?
一美元多少? 汇率多少
이메이왠 둬쏘우? 후이뤼 둬쏘우?

계절과 절기

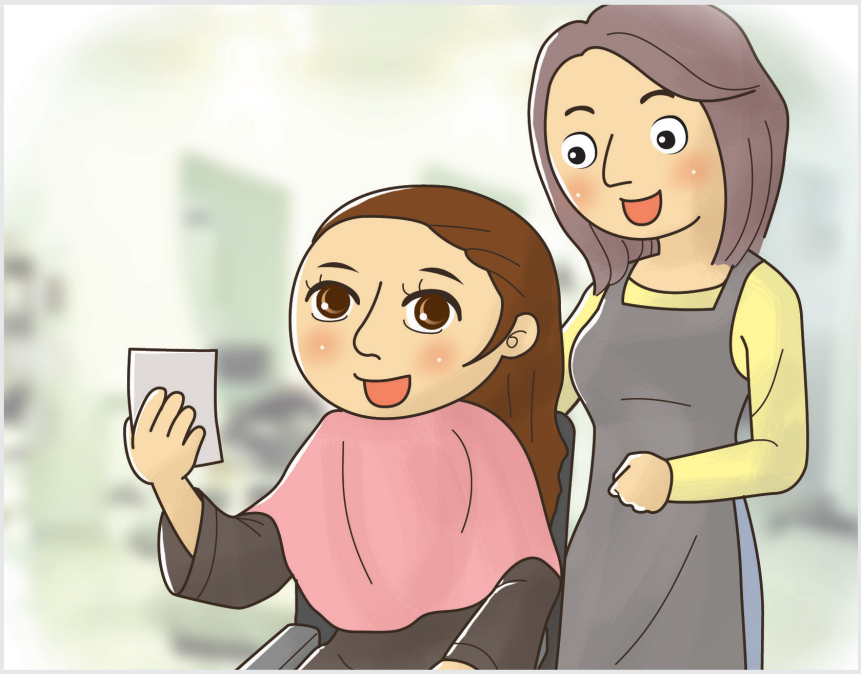
백로(白露)

양력 9월 8일경. 백로는 밤에 기온이 내려가고 풀잎에 이슬이 맺히는 등 가을 기운이 완전히 나타난다는 뜻을 가지고 있어요. 고된 여름 농사를 다 짓고 추수까지 잠시 일손을 쉬는 때라 여자들은 친정으로 부모님을 뵈러 갔다고 해요.

阳历9月8日左右，白露具有夜间气温下降，草叶上凝结露水等秋天的氛围已完全出现的秋气意思。辛苦的夏季农活已结束，秋收之前可以休息一段时间。因此，妇女们纷纷回娘家，拜访父母。

16과 파마하고 싶어요

想烫头



1_여기가 어디예요?
这是哪里?

2_어떤 머리스타일이 좋아요?
喜欢什么发型?

3_여러분 나라에서는 어떤 머리스타일이 유행해요?
各位的国家正在流行什么发型?

대화

미 용 사 머리 어떻게 하고 싶어요?
想怎样做头发?
썅쩐양쭤터우파?

피 인 이렇게 해 주세요.
请做这个样子吧。
칭쭤 쩌어거 양즈바.

미 용 사 파마는 어때요?
烫头怎么样?
탕터우 쩐머양?

피 인 파마는 머리 손질이 좀 어렵지요?
烫头的话，不好梳理头发吧?
탕더우더화, 뿌호우쑤리터우파바?

미 용 사 아니요. 파마가 머리 손질도 편해요.
不，烫头更好梳理头发。
뿌, 껑호우 호우 쑤리터우파.

피 인 그럼, 파마 할게요. 예쁘게 해 주세요.
那么就烫头吧。请做得漂亮一些吧。
나머 쮸 탕터우바.칭쭤더 표우량이세바.

새 단어 및 표현

머리 头发 터우파	어렵다 难 난	해 주세요 给做 게이쭤
파마 烫头 탕터우	편하다 方便 팡뻰	
머리 손질 梳理头发 쑤리터우파	예쁘게 漂亮 표우량	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

-고 싶다

말하는 사람이 어떤 동작을 하고자 할 때 쓴다.
说话的者想做某种动作的时候使用。使用于说话的人想。

- 머리 어떻게 하고 싶어요?
  想怎样做头发呢?
- 파마하고 싶어요.
  想烫头。

- 고향에 가고 싶어요.
  想回故乡。
- 그럼 추석에 고향에 가요.
  那么，中秋节回故乡吧。

- 같이 영화 보러 가요.
  一起去看电影吧。
- 피곤해요. 그래서 좀 쉬고 싶어요.
  我很累。想休息一会儿。

-은/는 어때요?

사람이나 물건 뒤에 붙여 윗사람의 생각을 묻거나 권할 때 쓴다.
用于人或事物后，征求长辈的意见或规劝的时候使用。“~如何”

받침(O) : 마늘+은 어때요? 餃 마늘은 어때요?　　收音(O) : 마늘+은 어때요? → 蒜怎么样?
받침(X) : 커트+는 어때요? 餃 커트는 어때요?　　收音(X) : 커트+는 어때요? → 剪头怎么样?

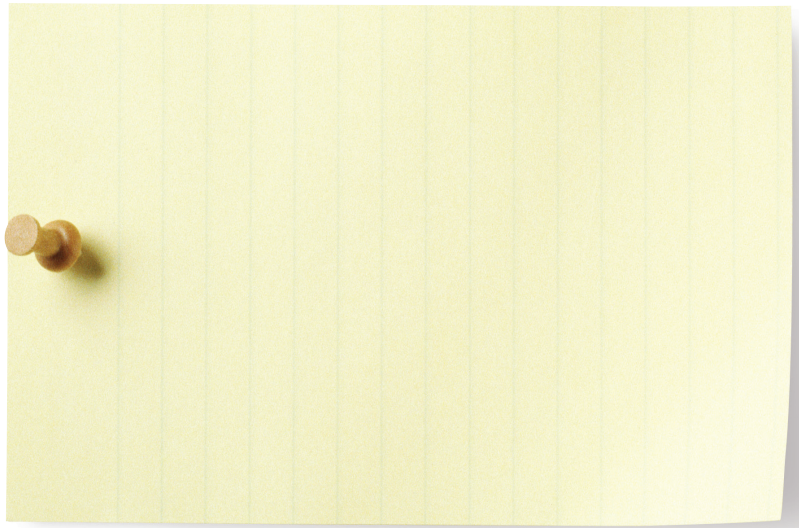
- 커트는 어때요?
  剪一点儿头怎么样?
- 좋아요. 커트하고 싶어요.
  好的，剪也行。

- 이 옷은 어때요?
  这衣服怎么样?
- 조금 커요.
  稍微大一点。

- 그 친구는 어때요?
  那位朋友怎么样?
- 아주 좋은 친구예요. 그리고 친절해요.
  是个非常好的朋友。还很亲切。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- _____ .
- _____ 고 싶어요.
- _____ 은/는 머리 손질이 어려워요.
- 괜찮아요.
- 알겠어요.
- _____ 해 주세요.



쓰기

가족들과 함께 써 보세요.

어 떻 게 하 고 싶 어 요 ?

어 떻 게 하 고 싶 어 요 ?

머 리 손 질 도 편 해 요 .

머 리 손 질 도 편 해 요 .

예 쁘 게 해 주 세 요 .

예 쁘 게 해 주 세 요 .

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 지금 두 사람이 어디에 있어요?

- ☐ 병원
- ☐ 커피숍
- ☐ 식당돈을 환전해요
- ☐ 미용실

☐ 피인 씨는 누구하고 이야기 해요?

- ☐ 의사
- ☐ 친구
- ☐ 미용사
- ☐ 남편

☐ 피인 씨는 뭘 마셔요?

- ☐ 콜라
- ☐ 주스
- ☐ 맥주
- ☐ 사이다

☐ 피인 씨는 어떤 머리 스타일을 하고 싶어요?

- ☐ 커트
- ☐ 파마
- ☐ 스트레이트
- ☐ 단발머리

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
지금 어떤 머리스타일이에요?		
어떤 머리를 하고 싶어요?		

보충 관련어휘 및 표현

머리 스타일 : 커트, 단발머리, 긴 생머리, 파마 머리, 스포츠 머리, 염색머리

发型 ： 剪头，短发，长直发，烫发，平头，染发
파씽 잰터우 똰안파 창즈파 탕파, 핑터, 란파

커트

긴 웨이브

짧은 웨이브

긴 생머리

샴푸, 린스, 왁스, 무스

洗发水, 护发素, 焗油膏, 摩丝
씨파수이 후파쑤 쥐유우꼬우 머스

잘 어울려요 / 짧지 않아요? / 예쁘게 해 주세요

很相配, 不短吗？ , 请做得漂亮一些。
헌썅페이 / 뿌똰안마? / 칭쭤더표량이세.

신경 써서 해 주세요 / 짧게 잘라 주세요

请多多费心(=注意用心)。 / 请剪短。
칭둬둬페이씬(=쭈이용씬). / 칭잰똰안.

머리 손질 편하게 해 주세요

请给做得梳理方便一些就可以。
칭게이 쭤더 쑤리팡뻰이세 쮸커이.

조금만 다듬어 주세요 / 드라이 해 주세요

稍微梳理一下。 / 请给吹风。
쏘우워이 쑤리이씨야 / 칭 게이 추이펑.

계절과 절기

추분(秋分)

양력 9월 23일경. 하지 이후로 낮이 조금씩 짧아져서 밤과 낮의 길이가 같아지는 때예요. 추분이 지나면 점차 밤이 길어지므로 여름이 가고 가을이 왔다는 것을 확실히 느끼게 돼요. 이 무렵에는 논밭의 곡식을 거두어들이고 목화와 고추를 따서 말리는 등 여러 가을일들이 있어요.

阳历9月23日左右，夏至之后白天逐渐变短，是昼夜同长的一天。秋分过后，夜晚逐渐变长，确实让人感觉到夏季已过，秋季已到。这时期，收割农作物，采摘并晾晒棉花和辣椒等各种秋季农活等待着农民辛勤的劳动。

17과 배 고프니까 뭐 먹읍시다

肚子饿，吃点东西吧

1_지금 여기가 어디예요? 두 사람이 뭐해요?
现在这是哪里？两个人做什么？

2_한 달에 몇 번이나 시장에 가요? 그리고 시장에 가면 뭘 사요?
一个月去几次市场？另外，去市场买什么东西？

3_여러분 나라의 시장은 어때요?
各位国家的市场是怎么样？

대화

크노크완 장 다 봤어요?
买完东西了吗?
마이완 뚱씨러마?

피 인 아니요. 고추 씨가 남았어요.
不，剩下辣椒种子还没有买到。
뿌, 썽샤 라죠쭝즈러하이메이요우마이따오.

크노크완 아침 안 먹고 나와서 너무 배고파요.
因为没吃早餐，肚子非常饿。
인워이 메이츠 쪼우찬, 뚜즈페이창어.

피 인 저도 배 고프고 목도 무척 말라요.
我也肚子饿，口也很渴。
워예 뚜즈어, 커우예 헌 커어.

크노트완 그럼, 우리 배 고프니까 뭐 먹읍시다.
那么，因为肚子饿，我们吃点东西吧。
나머, 인워이 뚜즈어, 워먼 츠땐 뚱씨바.

피 인 그래요. 맛있는 거 먹어요.
好的，吃点好吃的吧。
호우더, 츠땐호우츠더바.

새 단어 및 표현

장 보다 买东西 마이뚱씨	나오다 出来 추라이
고추씨 辣椒种子 라죠쭝즈	배 고프다 肚子饿 뚜즈어
남다 剩下 썽씨야	목 마르다 口渴 커우커어

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- (으)니까

어떤 동작에 대한 이유를 말할 때 쓴다.
表示对某种行为的理由。相当于汉语的“因为~”。

받침 (O) : 먹으니까
有收音 : 因为吃
받침 (X) : 가니까
无收音 : 因为去

☐ 추우니까 창문을 닫을까요?
因为冷(=外边冷), 关上窗户好吗?
☐ 네, 알겠어요.
好, 知道了。

☐ 비가 와요.
下雨了。
☐ 비가 오니까 빨리 집에 갑시다.
下雨了, 赶紧回家吧。

☐ 한국어 배우니까 어때요?
学了韩国语, 所以感觉怎么样?
☐ 한국어를 배우니까 한국 생활이 쉬워요.
因为学了韩国语, 韩国的生活变得容易了。

- (으)ㅂ시다

내가 어떤 동작을 다른 사람하고 같이 하고 싶을 때 쓴다.
表示想跟别人一起做某种动作的时候使用。

받침 (O) : 먹읍시다
有收音 : 一起吃吧
받침 (X) : 갑시다
无收音 : 一起去吧

☐ 뭐하고 싶어요?
想做什么?
☐ 노래하고 싶어요. 노래방에 갑시다.
想唱歌。去练歌厅吧。

- 미안해요. 오늘 바빠요.
  对不起，今天忙。
- 시간 있을 때 만납시다.
  有时间见面吧。

- 피인 씨, 지금 시아버지 들어오셨어요. 전화 끊을게요.
  皮仁，公公进来了。我要挂了。
- 우리 나중에 통화합시다.
  我们下次再通电话吧。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- 장 다 봤어요?
- 아니요. _____가 남았어요.
- 아침 안 먹고 나와서 너무 배고파요.
- 저도 _____ .
- 그럼, 우리 배 고프니까 _____ .
- 그래요. _____ .

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

고추씨가 남았어요?

고추씨가 남았어요?

배고프니까 먹읍시다.

배고프니까 먹읍시다.

맛있는 거 먹어요.

맛있는 거 먹어요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인 씨하고 남편은 어디에 있어요?

☐ 집 ☐ 마을회관
☐ 슈퍼마켓 ☐ 시장

☐ 피인 씨하고 남편은 오늘 뭘 샀어요?

☐ 사이다 ☐ 음료수
☐ 돼지 고기 ☐ 화장지

☐ 피인 씨는 뭘 좋아해요?

☐ 김치찌개 ☐ 콜라
☐ 소주 ☐ 돼지고기

☐ 피인 씨는 오늘 저녁에 무슨 요리해요?

☐ 된장찌개 ☐ 김치찌개
☐ 불고기 ☐ 콩나물국

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	( )	( )
(으니까) 식사합니다		

보충 관련어휘 및 표현

씨앗 : 고추씨, 배추씨, 무씨

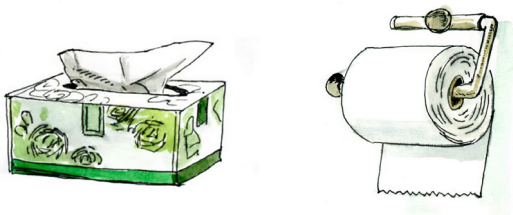
种子： 辣椒种子, 白菜种子, 萝卜种子
쭝즈 라죠쭝즈 빠이차이쭝즈 뤄어버쭝즈

고추모종, 배추모종, 상추모종, 오이모종, 수박모종

辣椒苗, 白菜苗, 生菜苗, 黄瓜苗, 西瓜苗
라죠묘우 빠이차이묘우 썽차이묘우 황꽈묘우 씨꽈묘우

생필품 : 티슈, 휴지, 치약, 칫솔, 비누

生活必需品： 纸巾, 卫生纸, 牙膏, 牙刷, 肥皂
썽훠어삐쒸핀 즈진 워이썽즈 야꼬우 야쏴아 뻬이쪼우



싸게 해 주세요.

请便宜点儿吧。
칭팬이땐바

깎아 주세요.

请给削价吧。请给减一点吧。
칭게이 쑈우쟈바. 칭게이지엔이디엔바.

2개 사면 싸게 안 돼요?

买两个的话, 能再便宜吗?
마이량거더화, 넝짜이팬이마?

다음에 또 올게요. 싸게 해 주세요.

下次还会来的, 请便宜一点儿吧。
씨야츠하이후이라이더, 칭팬이땐바.

계절과 절기

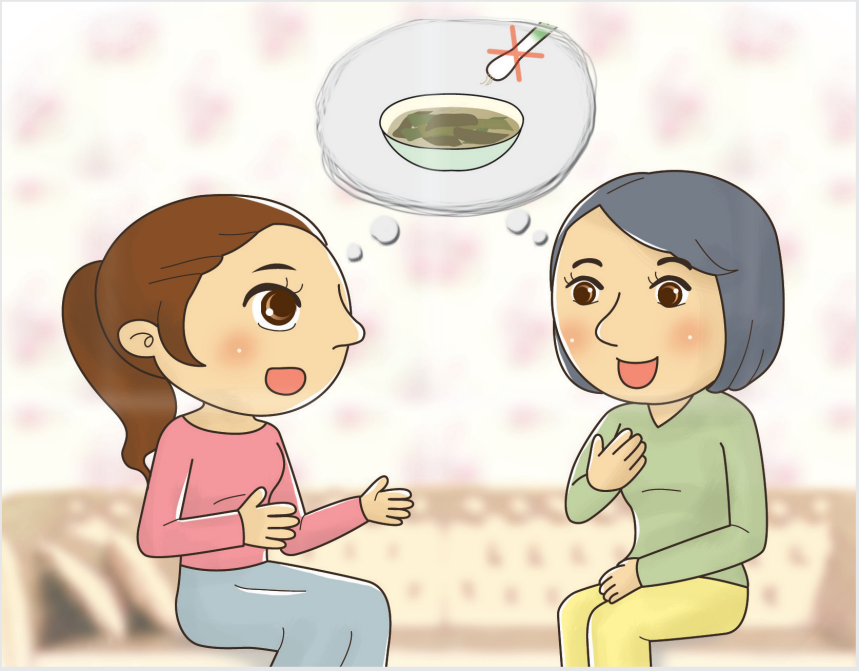
한로(寒露)

양력 10월 8일경. 한로는 찬 이슬이 맺힌다는 뜻이에요. 기온이 더욱 내려가기 전에 추수를 끝내야 하므로 농촌은 타작이 한창인 때이지요. 국화전과 국화술을 즐기는 놀이가 있어요.

是阳历十月八日左右，寒露是凝结冰凉露水的意思。因为在气温再下降之前必须结束秋收，农村正忙于打谷。也有品尝菊花煎饼和菊花酒的庆典。

18과 미역국에 파는 넣지 마세요

请不要在海带汤里放大葱



1_마이씨는 왜 병원에 있어요?
玛艺为什么在医院里?

2_한국에서 아이를 낳을 때 뭘 먹었어요?
在韩国生孩子的时候吃什么了?

3_여러분 나라에서는 아이를 낳은 후에 뭐 먹어요? 특별한 음식이 있어요?
在各位的国家, 生完孩子后吃什么? 有特别的食物吗?

대화

왕 단 단 내일이 마이씨 출산예정일이에요.
明天是玛艺的预产期。
밍탠쓰 보롤마더 위찬치.

피 인 한국에서는 출산한 다음에 뭐 먹어요.
在韩国分娩后吃什么?
짜이 한궈 펀맨허우 츠 썬머?

왕 단 단 미역국을 먹어요.
喝海带汤
허 하이따이탕

피 인 미역국에도 고기, 마늘, 파를 넣고 끓이지요?
海带汤里也放肉、蒜、大葱吧?
하이따이탕리 예 팡 러우, 쏸, 따충바?

왕 단 단 미역국에 파는 넣지 마세요.
请不要在海带汤里放大葱。
칭뿌요우 짜이 하이따이탕리 팡 따충.

피 인 그래요? 미역국은 제가 끓여 줄게요.
是吗? 海带汤由我来煮吧。
쓰마? 하이따이탕 유워라이 오우바.

새 단어 및 표현

출산예정일 预产期 위찬치	파 大葱 따충
미역국 海带汤 하이따이탕	미역 海带 하이따이
마늘 大蒜 따쏸	

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

- 지 마세요

어떤 동작을 못하게 할 때 쓴다

阻止做某种行为的时候使用。相当于汉语的“请不要~”。

크게 웃지 마세요.
请不要大声笑。
기다리지 마세요.
请不要等待。
너무 많이 요리하지 마세요.
请不要做太多的菜。

- (으)ㄹ게요

다른 사람하고 어떤 동작에 대한 가벼운 약속을 할 때 쓴다.

跟别人简单做轻微的约定的时候使用。

받침 (O) : 먹+을게요 餓 먹을게요
有收音时 : 먹+을게요 → 我吃

받침 (X) : 가+ 게요 餓 갈게요
无收音时 : 가+ㄹ게요 → 我去

음식 준비를 도울게요.
我来帮你做准备。
아침에 전화할게요.
早晨打电话的。
청소하고 설거지 할게요.
会在清扫完之后再刷锅洗碗的。

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
약속하세요.	숙제 꼭 할게요.	

말하기 선생님과 말해 보세요.

- ☐ 내일이 _____이예요.
- ☐ 한국에서는 _____ 뭐 먹어요?
- ☐ _____을 먹어요.
- ☐ 미역국에도 마늘, 파를 넣고 끓이지요?
- ☐ 미역국에 _____.
- ☐ 그래요? 미역국은 제가 _____.

듣기 잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 몇 명이 함께 이야기해요?

- ☐ 2명
- ☐ 3명
- ☐ 4명

☐ 누구의 집이에요?

- ☐ 보롤마 씨
- ☐ 왕단단 씨
- ☐ 피인 씨

☐ 왜 축하해요?

- ☐ 생일이에요.
- ☐ 결혼했어요.
- ☐ 아이를 낳았어요.

☐ 아기를 보기 전에 무엇을 해야 해요?

- ☐ 손을 씻어요.
- ☐ 선물을 줘요.
- ☐ 요리를 해요.

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

출산예정일이예요.

출산예정일이예요.

파는 넣지 마세요.

파는 넣지 마세요.

미역국을 끓여 줄게요.

미역국을 끓여 줄게요.

관련어휘 및 표현

출산 : 출산예정일, 출산일

分娩 : 预产期 , 分娩日
번맨 위찬치 번맨를

음식 : 출산 - 미역국 / 생일 - 미역국 / 설날 - 떡국 / 추석 - 송편 / 백일잔치 - 백설기

饮食: 分娩 -海带汤 / 生日-海带汤 / 春节-年糕汤 / 中秋节-松糕 / 百日宴会-蒸糕
인스 번맨–하이따이탕 / 썽를–하이따이탕 / 춘제–냔꼬우탕 / 쭝츄제–쑹꼬우 / 빠이를얜후아–쩡꼬우

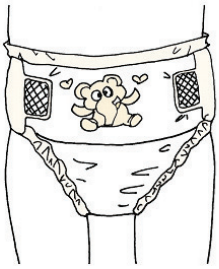
계절과 절기

상강(霜降)

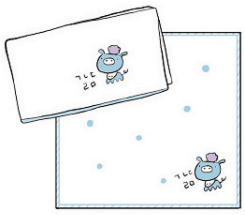
양력 10월 23일경. 상강은 서리가 내린다는 뜻으로, 아주 맑은 날씨가 계속되면서 밤에는 온도가 매우 낮아져서 서리가 맺히는 늦가을이에요. 옛날 중국 사람들은 상강이 지난 다음 입동이 들기 5일 전에는 벌레들이 겨울잠에 들어간다고 했지요.

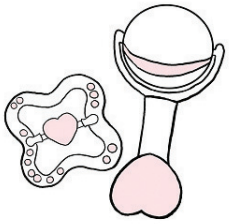
是阳历十月二十三日左右，霜降是下霜的意思。持续非常晴朗的天气，夜间温度极度下降，凝华成霜的晚秋。古代中国人认为，在霜降过后到立冬五日前，虫子都进入冬眠期。

유아용품

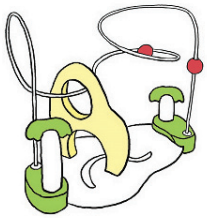

기저귀

기저귀 가방

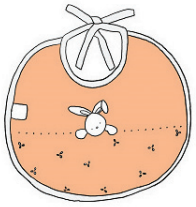

거즈 수건


딸랑이

인형


장난감

배냇저고리


턱받이

유모차

보행기

베이비로션

베이비 파우더

분유

젖병

젖꼭지

엄마랑 아가랑

□ 아기에게 하는 말

아가야 – 도리도리 해 봐.
이렇게, 그래그래 참 잘했어.
걸음마! 걸음마! 하나 둘! 하나 둘!
옳지, 우리 아기 잘 한다.
이제 어부바하자.

□ 아기에게 필요한 말들

잼잼, 곤지곤지, 짝짜꿍, 자장자장
딸꾹질하다, 목욕하다, 기저귀 갈다,
응가하다, 쉬하다
맘마 먹다, 트림하다, 자장가 부르다

□ 아이에게 불러주는 노래

자장가
자장 자장 우리 아기
자장 자장 잘도 잔다

엄마 앞에서 짝짜꿍
엄마 앞에서 짝짜꿍
아빠 앞에서 짝짜꿍
엄마 한숨은 잠자고
아빠 주름살 펴져라

□ 아이에게 가르쳐 줄 동요

동요 1
따따따 따따따 주먹손으로
따따따 따따따 나팔 붑니다
우리들은 어린 음악대
동네 안에 제일가지요

동요 2
떴다 떴다 비행기
날아라 날아라
높이 높이 날아라
우리 비행기
내가 만든 비행기
날아라 날아라
멀리멀리 날아라
우리 비행기

동요 3
따르릉 따르릉 비켜나세요
자전거가 나갑니다. 따르르릉
저기 가는 저 사람 꼬부랑 노인
우물쭈물 하다가는 큰일 납니다

동요 4
나리 나리 개나리
입에 따다 물고요
병아리 떼 쫑쫑쫑
봄나들이 갑니다.

동요 5
송아지 송아지 얼룩 송아지
엄마 소도 얼룩소
엄마 닮았네

강원도 횡성군 한우

횡성의 특산물 중에서 이름을 날리고 있는 특산물은 '한우' 입니다. 횡성은 우시장이 유명한 곳입니다.

횡성은 다른 지역에 비해 추운 날씨 덕분에 소가 자라면서 지방축적률이 높아집니다. 쇠고기에 있어 지방축적률은 육질에 영향을 주기 때문에 횡성 한우의 맛이 여기서 좌우된 것이나 다름이 없습니다.

횡성한우는 육질이 부드럽고 향미가 뛰어날 뿐 아니라 육즙이 풍부해 감칠맛이 납니다. 맛에서 이런 특징을 나타내는 것 뿐 아니라 영양 면에서도 뛰어납니다

肉质好、口感好的横城韩牛

在横城的特产中，最出名的就是“韩牛”。横城是牛市中非常有名的地方之一。因横诚的气候比其他地方冷，牛生长的过程中脂肪储存率较高，因为脂肪储存率影响着牛肉的肉质。因此可以说，这个要素决定着横诚牛肉的味道。

横诚韩牛肉质细嫩，香气迷人，肉汁丰富，口感良好。不仅口味独特，营养价值也非常高。

불고기 만들기

재료(4인)

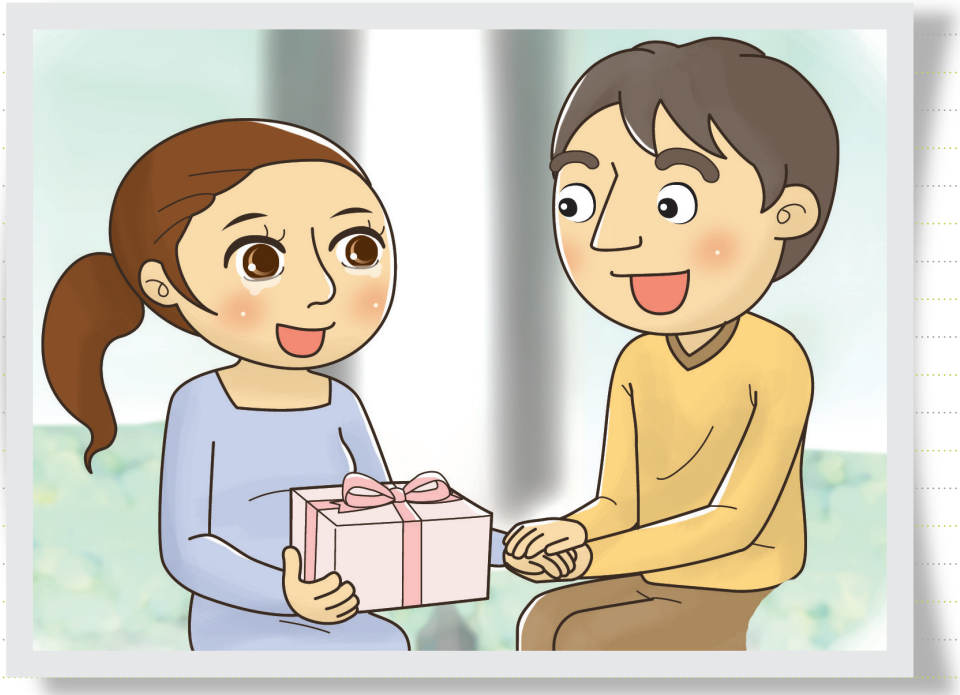
쇠고기 600g, 간장 5 큰 숟가락, 설탕 3 큰 숟가락, 마늘 1 큰 숟가락
파 3 큰 숟가락, 참기름 2 큰 숟가락, 깨소금 조금, 후추 조금

만드는 법

1. 파를 잘게 썬다.
2. 마늘을 다진다.
3. 간장과 설탕, 마늘, 파, 참기름, 깨소금, 후추를 섞는다.
4. 쇠고기에 3의 양념을 넣고, 주무른다.
5. 4의 양념한 고기를 프라이팬에 굽는다.

19과 농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요

农活开始前去一趟也无妨



1_ 남편은 피인 씨한테 왜 선물을 해요?
为什么丈夫向皮仁送礼物?

2_ 결혼기념일에 무슨 선물 받았어요?
结婚纪念日收到什么礼物?

3_ 여러분 나라에도 결혼기념일이 있어요?
各位的国家也有结婚纪念日吗?

대화

남 편 집안 일이 힘들지요? 자, 이거…
家务活累吧？给你这个…
쟈우훠 레이바? 게이 쩌어거

피 인 이게 뭐예요?
这是什么?
쩌어쓰 썬머?

남 편 오늘이 우리 결혼기념일이에요. 고맙고 사랑해요.
今天是我们的结婚纪念日。 谢谢。我爱你。
찐탠쓰 워먼더 제훈찌낸를. 쎄쎄. 워아이니.

피 인 많이 도와주니까 제가 고마워요.
你经常帮我，太谢谢你了。
니징창 빵워, 타이쎄쎄니러.

남 편 고향집에 많이 가고 싶지요?
想回老家吧?
썅후이로우쟈바?

농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요.
农活开始之前去一趟也可以。
눙훠카이쓰즈챈 취이탕 예커이.

피 인 정말 친절한 남편이에요. 너무 감동했어요.
你真是个亲切的丈夫。真让人感动。
니쩐쓰거 친체더 짱푸, 쩐랑런깐뚱.

새 단어 및 표현

힘들다 累 레이	고향집 老家 로우쟈	잊다 忘掉 왕띠아오
결혼기념일 结婚纪念日 제훈찌낸를	농사 农活 눙훠	친절하다 亲切 친체
사랑하다 相爱 썅아이	갔다 오다 去一趟 취이탕	감동하다 感动 깐뚱

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 기 전에

어떤 동작을 하기에 앞서 다른 동작을 해야 할 때 쓴다.
在做某种动作之前应该做别的动作时使用。相当于汉语的“~之前”。

식사하기 전에 손을 씻으세요.
吃饭之前请洗手。
친구 집에 가기 전에 전화해요.
去朋友家之前请打个电话。
어른이 식사를 시작하기 전에 먼저 먹지 마세요.
长辈吃饭之前请不要先吃。

- 아/어/여도 돼요 - (으)면 안 돼요

어떤 동작을 해도 된다고 이야기 할 때는‘ - 아/어/여도 돼요 ’를 쓰고, 동작을 하지 않아야 한다 고 이야기할 때는‘ - (으)면 안 돼요 ’를 쓴다.
表示可以做某种动作的时候使用 ‘–(어)도 돼요’ 相当于汉语的“可以~”，也表示不可以做某种动作的时候使用‘–(으)면 안돼요’ 相当于汉语的“不可以~”。

1) –아/어/여도 돼요

–아, 오 로 끝날 때 : 와도 돼요
有收音 : 不可以吃
–아, 오 로 끝나지 않을 때 : 먹어도 돼요
以元音“아/오” 结尾时 : 来也可以
–하다 로 끝날 때 : 청소해도 돼요 (하+여도 돼요 해도 돼요)
以“ –하다”: 结尾时 : 可以清扫

2) –(으)면 안 돼요

받침 (O) : 먹으면 안 돼요
无收音 : 不可以去
받침 (X) : 가면 안 돼요
不以元音“아/오” 结尾时 : 吃也可以

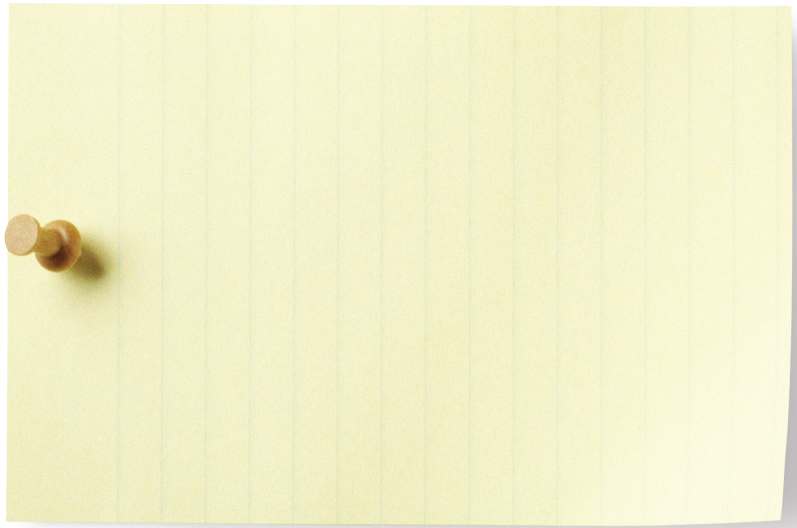
☐ 여기에 앉아도 돼요.
可以坐在这里。
☐ 여기에 앉으면 안 돼요.
不可以坐在这里。

☐ 늦게까지 텔레비전을 보아도 돼요.
电视可以看到晚。
☐ 늦게까지 텔레비전 보면 안 돼요.
电视不可以看到晚。

☐ 조금 늦게 들어와도 돼요.
稍微晚些也可以。
☐ 조금이라도 늦게 들어오면 안 돼요.
稍微晚一点也进来不可以。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 고생했어요. 자, 이거 받으세요.
☐ 이게 뭐예요?
☐ 오늘이 우리 _____ 이에요.
☐ 감동했어요. _____ .
☐ 고향집에 _____ .
☐ 고마워요. _____ .



쓰기

가족과 함께 써 보세요.

집 안 일 이 힘 들 지 요 ?

집 안 일 이 힘 들 지 요 ?

우 리 결 혼 기 념 일 이 에 요 .

우 리 결 혼 기 념 일 이 에 요 .

정 말 친 절 한 남 편 이 에 요 .

정 말 친 절 한 남 편 이 에 요 .

듣기 잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인 씨는 누구하고 이야기하고 있어요?

☐ 남편 ☐ 어머니
☐ 시아버지 ☐ 동생

☐ 남편이 저녁 식사했어요?

☐ 아니요
☐ 네
☐ 몰라요

☐ 피인 씨가 무슨 요리했어요? 모두 ∨표 하세요.

☐ 김치찌개 ☐ 불고기
☐ 생선구이 ☐ 생선찌개

☐ 왜 피인 씨가 기분이 좋아요?

☐ 남편이 돈을 줬어요.
☐ 남편이 옷을 선물했어요.
☐ 남편이 당신 요리가 세상에서 제일 맛있어요. 라고 말했어요.

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
결혼기념일이 언제예요?		
어떤 선물 받았어요?		

관련어휘 및 표현

고생했어요, 수고했어요, 힘들었지요?
受苦了, 辛苦了, 累了吧。
써우쿠우러　씬쿠우러　레이러바

당신 요리가 세상에서 제일 맛있어요.
你做的菜是世界上最好吃的菜。
니쭤더차이쓰 쓰제쌍 쭈이 호우츠더 차이.

당신을 만나서 행복해요. 세상에서 당신이 제일 멋있어요.
遇到你真幸福。你是世界上最帅的。
위또우니 쩐 씽푸. 니쓰 쓰제쌍 쭈이 솨이더

언제나 고마워요. 사랑해요.
时时刻刻感谢你。我爱你。
스스커커 깐쎄니. 워아이니.

기념일 纪念日 찌낸를

결혼기념일, 약혼식, 결혼식
结婚纪念日, 订婚仪式, 结婚仪式
제훈찌낸를, 띵훈이쓰, 제훈이쓰

계절과 절기

입동(立冬)

양력 11월 7일경. 겨울로 접어든다는 뜻을 가진 절기로 입동에 날씨가 따뜻하지 않으면 그 해 바람이 너무 추울 거라고 해요. 더 지나면 배추가 얼어붙고 일하기가 어려워지기 때문에 입동을 전후해서 김장을 담그지요.

是阳历十一月七日左右，立冬是表示进入冬季的节气。如果立冬的天气不暖和，当年的风就会很寒冷。再过些时候，白菜就会冻，不容易干活，所以习惯在立冬前后腌泡菜。

20과 무와 고추를 말려야 해요

得晒干萝卜和辣椒

1_여기는 어디예요?
这是哪里?

2_무엇에 대해 이야기하고 있어요?
什么话题进行对话?

3_여러분 고향에서도 농삿일를 해 본 적이 있어요?
各位在故乡也做过农活儿吗?

대화

오 창 수 오늘 무와 고추를 말려야 해요.
今天得晒干萝卜和辣椒。
찐탠 데이 싸이깐 뤄어버허어 라죠.

왕 단 단 알았어요. 마당에 비닐자리 좀 깔아 주세요.
知道了，请在院子里铺一下塑料席子。
즈또우러. 칭짜이 왠즈리 푸이샤 쑤료우시즈.

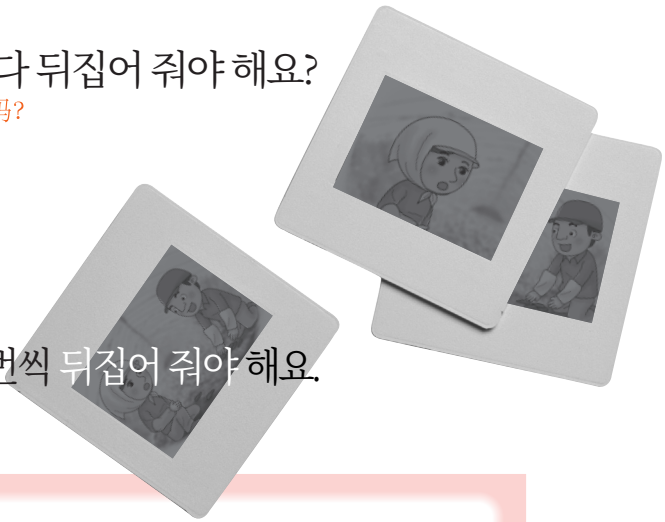
오 창 수 비닐하우스에 고추부터 넌 다음에 비닐자리를 깔아 줄게요.
在塑料大棚晾完辣椒后再给你铺塑料席子。
짜이 쑤료우따펑 량완 라죠허우 짜이게이니 푸 쑤료우시즈.

오늘 날씨가 좋아서 잘 마를 거예요.
因今天天气好，会容易晒干的。
인 찐탠탠치호우, 후이 룽이 싸이깐더.

왕 단 단 그런데 무와 고추는 몇 시간마다 뒤집어 줘야 해요?
但是萝卜和辣椒要隔几个小时掀翻一次吗?
딴쓰 뤄어버허어 라죠 요우 거지거쑈우쓰 쇈빤 이츠마?

오 창 수 무는 뒤집지 않아도 돼요.
萝卜不用掀翻。
뤄어버 뿌융쇈빤.

그런데 고추는 오전, 오후에 한 번씩 뒤집어 줘야 해요.
但是辣椒得在上午和下午各掀翻一次。
딴쓰 라죠 데이 짜이 쌍우허씨야 우 꺼 쇈빤이츠.



새 단어 및 표현

무 萝卜 뤄어버	마당 院子 왠즈	깔다 晾 푸	괜찮다 没关系 메이꽌씨
고추 辣椒 라죠	비닐자리 塑料席子 쑤료우시즈	널다 铺 푸	오전 上午 쌍우
말리다 晒干 싸이깐	좀 ~一下 ~이샤	뒤집다 掀翻 쇈빤	오후 下午 씨야우

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

-아/어/여서

어떤 동작이나 상태에 대한 이유를 나타낼 때 쓴다.
表示对某种动作或状态的理由时使用。相当于汉语的“因为~”。

아, 오 로 끝날 때 (O) 오+아서 와서
以元音“아/오”结尾时：오+아서 → 因为来
아, 오 로 끝날 때 (X)：만들어+서 만들어서
不以元音“아/오”结尾时：만들어+서 → 因为制作
-하다 로 끝날 때：하+여서 해서 청소해서
以“-하다”结尾时：하+여서 → 해서 → 因为清扫

- 왜 기분이 좋아요?
  为什么心情好?
- 눈이 와서 기분이 좋아요.
  因为下雪所以心情好。

- 왜 즐거워요?
  为什么快乐?
- 새 친구를 만나서 즐거워요.
  因为遇到新朋友所以快乐。

- 왜 슬퍼요?
  为什么悲伤?
- 친구가 혼자 고향으로 돌아가서 슬퍼요.
  因为朋友独自了回故乡所以悲伤。

-아/어/여 야해요

어떤 동작을 마땅히 해야 할 때 쓴다.
表示某种行为应该做。相当于汉语的“得~”。

‘아, 오’로 끝날 때 (O) 오+아야 해요 → 와야 해요
以元音“아/오”结尾时：오+아야 해요 → 应该来
‘아, 오’로 끝나지 않을 때：만들+어야 해요 → 만들어 줘야 해요
不以元音“아/오”音：만들+어야 해요 → 应该给制作
‘-하다’로 끝날 때：청소하+여야 해요→청소해야 해요
以“-하다”结尾时：청소하+여야 해요 → 应该清扫

☐ 어디에 가야 하지요?
应该去哪里?
☐ 시장에 꼭 가야 해요.
一定要去市场。

☐ 오늘 뭘 해야 해요?
今天该做什么?
☐ 피인 씨를 오늘 꼭 만나야 해요.
一定得和皮仁见面。

☐ 학생은 뭘 열심히 해야 해요?
学生应该努力做什么?
☐ 학생은 공부를 열심히 해야 해요.
学生应该努力学习。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 오늘 날씨가 좋지요?
☐ 네, 그래서 오늘은 _____ 을/를 말려야 해요.
☐ _____ 은/는 말릴 때 뒤집어 줘야 해요.
☐ _____ 은/는 하루에 두 번 뒤집어 줘야 해요

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

무 와 고 추 를 말 려 야 해 요 .

무 와 고 추 를 말 려 야 해 요 .

날 씨 가 좋 아 서 잘 말 라 요 .

날 씨 가 좋 아 서 잘 말 라 요 .

몇 시 간 마 다 뒤 집 어 요 ?

몇 시 간 마 다 뒤 집 어 요 ?

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 무엇을 말려야 해요?

☐ 고추
☐ 참깨
☐ 무

☐ 어디에서 말려야 해요?

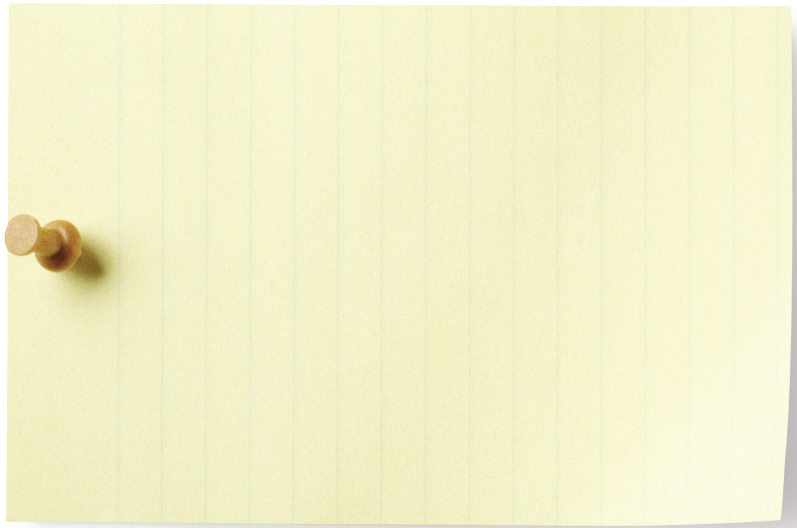
☐ 밭
☐ 논
☐ 마당

☐ 말릴 때 무엇을 조심해야 해요?

☐ 바짝 말리지 않도록
☐ 비를 맞추지 않도록

☐ 참깨는 뒤집어 줘야 해요?

☐ 네, 뒤집어 줘야 해요
☐ 아니요, 뒤집지 않아도 돼요.



인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
날씨가 좋을 때는 무엇을 말려야 해요?		
말릴 때 뭘 조심해야 해요?		

관련어휘 및 표현

말리는 장소 : 마당, 비닐하우스, 창고, 옥상

晾晒的场所 : 院子，塑料大棚，仓库，屋顶

량싸이더 창숴　왠즈　쑤료우따펑　창쿠　우띵

농작물 : 참깨, 고추, 무, 마늘, 배추, 메밀, 옥수수

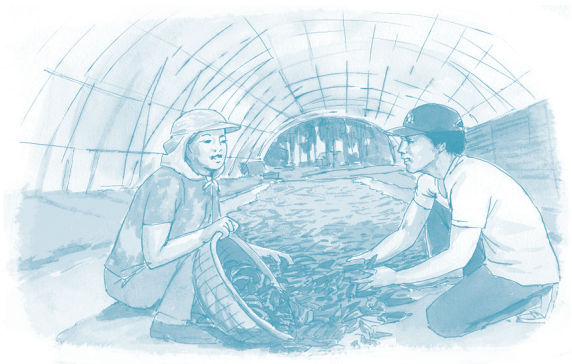
农作物 : 芝麻，辣椒，萝卜，大蒜，白菜，乔麦，玉米

눙쭤우　즈마　라죠　뤄어버　따쏸　빠이차이　쵸마이　위미

농기구 : 호미, 괭이, 가래, 지게, 삼태기, 체

农具 : 锄头，镐头，铁铲，背架，畚箕，筛子

눙쮜　추터우　꼬우터우　테찬　뻬이쟈　뻔지　싸이즈



계절과 절기

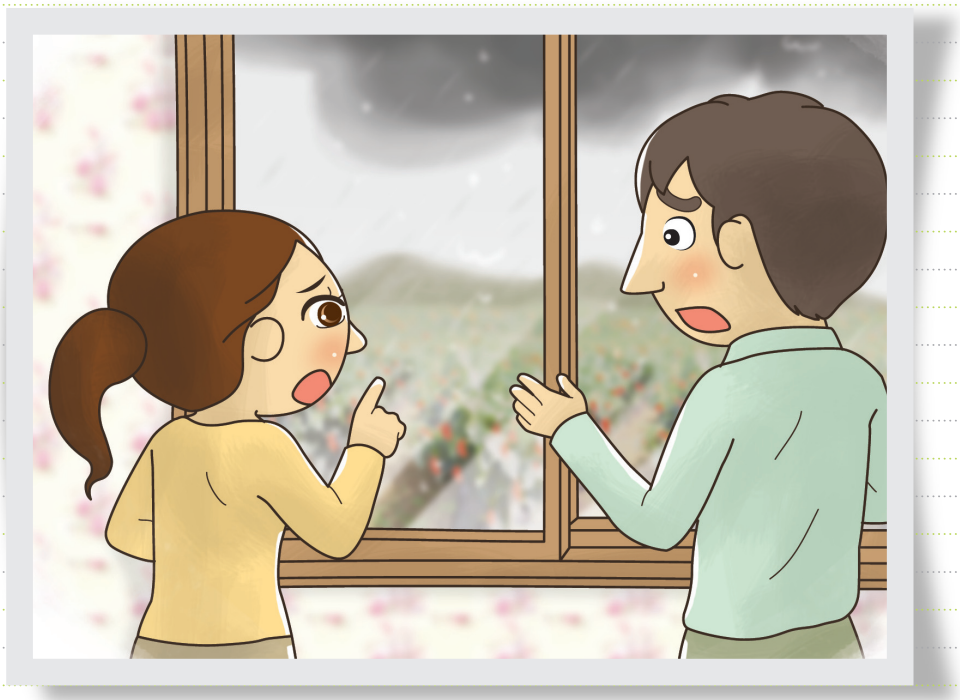
소설(小雪)

양력 11월 22일경. 소설부터는 살얼음이 얼고 땅이 얼기 시작해서 점차 겨울 기분이 들어요. 이 무렵인 음력 10월 20일에는 바람이 심하게 불고 날씨가 추워서 외출을 하지 않고 특히 뱃길을 조심하지요.

是阳历十一月二十二日左右，从小雪开始土地凝结薄冰，开始冰冻，逐渐进入冬天的氛围。这节气里的农历十月二十日，因为天刮起了大风，天气寒冷，人们不轻易外出，要特别注意船行。

21과 비가 많이 와서 고추 농사가 큰일이네요

雨下得多，辣椒栽培成了问题



1_지금 날씨가 어때요?
现在天气怎么样?

2_어느 계절을 좋아해요?
喜欢什么季节?

3_요즘 여러분 고향 날씨는 어때요?
最近各位的故乡天气怎么样?

대화

김 민 수 오늘도 비가 와요?
今天也下雨吗?
찐탠예 씨야위마?

피 인 네, 또 비가 와요.
是, 又在下雨。
쓰, 유짜이 씨야위.

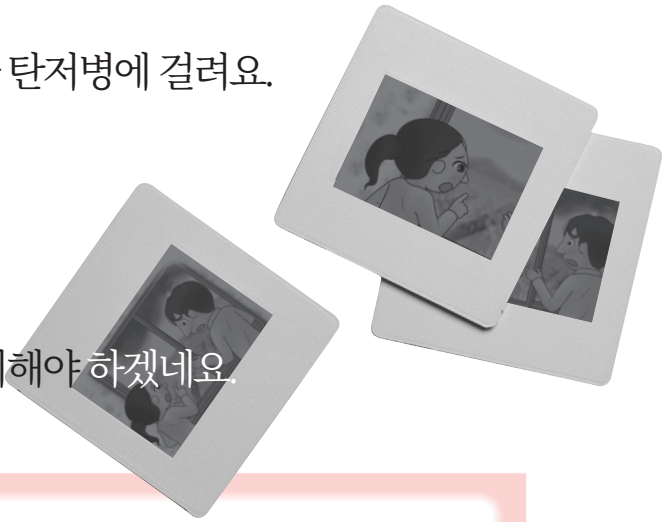
김 민 수 올해는 비가 너무 많이 와서 고추농사가 큰일이네요.
今年雨下得多, 辣椒栽培成了向题。
찐낸 위 씨야더둬, 라죠짜이페이청러원티.

피 인 비가 많이 오면 고추농사가 안 돼요?
雨下多了, 辣椒栽培会成问题吗?
위씨야둬러, 라죠짜이페이 후이청원티마?

김 민 수 그럼요. 비가 많이 오면 고추가 탄저병에 걸려요.
当然了 雨下多了, 辣椒就患碳疽病,
땅란러, 위씨야둬러, 라죠쮜환 탄쮜삥,

그래서 수확을 할 수가 없어요.
不能收获(丰收)。
뿌넝써우훠.

피 인 그래요? 그럼 미리 농약을 준비해야 하겠네요.
是吗? 那么, 要提前准备农药了。
쓰마? 나머 요우 티챈쭌뻬이 눙요우러.



새 단어 및 표현

날씨 天气 탠치	고추농사 辣椒栽培 라죠짜이페이	걸리다 患 환
또 又 유	큰일 大事 따쓰	수확하다 收获 써우훠
올해 今年 찐낸	탄저병 碳疽病 탄쮜삥	준비하다 准备 쭌뻬이

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 네요

윗사람에게 누가 어떤 동작을 하려 하거나 이미 한 것을 이야기할 때 쓴다.
向长辈讲述某个人打算做某种行为或已做出某种行为的事情的时候使用。

- 내일 시장에 같이 갈까요?
  明天一起去市场好吗?
- 같이 갈 수 있을 것 같네요.
  好，好像能够一起去。

- 내일 몇 시에 만날까요?
  明天几点见面?
- 내일은 10시에 만나야겠네요.
  明天得十点见面。

- 피인 씨는 아까 어디 있었어요?
  皮仁刚才在哪里了?
- 피인 씨는 아까 집에 있었네요.
  皮仁刚才在家了。

- (으)면

어떤 동작에 대한 이유를 나타낼 때 쓴다.
表示某种行为的远因。相当于汉语的“如果~话”。

받침 (O) : 먹+으면 □ 먹으면
有收音时： 먹+으면 → 如果吃的话

받침 (X) : 가+면 □ 가면
无收音时： 가+면 → 如果去的话

- 어떻게 하면 말을 잘 할 수 있을까요?
  怎样做，才能够能说会道呢?
- 열심히 공부하면 말을 잘 할 수 있어요.
  勤奋学习，就能够能说会道。

- 아이들은 배가 고프면 어떻게 해요?
  孩子们饿了怎么办?
- 아이들은 배가 고프면 울어요.
  孩子们饿了就哭。

- 크노크완 씨는 친구를 만나면 어떻게 해요?
  可诺可丸见到朋友会怎么样?
- 친구를 만나면 반갑게 인사해요.
  如果见到朋友，就会亲热地打招呼。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- 오늘 날씨가 어때요?
- 날씨가 _____ .
- 내일은 날씨가 맑을 거래요?
- 내일은 _____ 이/가 올 거래요.

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

고추가 탄저병에 걸려요.

고추가 탄저병에 걸려요.

수확을 할 수가 없어요.

수확을 할 수가 없어요.

농약을 준비해야 하겠네요.

농약을 준비해야 하겠네요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 오늘 날씨가 어때요?

☐ 비가 와요.
☐ 바람이 불어요.
☐ 눈이 와요.
☐ 날씨가 맑아요.

☐ 바람이 불면 무엇이 떨어져요?

☐ 과일
☐ 곡식
☐ 나무

☐ 무엇 때문에 걱정이에요?

☐ 과일 수확
☐ 과일 수매
☐ 벼 수확
☐ 벼 수매

☐ 바람을 막으려고 무엇을 심었어요?

☐ 작은 나무
☐ 큰 나무
☐ 꽃

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
오늘 날씨가 어때요?		
어느 계절을 좋아해요?		

관련어휘 및 표현 정확하게 배워 보세요

날씨 : 맑다, 흐리다, 비가 온다, 눈이 온다

天气 : 晴朗, 阴, 下雨, 下雪
탠치 칭랑 인 씨야위 씨야쉐

농사 : 고추 농사, 벼 농사, 마늘 농사

农活 : 辣椒栽培, 水稻种植, 大蒜种植
눙훠 라죠짜페이 수우또우쭝즈 따쏸쭝즈

수확 : 벼 수확, 고추 수확, 배추 수확, 옥수수 수확

收获 : 收割水稻, 收获辣椒, 收割白菜, 采摘玉米
써우훠 써우거수우또우 써우훠라죠 써우거빠이차이 차이짜이위미

계절 : 봄, 여름, 가을, 겨울

季节 : 春, 夏, 秋, 冬
지제 춘 씨야 츄 뚱

올해 : 작년, 내년

今年 : 去年, 来年
찐낸 취낸 라이낸

병 : 감기, 몸살, 배탈

病 : 感冒, 四肢酸痛, 闹肚
삥 깐모우 쓰즈싼퉁 노우뚜

계절과 절기

대설(大雪)

양력 12월 7일경. 대설은 눈이 많이 내린다는 뜻을 가진 절기예요. 이 날 눈이 많이 오면 다음 해 풍년(농사가 잘된 해)이 들고 겨울이 따뜻하다고 하지요.

是阳历十二月七日左右，大雪是下大雪的意思。大雪天下大雪，来年就可丰收，冬季也会温暖。

22과 상차림을 도와 드릴게요

帮你摆席

1_여기가 어디에요?
这是哪里?

2_무엇을 하고 있어요?
正在做什么?

3_여러분은 보통 무엇을 의논해요?
平常，各位讨论什么事情?

대화

이 장 바쁜 농사철에 회의에 참석해 주셔서 감사합니다.
感谢在繁忙的农耕季节出席我们的会议。
깐쎄짜이 판망더 눙껑찌제 추씨워먼더 후이이.

오늘은 경로잔치에 대해 의논합시다.
今天对于敬老宴会进行讨论吧。
찐탠 뚜이위 찡로우얜후이 찐씽 토우룬바.

부녀회장 부녀회에서는 뭘 준비할까요?
妇女会准备什么东西呢?
푸뉘후이 쭌뻬이 썬머뚱씨너?

이 장 부녀회에서는 음식을 준비해 주세요.
妇女会请准备食物吧。
푸뉘후이 칭쭌뻬이 스우바.

청년회장 청년회에서는 뭘 도와 드릴까요?
青年会要帮什么忙呢?
칭냔후이요우 빵썬머망너?

이 장 청년회에서는 상차림이나 힘든 일을 도와 주세요.
请青年会帮助摆席或重活儿吧。
칭 칭냔후이 빵주 빠이시 훠 쭝훨바.

새 단어 및 표현

농사철 农耕季节 눙껑찌제	-에 대해 对于~ 뚜이위~	청년회 青年会 칭냔후이
의논하다 讨论 토우룬	회의 会议 후이이	상차림 摆席 빠이시
참석하다 出席 추씨	부녀회장 妇女会长 푸뉘후이짱	힘든 일 重活 쭝훨
감사하다 感谢 깐쎄	부녀회 妇女会 푸뉘후이	
경로잔치 敬老宴会 찡로우얜후이	청년회장 青年会长 칭냔후이짱	

문법 및 표현

정확하게 배워 보세요.

- 아/어/여 드리다

윗사람을 위해 어떤 동작을 하려고 하거나 했을 때 쓴다.
准备为长辈做某种动作或已作出某种动作的时候使用。相当于汉语的“给予~”。

아, 오 로 끝날 때 : 가+아 드리다　　가 드리다
以元音“아/오”结尾时 : 가+아 드리다 → 가 드리다（给去）
아, 오 로 끝나지 않을 때 : 먹+어 드리다　　먹어 드리다
不以元音“아/오”结尾时 : 먹+어 드리다 → 먹어 드리다（给吃）
–하다 로 끝날 때 : 하+여 드리다　　청소해 드리다
以“–하다”结尾时 : 하+여 드리다 → 청소해 드리다（给清扫）

☐ 혼자 시장에 가기가 어려워요.
一个人去独自到市场有点困难。
☐ 그럼, 제가 같이 가 드리겠습니다.
那么，我陪您一起去。

☐ 아이 좀 돌봐 주시겠어요?
能看一会儿小孩儿吗?
☐ 예, 제가 돌봐 드릴게요.
好的，我来看一会儿吧。

☐ 뭘 찾아 드렸어요?
给找了什么?
☐ 호미를 찾아 드렸어요.
给找锄头了。

- 이나

어떤 사람이나 사물 중 하나를 선택해야 할 때 쓴다.
在某个人或某种事物中作出选择的时候使用。相当于汉语的“~或~”

받침 (O) : 떡+이나　　떡이나
有收音时 : 떡+이나 → 糕点或~

받침 (X) : 차+나　　차나
无收音时 : 차+나 → 茶或~

☐ 어디에서 시래기를 말릴까요?
在哪里晒干白菜?
☐ 비닐자리나 비닐하우스에서 말리세요.
在塑料席子或在塑料棚里晒干吧。

☐ 이 일은 누구를 시킬까요?
这件事情交给谁呢?

☐ 철수나 영이 아무나 시켜도 돼요.
哲洙或小英，任何人都可以。

☐ 설탕은 어디에서 살 수 있어요?
在哪里能买到白糖?

☐ 시장이나 가게 어디에서든지 살 수 있어요.
市场或小卖店，任何地方都可以买到。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 오늘은 서연이 돌잔치에 대해 의논합시다.

☐ 저는 _____ ?

☐ 당신은 _____ 을 준비해 주세요.

☐ _____ 은 당신이 도와주세요.

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

참 석 해 주 셔 서 감 사 합 니 다 .

참 석 해 주 셔 서 감 사 합 니 다 .

경 로 잔 치 에 대 해 의 논 합 시 다 .

경 로 잔 치 에 대 해 의 논 합 시 다 .

음 식 을 준 비 해 주 세 요 .

음 식 을 준 비 해 주 세 요 .

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 무엇에 대해 이야기 하고 있어요?

☐ 모내기 ☐ 결혼식
☐ 할머니 제사 ☐ 시어머님 생신

☐ 아내는 무엇을 준비해야 해요?

☐ 아침 식사 ☐ 점심 식사
☐ 새참 ☐ 저녁 식사

☐ 새참은 언제 준비해야 해요?

☐ 아침 식사 이후 ☐ 점심 식사 이후
☐ 점심 식사 이전 ☐ 저녁 식사 이전

☐ 새참과 함께 무엇을 준비해요?

☐ 막걸리 ☐ 소주

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
어머니 생신에 대해 이야기해요.		
텃밭에 무엇을 심을까요?		

관련어휘 및 표현

부녀회, 청년회, 노인회
妇女会，青年会，老年会
푸뉘후이, 칭낸후이, 로우낸후이

경로잔치, 생일잔치, 돌잔치
敬老宴会，生日宴会，周岁宴会
찡로우얜후이, 썽를얜후이, 쩌우쑤이얜후이

농사철, 농한기, 농번기
农耕季节，农闲期，农忙期
눙껑찌제, 눙쌘치, 눙망치

모내기, 새참, 막걸리
插秧，打尖，米酒
차양, 따쟨, 미쥬

계절과 절기 | 동지(冬至)

양력 12월 22일경. 일 년 중 밤이 가장 긴 날이에요. 동지 다음 날부터는 낮이 다시 길어지기 때문에 옛날 사람들은 이 날 태양신이 죽음으로부터 되살아나는 날이라 생각하고 제사를 올렸다고 해요. 동짓날을 '작은 설'이라 하고' 동지팥죽(나쁜 일을 막아준다는 의미로 동지에 먹는 팥죽)을 먹어야 진짜 나이를 한 살 더 먹는다 '는 속담이 있을 정도예요.

是阳历十二月二十二日左右，一年中夜晚最长的一天。从冬至的第二天开始白天逐渐变长，因此古代人认为这一天是太阳神起死回生的日子，就祭拜神灵。民间称冬至为“小年”，因此有句俗语：只要吃了冬至红豆粥(为了避邪而吃的粥)，才算长一岁。

23과 감기인 것 같아요

好像是感冒

1_여기가 어디예요?
这是哪里?

2_뭘 하고 있어요?
正在做什么?

3_여러분 나라에서는 감기에 걸렸을 때 어떻게 해요?
在各位的国家里，当感冒的时候该怎么处理?

대화

의 사 어디가 불편하세요?
哪里不舒服?
나아리 뿌쑤푸?

왕 단 단 머리가 아프고 몸이 쑤셔요. 감기인 것 같아요.
头疼, 浑身酸痛。好像是感冒了。
터우텅,훈썬쏸퉁.호우썅쓰 깐모우러.

의 사 어디 좀 봅시다. 기침도 하지요?
让我来看一下。有咳嗽吧?
랑워라이 칸이씨야. 유커써우바?

왕 단 단 네, 가끔 기침도 해요.
是, 偶尔也咳嗽。
쓰, 어우얼예 커우써우.

의 사 감기예요. 일주일 치 약을 처방해 드릴게요.
是感冒。给您开一星期的药。
쓰깐모우. 게이닌 카이 이씽치더 요우.

왕 단 단 이틀 치만 처방해 주세요.
只开两天剂量吧。
즈카이 량탠찌량바.

새 단어 및 표현

불편하다 不舒服 뿌쑤푸	감기 感冒 깐모우	일주일 치 一周剂量 이쩌우찌량
쑤시다 酸痛 쏸퉁	하루 치 一天剂量 이탠찌량	처방하다 开处方 카이추팡
기침 咳嗽 커우써우	이틀 치 两天剂量 량탠찌량	

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

- 인 것 같아요

윗사람에게 이야기하는 내용이 사실인지 확실하지 않을 때 쓴다.
向长辈说出不太确定是否事实的内容的时候使用。相当于汉语的“觉得~”。

- 한국에 대해 어떻게 생각하세요?
  韩国堤川有什么想法?
- 한국은 살기 좋은 곳인 것 같아요.
  韩国感觉很好。

- 피인 씨에 대해 어떻게 생각하세요?
  对皮仁你怎么想?
- 피인 씨는 착한 사람인 것 같아요.
  皮仁觉得很善良的人。

- 그 일은 누구에게 맡길까요?
  那件事交给谁?
- 크노크완 씨가 적임자인 것 같아요.
  好像可诺可丸很适合。

- 지요

말하는 사람이 듣는 사람에게 어떤 내용을 확인하거나 어떤 내용에 대해 동의를 구할 때 쓴다.
说者向听者对于某种内容进行确认或征求意见的时候使用。（结尾词）

- 먼저 남편하고 의논하지요?
  先得跟丈夫商量吧?
- 예. 무슨 일이 있으면 남편하고 먼저 의논해요.
  是, 有什么事就先跟丈夫商量。

☐ 내일 우리 9시에 만나지요?
明天九点我们见面吧?

☐ 그럼요, 내일 9시에 우리집으로 오세요.
好的。明天九点到我家吧。

☐ 이제 그만 집에 가지요?
现在回家吧?

☐ 예, 그만 갑시다.
好的，回家吧。

말하기 선생님과 말해 보세요.

☐ 어디가 불편하세요?

☐ _____ 이/가 아파요.

☐ 점심에 뭘 먹었어요?

☐ 배탈이에요. 약을 처방해 드릴게요.
음식을 조심하세요.

쓰기

가족과 함께 써 보세요.

어디가 불편하세요?

어디가 불편하세요?

감기인 것 같아요.

감기인 것 같아요.

이틀치만 처방해 주세요.

이틀치만 처방해 주세요.

듣기 잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 피인 씨는 어디가 불편해요?

☐ 배가 아파요. ☐ 눈이 아파요.
☐ 머리가 아파요. ☐ 허리가 아파요.

☐ 피인 씨는 어제 어디에서 일을 했어요?

☐ 밭 ☐ 논

☐ 피인 씨는 어디에 갔어요?

☐ 보건소 ☐ 외과
☐ 내과 ☐ 산부인과

☐ 의사는 무엇을 줬어요?

☐ 감기약 ☐ 파스

인터뷰 과제

이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
감기에 걸리면 어디가 불편해요?		
아기가 열날 때는 어떻게 해요?		

관련어휘 및 표현

코가 아프다, 목이 아프다, 손이 아프다, 설사를 하다, 토하다

鼻子疼，脖子疼，手疼，腹泻，呕吐
비즈텅 버즈텅 써우텅 푸쎄 어우투

내과, 치과, 이비인후과, 안과, 산부인과

内科，牙科，耳鼻喉科，眼科，妇产科
네이커 야커 얼비허우커 얜커 뿌찬커

이동 진료소

移动诊疗所
이뚱쩐료줘

가루약, 물약, 알약, 연고

粉剂，液剂、药粒，软膏
펀찌 예찌 요우리 롼꼬우

하루 치, 이틀 치, 사흘 치, 나흘 치

一天剂量，两天剂量，三天剂量，四天剂量
이탠찌량 량탠찌량 싼탠찌량 쓰탠찌량

계절과 절기

소한(小寒)

양력 1월 6일경. 소한은 '작은 추위'라는 뜻이에요. 이름으로 보면 '큰 추위'라는 뜻의 대한 때가 더 추운 것 같지만 한국에서는 소한 때가 가장 추워서 "대한이 소한 집에 놀러 갔다가 얼어 죽었다."는 속담이 있을 정도예요.

是阳历一月六日左右，小寒是小的寒冷的意思。从取名来看，“大寒”是大的寒冷的意思，应该比小寒更寒冷。但是在韩国，小寒的时候最寒冷，因此有句俗语：“大寒到小寒的家去玩，被冻死了”。

24과 가희가 학교에서 막 나오고 있네요

佳喜正从学校出来

1_무엇에 대해 이야기하고 있을까요?
正在聊什么呢?

2_누구를 기다리고 있을까요?
正在等谁吗?

3_여러분 고향에서는 어떤 옷을 즐겨 입어요?
各位在故乡喜欢穿什么样的衣服?

대화

김 민 용 애들이 학교에서 나오는데 가희가 안 보이네요.
孩子们都从学校出来，怎么看不到佳喜。
하이즈먼 더우충 쉐쑈추라이, 쩐머 칸뿌또우 쟈씨.

가희는 오늘 어떤 옷을 입었지요?
佳喜今天穿了什么衣服?
쟈씨찐탠 촨러 썬머이푸?

크노크완 가희는 오늘 노란색 점퍼와 빨간색 바지를 입었어요.
佳喜今天穿了黄色夹克衫和红色裤子。
쟈씨 찐탠촨러 황써쟈커싼허어 홍써쿠즈.

김 민 용 털모자는 쓰지 않았어요?
没戴棉帽吗?
메이따이 맨모우마?

크노크완 추워서 털모자도 썼어요.
因为冷，棉帽也戴了。
인워이렁, 맨모우예 따이러.

김 민 용 그래요? 그럼, 가희를 쉽게 찾을 수 있어요.
是吗? 那么，容易找到佳喜。
쓰마? 나머, 룽이 쪼우또우 쟈씨.

크노크완 아, 저기 가희가 학교에서 막 나오고 있네요.
啊看那里，佳喜正从学校出来呢。
아, 칸나아리, 쟈씨 쩡충 쉐쑈우 추라이너.

새 단어 및 표현

학교 学校 쉐쑈우	점퍼 夹克衫 쟈커싼	쓰다 戴 따이
보이다 看得见 칸더찐	빨간색 红色 홍써	학교 学校 쉐쑈우
입다 穿 촨	바지 裤子 쿠즈	막 刚刚 깡깡
노란색 黄色 황써	털모자 棉帽 맨모우	나오다 出来 추라이

문법 및 표현 정확하게 배워 보세요.

-는데

어떤 동작을 이야기하기 위해 동작과 상관 있는 상황을 미리 말할 때 쓴다.
表示某种行为的一般环境和条件，起提示的作用。（连接词尾）

- 누가 집으로 찾아왔어요?
  谁到家里来了?
- 집에 혼자 있는데 친구가 찾아왔어요.
  我一个人在家的时候朋友来了。

- 가희는 무엇을 잘 해요?
  佳喜什么做得好?
- 가희는 운동은 잘 못 하는데 공부는 잘 해요.
  佳喜运动不太好，但学习好。

- 눈이 조금 오는데 길이 미끄러울까?
  正在下小雪，路会滑?
- 길이 많이 미끄러울 것 같아요.
  路好像很滑。

-고 있-

어떤 동작이 진행 중일 때 쓴다.
表示某种动作正在进行中。相当于汉语的“正在~”。

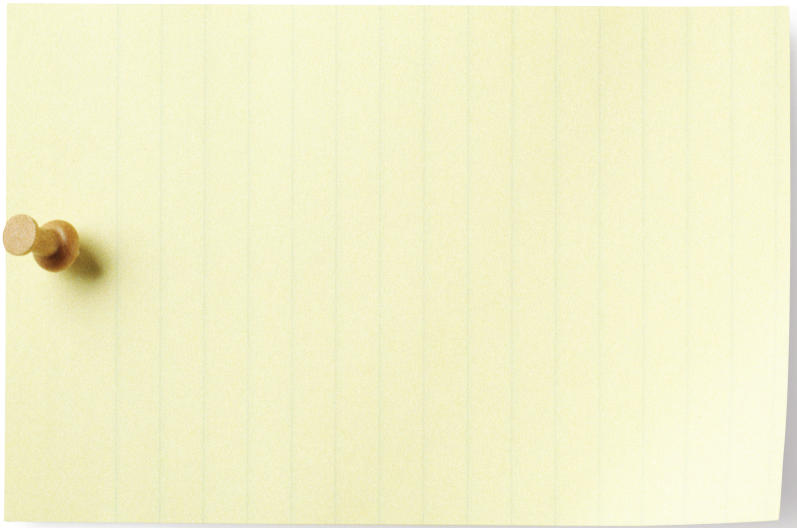
- 가희는 무엇을 하고 있어요?
  佳喜正在做什么?
- 텔레비전을 보고 있어요.
  正在看电视。

- 왕단단 씨는 어디 가고 있어요?
  王丹丹正去哪里?
- 몸이 아파서 보건소에 가고 있어요.
  因为身体不舒服，正去保健所。

- 지혜는 무엇을 하고 있어요?
  智慧正在做什么?
- 방에서 혼자 놀고 있어요.
  独自在房间里玩呢。

말하기 선생님과 말해 보세요.

- 가희는 어떤 옷을 입고 있어요?
- 가희는 _____ 와/과 _____ 을 입고 있어요.
- 모자는 안 썼나요?
- 아니요, _____ . 모자를 썼어요.



쓰기

가족과 함께 써 보세요.

학교에서 막 나오고 있네요.

학교에서 막 나오고 있네요.

빨간색 바지를 입었어요.

빨간색 바지를 입었어요.

추워서 털모자도 썼어요.

추워서 털모자도 썼어요.

듣기

잘 듣고 ∨표 하세요.

☐ 가희는 오늘 어떤 옷을 입고 있어요?

- ☐ 빨간색 점퍼와 청바지
- ☐ 노란색 스웨터와 분홍색 치마
- ☐ 분홍색 윗도리와 청바지
- ☐ 파란색 블라우스와 분홍색 바지

☐ 가희는 어떤 모자를 썼어요?

- ☐ 파란색
- ☐ 빨간색
- ☐ 노란색
- ☐ 초록색

☐ 가희는 어떤 색 장갑을 끼었어요?

- ☐ 파란색
- ☐ 분홍색
- ☐ 노란색
- ☐ 하얀색

☐ 가희는 어떤 신발을 신었어요?

- ☐ 운동화
- ☐ 장화
- ☐ 구두
- ☐ 부츠

인터뷰 과제 이야기해 보세요.

질문	(　　)	(　　)
어떤 옷을 좋아해요?		
어떤 색을 좋아해요?		

관련어휘 및 표현

입다 : 스웨터, 블라우스, 민소매, 원피스, 투피스, 셔츠, 속옷

穿 : 毛衣, 衬衫, 无袖衫, 连衣裙, 套装 , T恤, 内衣
촨　모우이, 천싼, 우씨유싼, 랜이췬, 토우쫘앙, 티쉬, 네이

쓰다 : 모자, 안경, 면사포, 마스크

戴 : 帽子, 眼镜, 面罩, 口罩
따이　모우즈, 얜찡, 맨쪼우, 커우쪼우

끼다 : 장갑, 반지

戴 : 手套, 戒指
따이　써우토우, 찌애즈

하다 : 귀걸이, 목걸이, 팔찌

戴 : 耳环, 项链, 手链
따이　얼환, 썅랜, 써우랜

색깔 : 하얀색, 빨간색, 노란색, 파란색, 초록색, 분홍색, 회색, 감색

色彩 : 白色, 红色, 黄色, 蓝色, 绿色, 粉红色, 灰色, 橙色
써차이　빠이써, 훙써, 황써, 란써, 뤼써, 펀훙써, 후이써, 청써

계절과 절기

대한(大寒)

양력 1월 21일경. 중국에서는 겨울 추위는 입동에서 시작해서 소한으로 갈수록 추워지고 대한에 이르러서는 최고에 이른다고 해요. 그러나 우리나라에서는 소한 때가 더 추워서‘ 춥지 않은 소한 없고 포근하지 않은 대한 없다. ’,‘ 소한의 얼음 대한에 녹는다. ’는 속담도 있어요.

是阳历一月二十一日左右。中国人认为冬天的寒冷从立冬开始，到小寒逐渐寒冷，到大寒就达到最高峰。但是，在韩国小寒更加寒冷，因此有句俗语：“没有不冷的小寒，没有不暖和的大寒”，“小寒结冰，大寒解冰”。

충청북도 음성군 고추

음성 고추는 매운맛과 향기가 강합니다. 고추 특유의 맛을 느낄 수 있으며, 껍질이 두꺼워 고춧가루가 많이 나옵니다. 색깔과 광택이 곱고 선명하여 색이 잘 들며 햇볕으로 건조하여 김장 및 고추장용으로 전국 최고입니다. 일본에 까지 수출하고 있습니다.

阴城的清洁辣椒

阴城辣椒的辣味和香味都是非常强的，让人们能够感受到辣椒本身所特有的味道。皮厚的辣椒面产量极高，色泽光鲜，十分诱人。阴城辣椒因经过自然光的晾晒，所以作为腌制泡菜及辣椒酱的原料，是全国最负盛名的。而且还出口到了日本。

고추전 만들기

재료(4인)

고추10개, 돼지고기 다진 것, 두부, 당근 약간, 다진 파, 마늘, 소금, 후추, 부침 가루, 계란 5개, 식용유

만드는 방법

1. 돼지고기 다진 것과 두부 조금과 당근 약간, 다진 파, 마늘, 소금, 후추, 부침 가루 한 숟가락 정도 넣고 잘 섞는다.
2. 고추는 반을 갈라 씨를 가위로 잘라 빼내고, 씻어서 부침가루를 조금 뿌려 준다.
3. 고추에 1번을 조금만 넣고 계란 씌운다.
4. 식용유 약간 넣고 프라이팬에 부쳐 내서 초간장에 찍어 맛있게 먹는다.

1 과

☐ 피 인 가희야, 안녕?
가 희 안녕하세요?
피 인 식사 했어?
가 희 네, 했어요.

☐ 남 자 안녕히 계세요.
여 자 안녕히 가세요.가희야, 잘 가.

2 과

☐ 남 편 이장님, 안녕하세요? 제 아내예요.
이 장 님 안녕하세요? 만나서 반갑습니다.
피 인 처음 뵙겠습니다.

☐ 왕 단 단 저는 왕단단입니다.
이 장 님 어디에서 왔어요?
왕 단 단 중국에서 왔어요.

3 과

☐ 가 어디 가요?
나 시장에 가요.
가 유치원에 가요?
나 아니요, 학교에 가요.

□ 가 가위 있어요?
나 아니요. 없어요.
가 칼 어딨어요?
나 저기 부엌에 있어요.?

4 과

□ 가 어머니, 오늘 점심에 뭐할까요?
나 글쎄, 김치찌개하고 콩나물?
가 네, 좋아요.

□ 가 간장 넣어요?
나 응, 넣어
가 얼마나 넣어요?
나 아주 조금만 넣어.

5 과

□ 가 김치찌개 맛이 어때요?
나 아주 짜요.
가 물 좀 넣어요?
나 네, 많이 넣어요.

□ 가 재미있는 드라마입니까?
나 아니요, 재미없어요.
가 그 프라이팬 비싸요?
나 아니요, 안 비싸요.

6 과

☐ 가 어머니, 무슨 과일 사요?
나 제사상에는 대추, 밤, 배, 감을 놓아.

☐ 가 이 배는 얼마예요?
나 두 개에 오천 원이에요.
가 다섯 개 주세요.

7 과

☐ 가 내일 아침에 시내 가요. 버스가 몇 시부터 있어요?
나 7시부터 있어요. 30분마다 있어요.

☐ 가 시내에서 마지막 버스가 몇 시에 있어요?
나 8시까지 있어요.
가 시내까지 얼마나 걸려요.
나 40분쯤 걸려요.

8 과

☐ 가 네, 서연이네 집입니다.
나 안녕하세요? 오창수입니다. 서연 아빠 들어왔어요?

☐ 가 잠깐만 기다리세요. 서연 아빠, 전화 받으세요.
나 누구예요?
가 오창수 씨예요.

9 과

☐ 피 인 여보세요.
직 원 네, 그렇습니다. 어떻게 전화하셨어요?
피 인 어머니께서 허리가 아프세요. 물리치료 받을 수 있어요?

☐ 직 원 내일 아홉 시에 오세요. 성함이 어떻게 되세요?
피 인 피인입니다. 피, 인.

10 과

☐ 가 아버님 생신은 언제예요?
나 아버지 생신은 1월 5일이고 애비 생일은 1월 24일이야.

☐ 가 어머니 생신은 몇 월 며칠이에요?
나 내 생일은 다음 달 17 일이야.

11 과

☐ 피 인 저녁에 뭘 준비할까요?
카노크완 김치 부침개를 만들어 봐요.
피 인 김치 부침개는 어떻게 만들어요.
카노크완 김치를 썰어요. 그리고 밀가루 반죽을 만들어요.
피 인 그리고요?
카노크완 반죽에 김치를 넣은 다음에 부쳐요.
피 인 오늘 저녁에 해 볼게요. 고마워요.

12 과

□ 피 인 오후에 일이 있어요? 뭐 할 거예요?
왕단단 집에 있을 거예요. 왜요?
피 인 서연이하고 시장에 장보러 갈 거예요. 그런데 같이 갈 수 있어요?
왕단단 좋아요. 피인 씨는 뭘 살 거예요?
피 인 고기하고 떡이요. 그리고 서연이 신발도 살 거예요.
왕단단 나도 떡을 살 거예요. 같이 가요.

13 과

□ 왕단단 피인 씨, 왜 그렇게 바빠요?
피 인 오늘 배추를 뽑으려고 해요. 지금 밭에서 모두 기다리세요.
왕단단 그래요? 배추가 얼마나 돼요?
피 인 500포기쯤 돼요.
왕단단 나도 도와줄까요?
피 인 시간이 괜찮으면 도와주세요. 날씨가 추워요. 따뜻하게 입고 오세요.

14 과

□ 시어머니 서연이 아비는 왜 이렇게 안 오니?
피 인 친구들 만나러 갔어요. 오늘 중학교 동창 모임이 있어요.
시어머니 그래? 저녁 먹고 오니?
피 인 네. 저녁 먹고 술 마시고 늦게 올 거예요.
시어머니 알았다. 우리도 저녁 먹자.

15 과

□ 은행원 어서 오세요. 뭘 도와 드릴까요?
피 인 이 돈을 달러로 환전하려고 하는데요.
은행원 여권을 주세요. 모두 얼마예요?
피 인 450,000원이에요.
은행원 오늘은 1달러에 950원이에요. 450,000원은 473달러입니다.
피 인 감사합니다.

16 과

□ 미용사 어서 오세요?
피 인 날씨가 너무 더워요.
미용사 주스 한 잔 해요.
피 인 감사합니다.
미용사 머리 어떻게 하고 싶어요?
피 인 커트해 주세요.
미용사 커트는 손질이 좀 어려워요.
피 인 괜찮아요. 커트해 주세요.
미용사 알았어요.

17 과

(작은 시내 슈퍼에서 소리.. 아저씨가 마이크 들고 물건을 팔고 있다.)

□ 남 편 뭐 사야 해요?

피 인 돼지고기하고 음료수, 화장지 사야 해요.

남 편 돼지고기요?

피 인 오늘 저녁에 돼지고기하고 김치하고, 김치찌개 만들 거예요.

남 편 음… 맛있겠다.

피 인 음료수는 뭐 살까요?

남 편 당신이 콜라 좋아하니까 콜라 살까요?

피 인 좋아요. 콜라하고 오렌지 주스 사요.

남 편 화장지는 이거 어때요?

피 인 아이구, 이건 비싸요. 저게 2000원이나 싸니까 저거 사요.

18 과

□ 보 롤 마 어서 오세요.

크노크완 축하해요. 보롤마 씨, 선물이에요.

보 롤 마 아이구, 감사합니다.

크노크완 아이가 어디에 있어요?

보 롤 마 지금 작은 방에서 자요.

크노크완 아이를 빨리 보고 싶어요.

보 롤 마 잠깐만요, 먼저 손을 씻은 다음에 아이를 보세요.

크노크완 손을 씻은 다음에요?

보 롤 마 손을 안 씻으면 아이한테 안 좋아요..

크노크완 아~ 그래요? 알겠어요.

19과

□ 피 인 어서 오세요. 오늘도 고생하셨어요.

남 편 당신도 수고 많았어요.

피 인 저녁 식사하셨어요?

남 편 당신하고 같이 먹으려고 안 먹고 왔어요.

피 인 그래요? 같이 식사해요.

남 편 맛있는 냄새가 나요? 뭐예요?

피 인 김치찌개하고 생선구이예요.

남 편 맛있겠다. 당신 요리가 세상에서 제일 맛있어요.

피 인 진짜요?

남 편 그럼요.

피 인 고마워요.

20과

□ 남 편 오늘은 참깨를 말려야 해요.

아 내 참깨는 어떻게 말려요?

남 편 참깨는 밭에서 세워서 말려야 해요.

아 내 말릴 때 무엇을 조심해야 해요?

남 편 참깨는 너무 바짝 말리면 좋은 기름이 될 수가 없어요.
그래서 너무 바짝 말리면 안 돼요.

아 내 참깨도 뒤집어 줘야 해요?

남 편 아니요. 뒤집지 않아도 돼요.

21 과

□ 남 편 오늘도 바람이 많이 불어요?
아 내 네, 바람이 많이 불어요.
남 편 여름에 이렇게 바람이 많이 불면 과일이 많이 떨어져요.
아 내 그럼 올해 과일 수확을 많이 할 수가 없지요?
남 편 그래서 걱정이에요.
아 내 그럼 바람을 막아야 하지 않아요?
남 편 그래서 주위에 큰 나무를 많이 심었어요.

22 과

□ 남 편 이제 모내기를 해야겠는데 오늘은 모내기에 대해 이야기해요.
아 내 저는 뭘 준비할까요?
남 편 맛있는 새참을 준비해 주세요.
아 내 새참은 점심 먹기 전에 준비해야 하지요?
남 편 그래요. 그리고 사람들이 모내기를 할 때 목도 마를 거예요.
아 내 막걸리도 준비할게요.

23과

□ 의 사 어디가 불편하세요?

피 인 허리가 아파요.

의 사 어제 일을 많이 했어요?

피 인 네, 어제 밭에서 일을 많이 했어요.

의 사 찜질을 해 드리고 파스도 드릴게요.

피 인 내일도 보건소에 와야 해요?

의 사 허리가 아프면 오세요.

24과

□ 피 인 가희는 오늘 어떤 옷을 입고 있어요?

왕 단 단 노란색 스웨터와 분홍색 치마를 입고 있어요.

피 인 모자도 썼어요?

왕 단 단 파란색 모자를 썼어요.

피 인 장갑도 꼈어요?

왕 단 단 예쁜 분홍색 장갑을 끼었어요. 그리고 날이 추워서 부츠도 신었어요.

1과

an ni eng ha xie yo?
피 인 안녕하세요?
您好！
닌 호우!

an ni eng ha xie yo ? sik sa hai se yo?
동네 아저씨 안녕하세요? 식사했어요?
您好！您吃饭了吗?
닌 호우! 닌 츠판러마?

nie, haet seo yo.
피 인 네, 했어요.
是，吃饭了。
쓰,츠판러.

jal ga yo.
동네 아저씨 잘 가요.
再见
짜이쟨.

an ni eng hi ga xie yo.
피 인 안녕히 가세요.
请走好。
칭 저우 호우

2과

an nyeong ha se yo ? yi jang nim , je a nae ip ni da.
ㅐ ㅓ 안녕하세요? 이장님, 제 아내입니다.
您好！村长，她是我妻子。
닌 호우! 춘춘, 타쓰 워 치즈.

an nyeong ha se yo ? man na se ban gap seup ni da.
□ □ □ □ 안녕하세요? 만나서 반갑습니다.
您好！很高兴认识您。
닌 호우! 헌 꼬우씽 런쓰닌.

an nyeong ha se yo ? jeo neun pi in ip ni da.
안녕하세요? 저는 피인입니다.
您好！我是皮仁。
닌 호우! 워쓰 피런.

e di e se wat se yo?
어디에서 왔어요?
您从哪里来?
닌 충 나아리 라이?

be teu nam e se wat se yo.
베트남에서 왔어요.
我从越南来。
워 충 웨난 라이.

3과

아 내 e di ga yo?
어디 가요?
去哪里?
취 나아리?

남 편 te ba(t) tie ga yo.
텃밭에 가요.
去菜地。
취 차이띠.

아 내 te ba(t) ti e di yi se yo?
텃밭이 어디에 있어요?
菜地在哪里?
차이띠 짜이 나아리.

남 편 ma ul huyue guan yie pie yi se yo.
마을회관 옆에 있어요.
在村话议室旁边。
짜이춘뤄뚱스팡배앤.

ho mi ga e di yi se yo?
호미는 어디 있어요?
锄头在哪里?
추터우 짜이 나아리?

아 내 ge gi he gan ie yi se yo.
거기 헛간에 있어요.
在那库房里。
짜이 나 쿠팡리.

남 편 yie gi yo?
여기요?
这里吗?
쩌리마?

4과

a chim e ban can mue hae yo?
피 인 아침에 반찬 뭐 해요?
早餐做什么菜?
쪼우찬 쭤 썬머 차이?

gul sse, si rae gi guk ha go kong na mul?
시 어 머 니 글쎄, 시래기 국하고 콩나물.
就是，白菜帮汤和黄豆芽
찌우쓰.빠이차이빵 탕 허어 황떠우야.

nie, e me ni. gu ren die, i ge mue ye yo?
피 인 네, 어머니. 그런데, 이게 뭐예요?
是，妈妈。但是，这是什么?
쓰,마마.딴쓰,쩌어쓰썬머?

duyuenjang yi ya.
시 어 머 니 된장이야.
是大酱。
쓰 따아쟝.

duyuenjang un er ma na ne e yo?
피 인 된장은 얼마나 넣어요?
放多少大酱?
팡 둬쏘우 따아쟝?

han sut kka rak man neo eo.
시 어 머 니 한 숟가락만 넣어.
只放一勺吧。
즈 팡 이 쏘우 바.

5과

gim chi masi e die yo
피 인 김치 맛이 어때요?
泡菜味道怎么样?
포우차이 워이또우 쩐머양?

jo gum sing ge wo.
어 머 니 조금 싱거워.
稍微淡.
쏘우워이 딴.

so gum de ne e yo?
피 인 소금 더 넣어요?
再放入盐吗?
짜이 팡루 얜 마?

ani, zan eum sik eun an jo a.
어 머 니 아니, 짠 음식은 안 좋아.
不，咸的食物不好.
뿌, 씨앤더 스으우 뿌호우.

mae wo yo?
피 인 매워요?
辣吗?
라마?

ani, an mae wo.
어 머 니 아니, 안 매워.
不，不辣.
뿌,뿌우라.

6과

guwa yil eul jom sa za. nae il i jie sa ran da.
시 어 머 니 과일을 좀 사자. 내일이 제사란다.
买点水果吧。明天是祭日。
마이땐 수이궈바.밍탠쓰찌를.

e me ni，mu sun gwa il eul sa yo?
피 인 어머니, 무슨 과일을 사요?
妈妈，买什么水果?
마마,마이썬머 수이궈?

jie sa sang e nun dae chu，bam，bae，gam eul non nun ge ya.
시 어 머 니 제사상에는 대추, 밤, 배, 감을 놓는 거야.
祭坛上摆放大枣，板栗，梨和柿子.
찌탄쌍 빠이팡 따쪼우,빤리,리허어 쓰즈.

i bae nun er ma ye yo?
피 인 이 배는 얼마예요?
这梨多少钱?
쩌어 리 둬쏘우챈?

du gae e o cen woen ieyo.
가 게 주 인 두 개에 오천 원이에요.
两个是五钱韩币.
량거쓰 우챈한삐.

da set gae ju xie yo.
시 어 머 니 다섯 개 주세요.
请给五个吧.
칭게이 우거바.

7과

nae il a chim e xi nae ga yo. beo seu ga miexi si bu te it seo yo?
피 인 내일 아침에 시내 가요. 버스가 몇 시부터 있어요?
明天早晨去市内。公共汽车从几点开始有?
밍탠 쪼우천 취 쓰네이.꿍꿍치처 충 지땐카이쓰 유?

il gop xi bu teo it se yo. sam sip ppun ma da it seo yo.
크 노 크 완 7시부터 있어요. 30분마다 있어요.
七点开始有。每三十分有一趟。
치땐카이쓰유.메이 싼스펀 유 이탕.

xi nae e se ma ji mak be seu ga miexi gga ji it se yo?
피 인 시내에서 마지막 버스가 몇 시까지 있어요?
市内几点有末班车?
쓰네이 지댄 유 머반처?

yie del xi gga ji it seo yo.
크 노 크 완 8시까지 있어요.
八点为止。
빠땐워이즈유.

xi nae gga ji er ma na geer lie yo?
피 인 시내까지 얼마나 걸려요?
到市内需要多长时间?
또우 쓰네이 쒸요우 둬창스잰?

saxibbunjum geer lie yo.
크 노 크 완 40분쯤 걸려요.
需要四十分钟左右。
쒸요우 쓰스펀 쭝줘어유.

8과

yie bo xie yo
오 창 수 여보세요?
喂?
워이

nie, se yeon i nie jibimnida.
피 인 네, 서연이네 집입니다.
喂，是徐燕的家。
워이,쓰 쒸앤더 쟈.

an nieng ha xie yo? o chang su im ni da. seo yeon a bba dul e wat se yo?
오 창 수 안녕하세요? 오창수입니다. 서연 아빠 들어왔어요?
您好！我是吴昌洙。徐燕爸爸回来了吗?
닌호우!워쓰 우창주. 쒸앤빠바 후이라이러마?

an nyeong ha se yo? zam ggan man gi da ri xie yo.
안녕하세요? 잠깐만 기다리세요.
您好！请稍等。
닌호우! 칭쏘우떵.

피 인 se yien a bba，zen hua bat eu se yo.
서연 아빠, 전화 받으세요.
徐燕爸爸，请接电话。
쒸앤빠바,칭제땐화.

김 민 수 nu gu ye yo?
누구예요?
谁呀?
수이야?

피 인 o chang su xi ye yo.
오창수 씨예요.
是吴昌洙先生。
쓰 우창주쌘썽.

9과

피 인 yie bo xie yo?
여보세요?
喂?
워이

직 원 nie，bo gen so im ni da。e de kie zen hua ha xie se yo?
네, 보건소입니다. 어떻게 전화하셨어요?
喂，是保健所。打电话有什么事吗?
워이,쓰뽀우짼숴.따땐화유썬머쓰마?

피 인 e me ni gie se he ri ga a pu xie yo。 mul li qi rio ba dul su isseyo?
어머니께서 허리가 아프세요. 물리치료 받을 수 있어요?
妈妈腰伤了。能接受物理治疗吗?
마마요우쌍러.넝제써우 우리즈료우마?

직 원 a hop xi e o xie yo。seng ham i e de kie die xie yo?
내일 아홉 시에 오세요. 성함이 어떻게 되세요?
明天9点来吧。请问贵姓?
밍탠 쥬땐 라이바.칭원꾸이씽.

피 인 pi in im ni da. pi, in.
피인입니다. 피. 인.
我叫皮仁。皮。仁。
워쪼오 피런.피,런.

10과

yie gi dal lieg e u ri sik gu dul saeng il ril mo du piao xi ha ja.
시어머니 여기 달력에 우리 식구들 생일을 모두 표시하자.
这个挂历上标记一下我们一家人的生日吧。
쩌거꽈리쌍 삐요지 이씨야 워먼 이쟈런더 썽를바.

a bo nim saeng xin eun myeot weol myeo chil I e yo?
피인 아버님 생신은 몇 월 며칠이에요?
父亲的生辰是几月几号?
푸친더 썽천쓰 지웨 지호우?

A bo ji saeng sin un il woer o il i go ae bi saeng il un si woer i sip sa il i ya.
시어머니 아버지 생신은 1월 5일이고, 애비 생일은 10월 24일이야.
父亲的生辰是1月5号，阿爸的生日是10月24号。
푸친더 썽천쓰 이웨 우호우.아빠더 썽를쓰 스웨 얼스쓰호우.

e me ni saeng sin eun en jie ye yo?
피인 어머니 생신은 언제예요?
妈妈的生辰是什么时候?
마마더 썽천쓰 썬머 스허우?

da um dal sib qil il i ya.
시어머니 다음 달 17 일이야.
.下个月17号。
씨야거웨 스치호우.

hal meo ni jie san nal do al lie zu xie yo.
피인 할머니 제삿날도 알려 주세요.
奶奶的祭日也告诉我吧。
나이나이더 찌를예 꼬우쑤 워바.

11과

i dda ga sae cam jom nae wa ra.
시어머니 이따가 새참 좀 내와라.
待一会儿带一些打尖出来吧。
따이훨 따이이세 따잰 추라이바.

nie, sae cam eun muer zun bi hal gga yo ?
피인 네. 새참은 뭘 준비할까요?
是，打尖准备什么呢?
쓰, 따잰 준뻬이 썬머너?

guk su reul salm a.
시어머니 국수를 삶아.
煮面条吧。
주맨툐우바.

E me ni, mierqi guk mule un e dde kie man deul e yo ?
피 인 어머니, 멸치 국물은 어떻게 만들어요?
妈妈，鲽鱼汤怎么做?
마마, 티위탕 쩐머쭤?

can mul e mierqi reul neko ggeul yie. geu ri go ggeul in da eum e mierqi reul gen jie nae.
시어머니 찬 물에 멸치를 넣고 끓여. 그리고 끓인 다음 에 멸치를 건져내.
凉水里放一些鲽鱼后点火。然后煮开后捞出鲽鱼。
량수이리 팡이세 티위허우 땐훠. 란허우 주카이허우 로우추티위.

al get se yo.
피 인 알겠어요.
知道了。
즈또우러.

12과

o zen e mue hal ge ye yo?
김 민 수 오전에 뭐 할 거예요?
上午打算做什么?
쌍우 따쏸 쭤 썬머?

jibese i bul eul bbal ge ye yo.
피 인 집에서 이불을 빨 거예요.
在家里洗被子。
짜이쟈리 씨뻬이즈.

o hu e neun yue chul hal ge ye yo?
김 민 수 오후에는 외출할 거예요?
下午出去吗?
시아우추취마?

ne, jang bo re gal ge ye yo.
피 인 네, 장보러 갈 거예요.
是，去市场。
쓰, 취 쓰창.

geu rem xi zang e se ddek ha go man du jom sa wa yo.
김 민 수 그럼 시장에서 떡하고 만두 좀 사와요.
那么在市场买一些糕点和饺子吧。
나머 짜이 쓰창 마이이세 꼬우땐허어 죠즈바.

geu rel gie yo.
피 인 그럴게요.
好的。
호우더.

13과

김 민 수 nae il go gu ma ril kae rie go hae yo.
내일 고구마를 캐려고 해요.
明天打算挖地瓜.
밍탠 따쏸 와 띠꽈.

피 인 go gu ma yo? geu reo mien zen muer zun bi hal gga yo?
고구마요? 그러면 전 뭘 준비할까요?
地瓜? 那么我需要准备什么吗?
띠꽈마? 나머 워 쒸요우 쭌뻬이 썬머마?

김 민 수 ho mi ha go zang gabul chaja no a yo.
호미하고 장갑을 찾아 놓아요.
出锄头和手套来。
추 추터우허어 써우토우라이.

geu ri go bak seu reul yeol gae zum zun bi hae yo.
그리고 박스를 10개쯤 준비해요.
另外, 要准备十个左右的纸箱。
링와이, 요우 쭌뻬이 스거 줘유더 즈썅.

피 인 al gese yo. hieng nim do o xie yo?
알겠어요. 형님도 오세요?
知道了。哥哥也来吗?
즈또우러.거거예라이마?

김 민 수 g rem yo. Ba ram i ssal ssal hae yo. o sil dda dut ha ge ip e yo.
그럼요. 바람이 쌀쌀해요. 옷을 따뜻하게 입어요.
当然了。风凉飕飕的, 衣服穿得暖和些吧。
땅란러.펑량쒀쒀더,이푸촨더 놘허세바.

14과

왕 단 단 gum yo il gie mo im yi ya gi deul eseo yo ?
금요일 계모임 이야기 들었어요?
听到星期五的集会消息了吗?
팅또우 씽치우더 지후이 쑈씨러마?

피 인 ne, yeol du xi e ma ul h-yue guan i ji yo ?
네. 12시에 마을회관이지요?
是, 十二点在村活动室吧?
쓰,스얼땐짜이 춘훠어뚱쓰바?

왕 단 단 h-yue bi reul man woen ga jyeo ga xie yo.
회비를 10,000원 가져가세요.
请拿去一万元会费。
칭 나아취 이완왠후이페이.

geu reon die gye mo im eun mae dal isse yo ?
피 인 그런데 계모임은 매달 있어요?
不过集会每月都有吗?
나머, 지후이 메이웨 더우유마?

han dal e han ben ssik isse yo. mae dal ma ji mak geum yo il jeom sim i e yo.
왕 단 단 한 달에 한 번씩 있어요. 매달 마지막 금요일 점심이에요.
每月有一次。每月最后一个星期五的中午。
메이웨 유이츠.메이웨 쭈이허우 이거씽치우더 쭝우.

gye mo im e se neun muer hae yo ?
피 인 계모임에서는 뭘 해요?
集会上做什么?
지후이쌍 쭤 썬머?

h-yue bi ro h-yue sigeul ha go bom, ga eul e nun gaqi nol lee ga yo.
왕 단 단 회비로 회식을 하고, 봄가을에는 같이 놀러 가요.
用会费聚餐, 春季和秋季一起去旅游。
융후이페 쥐찬, 춘지허어 츄지 이치취뤼유.

15과

e se o xie yo。 muer do wa deu ril gga yo?
은 행 원 어서 오세요. 뭘 도와드릴까요?
欢迎光临。需要帮您做什么忙?
환잉꽝린. 쒸요우 빵닌 쭤썬머?

tong zang eul man deul ryeo go ha neun die yo.
피 인 통장을 만들려고 하는데요.
想办存折。
썅빤춘저.

geu re myeon i ge rae sin cheng se e ju so, seng mieng, zen hua ben ho, bi mil ben ho reul sse zu xie yo.
은 행 원 그러면 이 거래신청서에 주소, 성명, 전화번호, 비밀번호를 써 주세요.
那么, 请在这往来申请书上填写地址、姓名、电话号码、密码。
나머, 칭짜이 쩌 왕라이 썬칭쑤쌍 탠세띠즈, 씽밍, 땐화호우마, 미마.

yeo gi isse yo.
피 인 여기 있어요. (잠시 후)
在这里。 (稍后)
짜이 쩌어리. 쏘우허우

hien geum ka-d do man deu xie giese yo?
은 행 원 현금 카드도 만드시겠어요?
现金卡也办理吗?
쌘찐카예 빤리마?

nie, hien geum ka-d do man deul e zu xie yo.
피 인 네, 현금 카드도 만들어 주세요.
是, 现金卡也给办理吧。
쓰, 쌘찐카예게이 빤리바.

al gesseum ni da。 Jam si man gi da ri se yo.
은 행 원 알겠습니다. 잠시만 기다리세요.
知道了。请稍等。
즈또우러. 칭쏘우떵.

16과

meo ri eo ddeo kie ha go sip pe yo ?
미 용 사 머리 어떻게 하고 싶어요?
想怎样做头发?
썅쩐양쭤터우파?

i reokie hae ju xie yo.
피 인 이렇게 해 주세요.
请做这个样子吧。
칭쭤 쩌어거 양즈바.

pa ma neun eo ddae yo ?
미 용 사 파마는 어때요?
烫头怎么样?
탕터우 쩐머양?

pa ma neun meo ri son jil i jom eo ryeob ji yo ?
피 인 파마는 머리 손질이 좀 어렵지요?
烫头的话，不好梳理头发吧?
탕더우더화, 뿌호우쑤리터우파바?

a ni yo. pa ma ga me ri son jil do pyeon hae yo.
미 용 사 아니요. 파마가 머리 손질도 편해요.
不，烫头更好梳理头发。
뿌, 탕터우 껑 호우 쑤리터우파.

geu reom, pa ma har gie yo. ye bu gie hae ju xie yo.
피 인 그럼, 파마 할게요. 예쁘게 해 주세요.
那么就烫头吧。请做得漂亮一些吧。
나머 쮸 탕터우바.칭쭤더 표우량이세바.

17과

jang da bua sse yo ?
크노크완 장 다 봤어요?
买完东西了吗?
마이완 뚱씨러마?

a ni yo , go chu ssi ga nam asse yo.
피 인 아니요. 고추 씨가 남았어요.
不，剩下辣椒种子还没有买到。
뿌, 썽샤 하이메이요우마이따오.

a chim an meg go na wa seo neo mu bae go pa yo.
크노크완 아침 안 먹고 나와서 너무 배고파요.
因为没吃早餐，肚子非常饿。
인워이 메이츠 쪼우찬, 뚜즈페이창어.

jeo do bae go peu go mok do mu cheok mal la yo.
피 인 저도 배 고프고 목도 무척 말라요.
我也肚子饿，口也很渴。
워예 뚜즈어, 커우예 헌 커어.

geureom , wu ri bae go peu ni gga mo meok eup si da.
크노트완 그럼, 우리 배 고프니까 뭐 먹읍시다.
那么，因为肚子饿，我们吃点东西吧。
나머, 인워이 뚜즈어, 워먼 츠땐 뚱씨바.

geu rae yo. masin nun ge megeoyo.
피 인 그래요. 맛있는 거 먹어요.
好的，吃点好吃的吧。
호우더, 츠땐호우츠더바.

18과

nae il i bo rol ma ssi chul san ye zeng il i e yo
왕 단 단 내일이 마이씨 출산예정일이에요.
明天是玛艺的预产期。
밍탠쓰 마이더 위찬치.

han guk ye se chul san han da eum e mweo megeyo?
피 인 한국에서는 출산한 다음에 뭐 먹어요
在韩国分娩后吃什么?
짜이 한궈 펀맨허우 츠 썬머?

mi yeok gug eul meogeo yo.
왕 단 단 미역국을 먹어요..
喝海带汤
허 하이따이탕

mi yeok gug ye do go gi, ma neul , pa reul neoko ggeul i ji yo?
피 인 미역국에도 고기, 마늘, 파를 넣고 끓이지요?
海带汤里也放肉、蒜、大葱吧?
하이따이탕리 예 팡 러우, 쏸, 따충바?

mi yeok gug ye pa neun neqi ma xie yo.
왕 단 단 미역국에 파는 넣지 마세요.
请不要在海带汤里放大葱。
칭뿌요우 짜이 하이따이탕리 팡 따충.

geu rae yo? mi yeok gug eun jie ga ggeul yeo zur gie yo.
피 인 그래요? 미역국은 제가 끓여 줄게요.
是吗? 海带汤由我来煮吧。
쓰마? 하이따이탕 유워라이 오우바.

19과

jib an il yi him deul ji yo? za, i ge…
남 편 집안 일이 힘들지요? 자, 이거…
家务活累吧? 给你这个…
쟈우훠 레이바? 게이쩌어거

i ge me yie yo ?
피 인 이게 뭐예요?
这是什么?
쩌어쓰 썬머?

o neul i wu li gyeol hon gi nyeom il i ie yo. gomabgo, geu li gou sa rang hae yo.
남 편 오늘이 우리 결혼기념일이에요. 고맙고 사랑해요.
今天是我们的结婚纪念日。谢谢。我爱你。
찐탠쓰 워먼더 제훈찌냔를. 쎄쎄. 워아이니.

man i do wa zu ni gga jie ga go ma wo yo.
피 인 많이 도와주니까 제가 고마워요.
你经常帮我, 太谢谢你了。
니징창 빵워, 타이쎄쎄니러 .

go hyang jibie man i ga go sib ji yo?
남 편 고향집에 많이 가고 싶지요?
想回老家吧?
썅후이로우쟈바?

nong sa si zak ha gi zen ie gad da wa do dwoe yo.
농사 시작하기 전에 갔다 와도 돼요.
农活开始之前去一趟也可以。
눙훠카이쓰즈챈 취이탕 예커이.

zeng mal chin zer han nam pyeon i ie yo. Ne mu gam dong haesseo yo.
피 인 정말 친절한 남편이에요. 너무 감동했어요.
你真是个亲切的丈夫。真让人感动。
니쩐쓰거 친체더 짱푸, 쩐랑런깐뚱.

20화

o neul mu wa go chu reul mal lyeo ya hae yo.
오 창 수 오늘 무와 고추를 말려야 해요.
今天得晒干萝卜和辣椒。
찐탠 데이 싸이깐 뤄어버허어 라죠.

a las se yo. ma dang ie bi nil za ri zom ggal a zu xie yo.
왕 단 단 알았어요. 마당에 비닐자리 좀 깔아 주세요.
知道了, 请在院子里铺一下塑料席子。
즈또우러.칭짜이 왠즈리 푸이샤 쑤료우시즈.

bi nil ha wu si ie go chu bu te neon da um ie bi nil za ri leul ggal a zul gie yo.
오 창 수 비닐하우스에 고추부터 넌 다음에 비닐자리를 깔아 줄게요.
在塑料大棚晾完辣椒后再给你铺塑料席子。
짜이 쑤료우따펑 량완 라죠허우 짜이게이니 푸 쑤료우시즈.

o neul nal ssi ga zo a se zar ma reul geo ye yo.
오늘 날씨가 좋아서 잘 마를 거 예요.
因今天天气好，会容易晒干的。
인 찐탠탠치호우,후이 룽이 싸이깐더.

geu reon die mu wa go chu neun myeot si gan ma da dii jib e juo ya hae yo ?
왕 단 단 그런데 무와 고추는 몇 시간마다 뒤집어 줘야 해요?
但是萝卜和辣椒要隔几个小时掀翻一次吗?
딴쓰 뤄어버허어 라죠 요우 거지거쑈우쓰 쇈빤 이츠마?

Mu neun dii jib ji an a do dwae yo.
오 창 수 무는 뒤집지 않아도 돼요.
萝卜不用掀翻。
뤄어버 뿌융쇈빤.

geu reon die go chu neun o zen, o hu ie han ben ssik dii jib eo zuo ya hae yo.
그런데 고추는 오전, 오후에 한 번씩 뒤집어 줘야 해요.
但是辣椒得在上午和下午各掀翻一次。
딴쓰 라죠 데이 짜이 쌍우허씨야 우 꺼 쇈빤이츠.

21과

o neul do bi ga wa yo?
김 민 수 오늘도 비가 와요?
今天也下雨吗?
찐탠예 씨야위마?

nie, ddo bi ga wa yo.
피 인 네, 또 비가 와요.
是，又在下雨。
쓰, 유짜이 씨야위.

ol hae neun bi ga ne mu ma ni wa se go chu nong sa ga keun il li nie yo.
김 민 수 올해는 비가 너무 많이 와서 고추농사가 큰일이네요.
今年雨下得多，辣椒栽培成了问题。
찐냔 위 씨야더둬, 라죠짜이페이청러원티.

bi ga mni o myeon go chu nong sa ga an dwae yo?
피 인 비가 많이 오면 고추농사가 안 돼요?
雨下多了，辣椒栽培会成问题吗?
위씨야둬러, 라죠짜이페이 후이청원티마?

geu reom yo, bi ga manyi o myeon go chu ga tan ze byeong ie gel lyeo yo.
김 민 수 그럼요. 비가 많이 오면 고추가 탄저병에 걸려요.
当然了 雨下多了，辣椒就患碳疽病，
땅란러, 위씨야둬러, 라죠쮜환 탄쮜삥,

geu rae se su hwak gr hal su ga eobsseyo.
그래서 수확을 할 수가 없어요.
不能收获(丰收)。
뿌넝써우훠.

피 인 geu rae yo, geu reom mi ri nong yag eul zun bi hae ya ha gen nie yo.
그래요? 그럼 미리 농약을 준비해야 하겠네요.
是吗? 那么, 要提前准备农药了。
쓰마? 나머, 요우 티챈쭌뻬이 눙요우러.

22과

이 장 ba bbeun nong sa cheo lie hue yi ie chamseg hae zu syeo seo gam sa ham ni da.
바쁜 농사철에 회의에 참석해 주셔서 감사합니다.
感谢在繁忙的农耕季节出席我们的会议。
깐쎄짜이 판망더 눙껑찌제 추씨워먼더 후이이.

o neul eun gyeong ro zan qi ie dae hae eui non hap xi da.
오늘은 경로잔치에 대해 의논합시다.
今天对于敬老宴会进行讨论吧。
찐탠 뚜이위 찡로우얜후이 찐씽 토우룬바.

부녀회장 bu nyeo hue se neun mor zun bi hal gga yo?
부녀회에서는 뭘 준비할까요?
妇女会准备什么东西呢?
푸뉘후이 쭌뻬이 썬머뚱씨너?

이 장 bu nyeo hue se neun eum sik eul zun bi hae zu xie yo.
부녀회에서는 음식을 준비해 주세요.
妇女会请准备食物吧。
푸뉘후이칭 쭌뻬이 스우바.

청년회장 cheng nyeon hue se neun mor do wa deu ril gga yo ?
청년회에서는 뭘 도와 드릴까요?
青年会要帮什么忙呢?
칭낸후이요우 빵썬머망너?

이 장 cheng nyeon hue se neun sang cha rim yi na him deun il eul do wa zu xie yo.
청년회에서는 상차림이나 힘든 일을 도와 주세요.
请青年会帮助摆席或重活儿吧。
칭 칭낸후이 빵주 빠이시 훠 쭝훨바.

23과

의 사 e di ga bul pyeon ha xie yo?
어디가 불편하세요?
哪里不舒服?
나아리 뿌쑤푸?

왕 단 단 meo ri ga a peu go mo ml ssu syeo yo. gam gi in get gata yo.
머리가 아프고 몸이 쑤셔요. 감기인 것 같아요.
头疼, 浑身酸痛。好像是感冒了。
터우텅,훈썬쏸퉁.호우썅쓰 깐모우러.

e di zom bob si da. gi chim do ha ji yo?
의 사 어디 좀 봅시다. 기침도 하지요?
让我来看一下。有咳嗽吧?
랑워라이 칸이씨야. 유커써우바?

nie, ga ggeum gi chim do hae yo.
왕 단 단 네, 가끔 기침도 해요.
是, 偶尔也咳嗽。
쓰, 어우얼예 커우써우.

gam gi ye yo. il zu il chi yag eul che bang hae deu ril gie yo.
의 사 감기예요. 일주일 치 약을 처방해 드릴게요.
是感冒。给您开一星期的药。
쓰깐모우. 게이닌 카이 이씽치더 요우.

i teul chi man che bang hae zu xie yo.
왕 단 단 이틀 치만 처방해 주세요.
只开两天剂量吧。
즈카이 량탠찌량바.

24과

e deul li hak gyo ie se na o neun die ga hi ga an bo yi nie yo.
김 민 용 애들이 학교에서 나오는데 가희가 안 보이네요.
孩子们都从学校出来, 怎么看不到佳喜。
하이즈먼 더우충 쉐쑈추라이, 쩐머 칸뿌또우 쟈씨.

ga hi neun o neul e dden osur ib eot ji yo?
가희는 오늘 어떤 옷을 입었지요?
佳喜今天穿了什么衣服?
쟈씨찐탠 촨러 썬머이푸?

ga hi neun o neul no ran saek zem peo wa bbal gan saek ba ji reul ibeosseyo.
크노크완 가희는 오늘 노란색 점퍼와 빨간색 바지를 입었어요.
佳喜今天穿了黄色夹克衫和红色裤子。
쟈씨 찐탠촨러 황써쟈커싼허어 홍써쿠즈.

teul mo za neun sseu ji an asseyo?
김 민 용 털모자는 쓰지 않았어요?
没戴棉帽吗?
메이따이 맨모우마?

chu wo se teul mo za do ssesseoyo.
크노크완 추워서 털모자도 썼어요.
因为冷, 棉帽也戴了。
인워이렁, 맨모우예 따이러.

geu rae yo? geu reum, ga hi reul swip gie chajeul su isseyo.
김 민 용 그래요? 그럼, 가희를 쉽게 찾을 수 있어요.
是吗? 那么, 容易找到佳喜。
쓰마? 나머, 룽이 쪼우또우 쟈씨.

a, zeo gi ga hi ga hak gyo ie se mak naogo innieyo
크노크완 아, 저기 가희가 학교에서 막 나오고 있네요.
啊看那里, 佳喜正从学校出来呢。
아, 칸나아리, 쟈씨 쩡충 쉐쑈우 추라이너.

‘ ㅅ ’ 불규칙 활용

동사, 형용사의 받침 'ㅅ'이 모음 어미 앞에서 탈락하는 경우.

예) 짓다 : 짓+어→지어　　긋다 : 긋+어→그어

‘ ㄷ ’불규칙 활용

동사, 형용사의 받침 'ㄷ'이 모음 어미 앞에서 'ㄹ'로 바뀌는 경우.

예) 묻다(問) : 묻+어→물어　　걷다 : 걷+어→걸어

‘ ㅂ ’불규칙 활용

동사, 형용사의 받침 'ㅂ'이 모음 어미 앞에서 '오/우'로 바뀌는 경우.

예) 돕다 : 돕+아→도와　　눕다: 눕+어→누워

‘ 르 ’ 불규칙 활용

동사, 형용사의 마지막 모음 '으'가 모음 어미 앞에서 탈락하고,
'ㄹ'이 덧 생겨 'ㄹㄹ'이 되는 경우.

예) 오르다 : 오르+아→올라　　다르다 : 다르+아→달라

‘ 우 ’ 불규칙 활용

동사, 형용사의 마지막 모음 '우'가 어미 '어' 앞에서 탈락하는 경우.

예) 푸다: 푸+어→퍼

‘ 여 ’ 불규칙 활용

'하 - ' 뒤에 오는 어미 '아/어'가 '여'로 바뀌는 경우.

예) 청소하다 : 청소하+어 → 청소하여
요리하다 : 요리하+어 → 요리하여

‘ 러 ’ 불규칙 활용

어미 '어'가 '러'로 바뀌는 경우.

예) 푸르다 : 푸르+어 → 푸르러 이르다(至) : 이르+어 → 이르러

‘ 거라 ’ 불규칙 활용

명령형 어미 '어라'가 '거라'로 바뀌는 경우.

예) 가 + 어라 → 가거라 자 + 어라 → 자거라

‘ 너라 ’ 불규칙 활용

명령형 어미 '어라'가 '너라'로 바뀌는 경우.

예) 오 + 어라 → 오너라

‘ 너라 ’ 불규칙 활용

어간의‘ ㅎ ’이 'ㄴ'으로 시작하는 어미 앞에서 탈락하거나‘ ㅎ ’이 탈락 하고
어미 '아/어'가 '애'로 바뀌는 경우.

예) 노랗다 : 노랗 + ㄴ → 노란 노랗 + 아 → 노래
하얗다 : 하얗 + ㄴ → 하얀 하얗 + 아→하얘

저자약력

조선경
이화여자대학교 대학원 국어국문학과 박사
현재 한국어세계화재단 이주민한국어교육팀장
여성결혼이민자를 위한 한국어 첫걸음, 중급(공저)

김민애
서울대 사범대학 국어교육학과 박사과정 수료
서울대 언어교육원 한국어교육센터 대우부교수
〈Korean through Sinhala〉 I, II, III

우인혜
한양대학교 국어국문학과 문학박사
선문대학교 한국어 교육원 교수
한국어(초, 중, 고) / 한국어 활용(초, 중, 고)

우창현
서강대학교 문학박사
현재 세명대학교 미디어문학부 교수
상 해석의 이론과 실제, 우리 말글과 문학의 새로운 지평(공저)

이미혜
이화여자대학교 대학원 국어국문학과 박사
현재 이화여자대학교 언어교육원 교수
〈Korean Language for a Good Job〉,〈말이 트이는 한국어 ~ (공저)〉

집필후기

영월의 베트남 아내와 오빠로 불리는 남편의 잔잔한 미소가 떠오릅니다. 옥천 시어머니가 중국, 베트남, 태국에서 온 세 며느리 자랑을 늘어놓았던 툇마루도 가물거립다. 방문교육도우미로 한국어를 가르치겠다는 일본분, 중국분 선생님도 여기에 있습니다. 아이 학교의 녹색어머니까지 하며 나보다 더 학부모를 잘 해내는 일본분도 우리와 함께 합니다. 이와 같은 여러 상황에서 한국어를 가르치고 배우는데 잘 활용되기를 바랍니다. 2007년 농림부와 한국어세계화재단이 한 몸을 이루어 방문교육도우미와 함께 또 이 책과 함께 좋은 결실을 열기 바랍니다.

– 조선경

농촌의 이주여성, 한국에 와서 한국 사람과 결혼해 아이를 낳아 기르고 시부모님을 모시며 집안일과 농사일을 병행하는 외국인 주부. 옥천으로 현장 조사를 하러 나가 만난 그들은 외국인이 아닌 한국 남자의 아내이며 한국 아이의 엄마이며 한국 부모님의 며느리로서 한국 사람일 수밖에 없었습니다. 큰 눈에 눈물이 맺히자 서둘러 눈물을 닦고 다시 수줍은 미소로 얼굴을 단정히 하던 미연 엄마 생각이 납니다. 당신들이 한국의 딸로 행복하게 지낼 수 있길 기원하며 이 책이 첫 길잡이 역할을 친절하게 해낼 수 있길 바랍니다.

– 김민애

낯선 한국 땅에 한국 사람으로 살러 온 이들, 부디 한국의 농촌에서 아름다운 가정과 꿈꾸던 행복을 이루는 데에 일조할 수 있는 책이 되어 주었으면 ...

– 우인혜

교재 집필을 준비하면서 그동안 자세히 몰랐던 농촌에서 이주여성들이 겪을 수 있는 다양한 상황들에 대해 이해하게 되었습니다. 그리고 이주여성들이 부딪칠 수 있는 실제적이면서 다양한 상황들을 반영한 교재의 필요성에 대해서도 새삼 느낄 수 있는 좋은 기회이었다고 생각합니다.

– 우창현

느티나무가 자리하고 있는 마을 어귀를 들어서서, 필리핀에서 왔다는 이주 여성의 집을 방문했습니다. 낯선 필리핀 여자와 남편, 딸이 행복하게 웃는 사진을 보며 마루에 걸터앉아 이색적인 집안의 이야기를 듣다 보니, 어느새 그네들의 농촌 생활이 눈앞에 그려지는 듯했습니다. 그러나 말을 몰라서 답답하고, 문화가 달라서 불편한 그네들의 심정을 어찌 다 헤아릴 수 있을까요? 이제 한국인이 된 그네들의 생활에 조금이나마 도움이 되고자, 18년의 한국어 교육 경험과 짧은 농촌 방문 경험을 살려서 이 책을 집필하였습니다. 농촌 이주 여성의 행복한 한국 생활을 기원하는 마음으로……

– 이미혜